Многоезичен речник на термини, използвани в MARC 21

Предложеният речник е предназначен не само за библиотечната общност, но и за преводачите, които се сблъскват с библиотечно-информационна тематика. Целта му е паралелно да представи приетите (и търсените) термини в 6 езика (освен английски). Речникът се основава на **преводи** на американския MARC 21 и затова азбучното му подреждане се определя от термините на английски.

ENGLISH	БЪЛГАРСКИ	DEUTSCH	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	РУССКИЙ
abbreviated level [record]	схематичен [запис]	abgekürzter Level (kurzer Datensatz)	niveau abrégé	livello abbreviato	nivel abreviado	сокращённая запись
abbreviated title	съкратено заглавие	-	titre abrégé	titolo abbreviato	título abreviado	-
abbreviation	съкращение	Abkürzung	-	-	abreviatura	-
abridged [edition]	съкратено [издание]	gekürzte [Ausgabe]	[édition] abrégée	abbreviata [edizione]	abreviada [tipo de edición]	сокращённое [издание]
abscissa resolution	резолюция на абсцисата	Genauigkeit der Abszissen	résolution de l'abscisse	risoluzione dell'ascissa	resolución de abscisas	разрешение по оси абсцисс
abstract	кратко резюме	Abstract	résumé (sommaire)	abstract	resumen	резюме
acc. [accompanied]	с акомпанимент	akk. [Akkompagnement]	-	acc. [accompagnimento]	-	-
access	достъп	Zugriff	accès	accesso	acceso	доступ
access method	метод за достъп	Zugriffsart	méthode d'accès	motodo d'accesso	método de acceso	способ доступа
access number	номер за достъп	Zugriffsnummer	numéro d'accès	numero d'accesso	número de acceso	номер для доступа
access point	точка за достъп	Zugriffspunkt	point d'accès	punto di accesso	puntos de acceso	точка доступа
accession number	номер на придобиване	Zugangsnummer	numéro d'acquisition	numero d'accessione	número de acceso	регистрационный №, присвоенный при оформлении поступления
accompanying material/matter	съпровождащ материал	Begleitmaterial	matériel d'accompagnement	materiali allegati	material complementario	сопроводительный материал
accompanying matter	съпровождащ материал	Begleitmaterial	texte d'accompagnement	materiale allegato	material acompañante	сопроводительный материал
accord	споразумение	Übereinkunft	accord négocié	accordo	acuerdo	-
accumulation	натрупване	Akkumulation	accroissement	accumulo	acumulación	темпы накопления
accumulation and frequency of use note	забележка за честотата на употреба и за натрупването на продължаващо издание	Fußnote zur Akkumulation und Benutzungsfrequenz	note sur l'accroissement et la fréquence d'utilisation	nota d'accumulo e di frequenza d'uso	nota de acumulación y frecuencia de uso	обращаемость к материалу, темпы накопления
acquisition	комплектуване	Erwerbung	acquisition	acquisizioni	adquisición	комплектование

acquisition status	статус на комплектуване	Erwerbungsstasus	statut d'acquisition	stato di acquisizione	situación de la adquisición	статус приобретения
acronym	акроним	Akronym	-	acronimo	acrónimo	-
action agent	деятел	Beauftragter	responsable de la prise des mesures	agente dell'azione	agente de la acción	исполнитель
action note	забележка за действия, свързани с обработката и запазването на документа	Fußnote zur Bearbeitung und Erhaltungsmaßnahmen für das Exemplar	note sur les mesures prises	nota d'azione	nota de acción	-
added entry	допълнително описание	Nebeneintragung	vedette secondaire	accesso aggiunto	asiento secundario	добавочный поисковый признак
added entry access field	описание по предмет в полетата за достъп	-	-	campo di accesso aggiunto	-	-
additional physical form	допълнителен носител	zusätzlich erhältliche (physischen) Publikationsform	autre format physique	disponibilità su altro supporto fisico	formatos físicos adicionales	другая физическая форма документа)
additional physical form available note	забележка за наличие на допълнителен носител	Fußnote zu zusätzlich erhältlichen Publikationsformen	note sur les autres formats physiques disponibles	nota sulla disponibilità su altro supporto fisico	nota de formato físico adicional disponible	примечание о наличии документа в другой физической форме
additional physical form entry	информация за допълнителен носител на описвания документ	Angaben zu einer anderen physischen Form	liaison au document sous un autre format	accesso di forma fisica aggiunta	asiento de soporte físico adicional	поисковый признак на единицу в другой физической форме
administrative history	историческа справка	-	historique administratif	storia amministrativa	historia administrativa	историческая справка об организации
agency	служба	Institution	organisme	agenzia erogatrice	agencia	организация
agency-assigned data element	елементи на информацията, дадени от съответната служба	-	élément de données attribué par certains organismes	elemento di dati assegnato dall'agenzia	elementos de datos asignados por una agencia	элемент данных составлен организацией-составителем записи
airborne	във въздуха	Luftübertragen	aéroporté	aerotrasportato	aéreo	-
alternate graphic representation	алтернативно изписване в записа	andersschriftliche Darstellung	graphie alternative	rappresentazione grafica alternativa	representación gráfica alterna	-
alternate script	алтернативна писменост	alternative Schriftart	autre type de caractères	alfabeto diverso	escritura alternativa	-
alternative enumeration	алтернативна номерация	alternative Zählung	numérotation alternative	numerazione alternativa	enumeración alternativa	альтернативная нумерация

alternative graphics	алтернативна азбука	alternative Schrift-darstellung	graphie alternatif	grafica alternativa	gráficos alternativos	альтернативное представление графических символов
alternative number-ing scheme	алтернативна схема за номериране	Alternatives Zähl-schema	autre système de numérotation	schema di numerazione alternativo	esquema alternativo de numeración	-
ambiguous headings	двусмислени редни думи	-	vedettes ambiguës	intestazione ambigua	encabezamientos ambiguos	-
analysis practice	вид аналитично опи-сание	Analysepraxis	usage en matière d'analyse de collection	procedura di analisi	serie de análisis de la práctica	практика анализа серии
analytical entry	аналитично описа-ние	analytische Eintra-gung	vedette analytique	accesso analitico	asiento analítico	аналитический поис-ковый признак
analytical title	аналитично заглавие	analytischer Titel	titre analytique	titolo analitico	título no controlado	аналитическое за-главие
annotation	анотация	Annotation	annotation	annotazione	anotación	аннотация
annotation or sum-mary note [cf.sum-mary, etc. note]	забележка-резюме	Fußnote zu Zusam-menfassungen usw.	résumé, etc.	annotazione o nota di sintesi	nota de sumario	примечание, содер-жащее аннотацию или резюме {UB}
appendix	приложение	Anhang	annexe	appendice	apéndice	приложение
application history note	забележка за исто-рия на употреба	Fußnote zur Anwen-dungsgeschichte	note d'application historique	nota sulla storia dell'applicazione	nota de historia de la aplicación	примечание, относя-щееся к истории применения
archival film	архивен филм	-	film cinématographique d'archive	film d'archivio		-
archival material	архивен материал	Archivmaterial	document d'archives	materiale d'archivio	material de archivo	архивный материал
archive	архив	Archiv	unité archivistique	archivio	archivo	архив
area {UB}	област (на библиог-рафско описание)	-	-	area	área	область {UB}
arranged statement for music	сведения за аранжи-мента на музикално произведение	Angabe des Musikar-rangements	mention d'arrangement pour la musique	formulazione di arrangiamento per la musica	mención de arreglo musical	сведения об аранжи-ровке музыкального произведения
Art and Architecture Thesaurus	Тезаурус за изкуство и архитектура	Art and Architecture Thesaurus	Art and Architecture Thesaurus	Art and Architecture Thesaurus	Art and Architecture Thesaurus	Тезаурус по искус-ству и архитектуре
assigning source	източник на забе-лежката	-	source d'attribution	fonte dell'assegnazione	fuente	-
associated field	сродно поле	zugehöriges Feld	zone associée	campo associato	campo asociado	-

associated group	група, свързана с обекта, описан в записа	-	-	affiliazione	grupo asociado	-
associated language	език, свързан с обекта, описан в записа	-	langue associée	lingua associata	lenguaje asociado	-
associated materials	сродни материали	verwandte Materialien	documents associés	materiali associati	materiales asociados	одно происхождение, разные места хранения [материалов]
associated place	място, свързано с обекта, описан в записа	-	-	luogo associato	lugar asociado	-
attention name	адресат	Ansprechpartner	À l'attention de	nome del destinatario	nombre del consignatario	адресат
attention position	длъжност на адресата	Position des Ansprechpartners	titre suivant à l'attention de	posizione del destinatario	cargo de la persona de referencia	должность адресата
attitude of sensor	отношение на сензора	Einstellung des Sensors	assiette du capteur	posizione del sensore	postura del sensor	-
attribute value	съществен признак	-	attribut	valore dell'attributo	valor de los atributos	-
attribution qualifier	признание	Zuordnungs-vermerk	qualificatif d'attribution	qualificazione di attribuzione	atribución	-
audio version	аудиоверсия	Audioversion	-	versione audio	versión en audio	аудио-версия
audiobook	аудиокнига	Audiobuch (Hörbuch)	-	audiolibro	audiolibro	аудиокнига
audiovisual item {UB}	аудиовизуален документ {UB}	-	document audiovisuel {UB}	item audiovisivo	material audiovisual	аудиовизуальная единица
authentication agency	служба за установяване на автентичност	Authentifizierungsagentur	organismes d'authentification explicitement autorisés	agenzia di autenticazione	centro de autenticación	центр, устанавливающий подлинность записи
authentication code	код за автентичност на записа	-	-	codice d'autenticazione	código de autenticidad	-
author	автор	Autor	auteur	autore	autor	автор
author main entry [cf. personal name main entry (author)]	основно описание с редна дума индивидуален или първи автор	Haupteintragung - Personenname	vedette principale - nom de personne	accesso principale—nome di persona (autore principale)	asiento principal bajo nombre personal (autor)	имя лица как основной поисковый признак
authoritative name heading	редна дума за авторската отговорност	etablierte Namenseintragung	-	intestazione stabilita di un nome	mención de responsabilidad	авторитетный именной заголовок

authoritative reference source	източник на нормативни препратки	-	-	fonte autorevole del rinvio	-	-
authoritative subject heading	нормативна предметна рубрика	Eintragung für einen Einheitssachtitel	-	intestazione stabilita di un soggetto	encabezamiento de materia	авторитетный предметный заголовок
authority control	нормативен контрол {UB}	-	contrôle d'autorité {UB}	controllo autoriale	control de autoridades	авторитетный контроль {UB}
authority data	нормативни данни	Autoritätsdaten	vedettes d'autorité; données d'autorité	dati di autorità	datos de autoridad	авторитетные данные
authority file	нормативен файл	Normdatei	fichier d'autorité	archivio di autorità	fuente autorizada	файл предметных нормативных записей
authority format	формат за нормативни данни	Format für Normdaten	format des notices d'autorité	formato di autorità	formato de autoridades	формат... для авторитетных данных
authority information	нормативна информация	Autoritätsinformationsdaten	données d'autorité	informazione di autorità	información de autoridad	авторитетная информация
authority record	нормативен запис	Normdatensatz	notice d'autorité	registrazione di autorità	registro de autoridad	предметная авторитетная запись
authority record control number	контролен номер на нормативния запис	IDN des Normdatensatzes	numéro de contrôle d´une notice d´autorité	numero di controllo della registrazione di autorità	número de control del registro de autoridad	-
authority structure	нормативна структура	Normstruktur	-	struttura di autorità	estructura de registros de autoridad	-
authority system	нормативна система	Normdatensystem	système d'autorité	sistema di autorità	sistema de autoridades	-
authorization	оторизация	Autorisierung	autorisation	autorizzazione	autorización	-
authorized form	нормативна форма	normierte Form	forme autorisée	forma autorizzata	forma autorizada	стандартизованная форма
authorized heading; authoritative heading	нормативна редна дума	etablierte Eintragung	vedette autorisée	intestazione autorizzata	encabezamiento autorizado	авторитетный заголовок
authorized recipients of material	оторизирани получатели на материала	Autorisierte Empfänger der Materialien	destinataires habilités des documents	destinatari autorizzati del materiale	receptores autorizados del material	имеющие право на получение материала
authorized subject subdivision	нормативна предметна подрубрика	Schlagwortunterteilungsansetzung	subdivision de sujet autorisé	suddivisione di soggetto autorizzata	-	предметный подзаголовок
authorized, authoritative, or established form	одобрена, нормативна, установена форма	Autoritätsform; autorisierte; gebräuchliche Form	forme autorisée, établie ou faisant autorité	forma autorizzata, stabilita	forma autorizada o establecida	признанная, авторитетная или установленная форма
autobiography	автобиография	Autobiografie	autobiographie	autobiografia	autobiografía	автобиография

automated	автоматизиран; автоматичен	automatisiert	automatisé	automatizzato; automatico	automatizado	автоматический; автоматизированный
automated catalog(ue) {UB}	електронен каталог (ост. автоматизиран каталог) {UB}	-	notice automatisée {UB}	catalogo elettronico	catálogo electrónico	автоматизированный каталог {UB}
automated cataloging system {UB}	автоматизирана система за каталогизиране {UB}	-	système automatisé de catalogage {UB}	sistema automatico di catalogazione	sistema automatizado de catalogación	автоматизированная каталогизационная система {UB}
automated claiming	автоматична рекламация	automatisierte Beanstandung	réclamation automatique	reclamo automatico	-	автоматизированная рекламация
availability conditions	условия на наличност	Bezugsbedingungen	modalités d'acquisition	condizioni di disponibilità	condiciones de disponibilidad	условия получения
availability source	източник на наличност	Bezugsquelle	source d'acquisition	fonte di disponibilità	fuente de disponibilidad	распространитель
availability status code	код за състояние на доставка	Code für den Verfügbarkeitsstatus	code du statut de disponibilité	codice dello stato di disponibilità	código del estado de la disponibilidad	код статуса публикации
avocation	хоби	-	passe-temps	hobby	vocación	-
awards note	забележка за награди	Fußnote zu Auszeichnungen	note sur les prix décernés	nota di premi	nota de premios	примечание о наградах
azimuthal angle	азимутен ъгъл	Horizontalwinkel	angle d'azimut	angolo d'azimut	ángulo azimutal	азимутальный угол
bar by bar	тактове един след друг	Takte nacheinander	mesure par mesure	barra per barra	barra por barra	-
bar code	баркод	-	codes à barres	codice a barre	código de barras	штрих-код
bar over bar	тактове един над друг	Takte übereinander	mesure sur mesure	barra su barra	barra sobre barra	-
barcode	баркод	-	code à barres	barcode	código de barras	номер щрихового кода {UB}
base address of data	адрес към началото на първото поле с нефиксирана дължина	Datenanfangsadresse	adresse de base des données	indirizzo base dei dati	dirección de la fuente de adquisición	-
basic [heading]	проста [редна дума]	einfach [Ansetzung]	vedette de base	[tipo di intestazione] base	básico [encabezamiento]	-
basic bibliographic unit	основна библиографска единица	bibliographische Grundeinheit	unité bibliographique de base	unità bibliografica basilare	unidad bibliográfica básica	основная библиографическая единица
bearing reference direction	референтна посока за местоположение	Nullrichtung für Richtungsmessungen	direction de référence du relèvement	direzione di riferimento dell'orientamento		ссылка на направление пеленга

bearing reference meridian	референтен меридиан за местоположение	(Bezugs-) Meridian für Richtungsmessungen	méridien de référence du relèvement	meridiano di riferimento dell'orientamento		ссылка на меридиан пеленга
bearing resolution	резолюция на местоположение	Genauigkeit der Richtungen	résolution du relèvement	risoluzione di orientamento	resolución de rumbo	разрешение по пеленгу
bearing units	мерни единици за местоположение	Maßeinheit der Richtungen	unités du relèvement	unità di orientamento		единица измерения пеленга
bibliographic data	библиографски данни	bibliografische Daten	données bibliographiques	dati bibliografici	registros bibliográficos	библиографические данные
bibliographic description	библиографско описание	bibliografische Beschreibung	description (bibliographique) {UB}	descrizione bibliografica	descripción bibliográfica	библиографическое описание
bibliographic history note	забележка за библиографската история	-	-	nota sulla storia bibliografica	nota de bibliografía	-
bibliographic information	библиографска информация	-	information	informazione bibliografica	información bibliográfica	библиографическая информация
bibliographic information interchange	библиографски информационен обмен/обмен на библиографска информация	-	bibliographic information interchange	bibliographic information interchange	intercambio de datos bibliográficos	-
bibliographic level	библиографско ниво на записа [описание на продължаващи/непродължаващи издания]	bibliografischer Level	niveau bibliographique	livello bibliografico	nivel bibliográfico	библиографический уровень
bibliographic record	библиографски запис	bibliografisch Datensatz	notice bibliographique {UB}	nota bibliografica	registro bibliográfico	библиографическая запись
bibliographic record control number	контролен номер на библиографския запис	Datensatzkontrollnummer	numéro de contrôle de notice bibliographique	numero di controllo della registrazione bibliografica	número controlado de registro bibliográfico	-
bibliographic record for serial or multipart item	библиографски запис за периодично или многотомно издание	bibliographischer Datensatz für Gesamttitel oder mehrteilige Exemplare	notice bibliographique MARC 21 d'une publication en série ou d'un document en plusieurs parties	registrazione bibliografica di seriale o di item in più parti	registro bibliográfico correspondiente a publicación seriada o item en varias partes	библиографическая запись... на сериальную или многотомную единицу
bibliographic record number	номер на библиографски запис	Nummer eines bibliografischen Datensatzes	numéro de la notice bibliographique	numero della registrazione bibliografica	número de registro bibliográfico	номер библиографической записи

bibliographic reference	библиографска справка	bibliografischer Nachweis	renvoi bibliographique	riferimento bibliografico	referencia bibliográfica	библиографическая ссылка
bibliographic standards and systems	библиографски стандарти и системи	-	-	bibliographic standards and systems	sistemas y estándares bibliográficos	-
bibliography	библиография	Bibliografie	bibliographie	bibliografia	bibliografía	библиографический указатель
bibliography note	забележка за наличие на библиография	Fußnote zu Literaturverzeichnissen	note de bibliographie	nota bibliografica	nota de bibliografía	примечание о наличии библиографических перечней и ссылок
biennial	на две години	zweijährlich	biennal	biennale	bienal	раз в два года
binding	подвързване	Einbinden	-	rilegatura	encuadernación	-
binding information	информация за подвързията	Einbandangaben	renseignements au sujet de la reliure	informazione sulla rilegatura	información sobre encuadernación	-
binding note	[забележка за] информация за подвързията	Fußnote zum Einband	-	nota sulla rilegatura	información sobre la encuadernación	-
biographical or historical data	биографична или историческа справка	Biografische oder historische Daten	données biographiques ou historiques	dati biografici o storici	datos biográficos o históricos	биографическая или историческая справка
biographical sketch	биография	biografischer Abriss	Énoncé biographique	profilo biografico	biografía	биографическая информация
biography	биография	Biografie	biographie	biografia	biografía	биография
bits per second	битове в секунда	Bits pro Sekunde	bits par seconde	bit per secondo	bits por segundo	количество битов в секунду
blank position	празна позиция	Lehrzeichen	emplacement vierge	indicatore vuoto	posición en blanco	незаполненная/неопределенная позиция
blocking factor	максимално количество записи в един блок	Sperrfaktoren	facteurs de groupage	fattore di blocking	factor de bloqueo	-
book	книга	Buch	livre	libro	libro	книга
book format	формат на книгата	-	format de livre	formato del libro	formato del libro	-
braille	брайлов шрифт	Brailleschrift	braille	braille	braille	шрифт Брайля
broadcast standard	стандарт за излъчване	-	norme de codage vidéo	standard per la messa in onda	estándar de emisión	-
broader term	по-широк термин	weiter Term	terme plus large	termine generale	término más amplio	более широкий термин

bulk dates	датировка на основната част от колекцията	-	dates générales	date preponderanti	rango de años del grueso de una colección	-
call number	сигнатура	Signatur	cote	numero di chiamata (collocazione)	signatura	расстановочный шифр
call number prefix	префикс на сигнатурата	Signatur-Präfix	préfixe de la cote	prefisso del numero di chiamata	prefijo de la signatura topográfica	префикс шифра хранения
call number suffix	суфикс на сигнатурата	Signatur-Suffix	suffixe de la cote	suffisso del numero di chiamata	sufijo de la signatura topográfica	суффикс шифра хранения
cancelled/invalid ISBN	отменен/грешен ISBN	gelöschte/ungültige ISBN	ISBN annulé/invalide/incorrect	ISBN cancellato/errato	ISBN cancelado o no válido	отменённый/ошибочный ISBN
capitalization	главна или малка буква	-	-	maiuscole	-	-
caption	пояснение към цифрите в публикационната схема	Bezeichnung	libellé	intitolazione	-	обозначения
captions and pattern	публикационна схема	Bezeichnungen und Schema	libellé et ordonnance	legende e modello	encabezados y patrón	-
cartographic data source codes	източник на кодове за картографски данни	-	-	cartographic data source codes	-	-
cartographic material	картографско издание	kartografische Material	document cartographique	materiale cartografico	material cartográfico	картографический материал
cartographic mathematical data	математически данни за картографски материали	-	-	dati matematici del materiale cartografico	datos matemáticos cartográficos	-
case file characteristics	характеристики на досие/файл	Merkmale von Prozessakten	caractéristiques du dossier de documentation	caratteristiche della singola pratica	características de archivo	характеристики картотеки/файла учёта
catalog	каталог {1. Библиотечен, 2. Като издание}	Katalog	catalogue	catalogatore	catálogo	каталог
catalog card {UB}	каталожна картичка {UB}	-	fiche catalographique {UB}	scheda catalografica	ficha	карточка {UB}
catalog entry	каталожен запис	Katalogeintragung	entrée au catalogue	accesso nel catalogo	asiento del catálogo	поисковый признак записи на материал
cataloger {UB}	каталогизатор {UB}	-	catalogueur {UB}	catalogatore	catalogador	каталогизатор {UB}

cataloging in Publication (CIP) {UB}	каталогизиране на изданията под печат {UB}	-	catalogage avant publication {UB}	catalogazione nella pubblicazione	catalogación en la publicación	каталогизация до публикации
cataloging information	каталожна информация	Katalogisierungsinformationen	information catalographique	informazione sulla catalogazione	información catalográfica	каталогизационная информация {UB}
cataloging manual	наръчник за каталогизиране	Katalogisierungshandbuch	manuel de catalogage	manuale di catalogazione	manual de catalogación	-
cataloging program	програма за каталогизация	Katalogisierungsprogramm	programme de catalogage	programma di catalogazione	programa de catalogación	программа каталогизации
cataloging record	каталожен запис	-	notice catalographique	record di catalogazione	registro catalográfico	каталогизационная запись
cataloging rules	правила за каталогизиране	Katalogisierungs-regeln	règles de catalogage	regole di catalogazione	reglas de catalogación	правила каталогизации
cataloging source	източник на каталожния запис	Katalogisierungsquelle	source du catalogage	fonte della catalogazione	fuente de la catalogación	организация-создатель записи
categories of films note	забележка за категория филми	-	-	nota sulla categoria filmica	nota de categoría de filmes	-
category of material	категория каталогизиран документ	Art des Materials	indication générale du genre de document	categoria del materiale	-	-
celestial body	небесно тяло	Himmelskörper	corp céleste	corpo celeste	cuerpo celeste	-
celestial entity	звездна карта	Himmelskarte	carte céleste	mappa celeste	atlas estelar	-
celestial globe	небесна сфера	Himmelsglobus	globe céleste	globo celeste	globo celeste	астрономический глобус
censorship note	забележка за цензура	-	-	nota sulla censura	nota de censura	-
chance composition	алеаторна композиция	Viertonmusik	composition aléatoire	musica aleatoria	composición aleatoria	-
chant notation	нотирано песнопение	Arrangementsänderungen	notation de plain-chant	notazione di canto fermo	notación de canto	-
character	символ	Zeichen	caractère	carattere	carácter	символ
character coding scheme	схема на кодиране	Zeichenkodierungsschema	système de codage des caractères	schema di codifica	código de esquema de caracteres	схема кодирования символов
character coding scheme	стандарт за кодиране на символи	Zeichenkodierungsschema	système de codage des caractères	schema di codifica dei caratteri	esquema de codificación del carácter	-
character position definition and scope	позиции за вписване: определение и обхват	-	-	definizione della posizione di carattere	posición del carácter o definición y alcance del campo	-

				ed ambito di applicazione		
character positions	позиции за символи	Zeichenpositionen	positions de caractère	posizioni di carattere	posiciones de caracteres	позиции символов
character repertoire	набор от знаци	-	-	repertorio dei caratteri	repertorio de caracteres	-
character set	схема за кодиране на символи	Zeichensätze	spécifications relatives aux jeux de caractères et aux répertoires des caractères	set di caratteri	esquema de codificación de caracteres	-
chart	схема, чертеж	Diagramm, graph. Darstellung	graphique	grafico	esquema	диаграмма, таблица
check-in	проверка (при пристигане)	Prüfen	-	verifica	control de procedencia	контроль
chip cartridge	касета с микропроцесор/с чип	Chipkarte	cartouche de mémoire	cartuccia con chip di memoria	cartucho con chip	микропроцессорный картридж
chronological data	хронологични данни	Zeitschlagworte	-	dati cronologici	datos cronológicos	хронологическое название
chronological designation	хронологично обозначение	Chronologische Bezeichnungen	indication chronologique	designazione cronologica	designación cronológica	-
chronological relationship	хронологична връзка	-	liaison chronologique	relazione cronologica	relación cronológica	-
chronological subdivision	подрубрика за хронологичните данни	Chronologische Unterteilung	subdivision chronologique	suddivisione cronologica	subdivisión cronológica	хронологический подзаголовок {UB}
chronological subject subdivision	предметна подрубрика за хронологични данни	chronologische Schlagwort-unterteilung	-	suddivisione di soggetto cronologico	subdivisión cronológica	-
chronological term	термин за хронология	Zeitschlagworte	terme chronologique	termine cronologico	términos cronológicos	хронологический термин
chronological term heading	редна дума – термин за хронология	-	terme chronologique	intestazione di termine cronologico	encabezamiento de término cronológico	-
chronology	хронология	Chronologie	chronologie	cronologia	cronología	хронология
circulation (system) {UB}	обслужване на читатели {UB}	-	gestion des prêts {UB}	circolazione	sistema de préstamo	система обращаемости литературы {UB}
circulation record {UB}	регистрационен картон {UB}	-	court registre de prêts {UB}	scheda di prestito	-	абонементная запись {UB}

citation/references note	забележка за цитати/препратки	Fußnote zu Quellenangaben	note de citation, de référence	nota di citazione/riferimenti esterni	nota de citas/referencias	примечание о цитировании/ссылках
city section name	име на градски район	Name einer städtischen Abteilung	quartier de ville	nome di quartiere di città	sección de una ciudad	наименование юрисдикции, под которым описывается район города
claim alert	съобщение за рекламация	-	-	avviso di reclamo	-	-
claiming	рекламация	Beanstanden	réclamation	reclamo	-	рекламация
class number	класификационен индекс	Notation	indice de classification	numero di classe	número clasificador	расстановочный шифр
class of braille writing	вид брайлово писмо	Gattung der Brailleschrift	classe d'écriture braille	classe di scrittura braille	clase de escritura Braille	-
classification number	класификационен индекс	Klassifikationsnummer	indice de classification	numero di classificazione	número de clasificación	классификационный индекс
classification part of location number	класификационен индекс	Klassifikationsteil der Standortsnummer	partie de classification du numéro d'emplacement	parte della classificazione del numero di collocazione	-	классификационная часть [расстановочного шифра]
classification practice	вид класифициране	Klassifizierungspraxis	usage en matière de classification de collection	procedura	serie práctica de clasificación	практика классификации серии
classification schedule	класификационен опис	-	-	-	esquema de clasificación	-
Classification Scheme Source Codes	Източник на кодове за система на класификация	Classification Scheme Source Codes	-	-	Fuente del sistema/esquema de clasificación	-
classification system	система за засекретяване	-	système de classification	sistema di classificazione	sistema de clasificación	система классификации степени секретности
clef	ключ	Notenschlüssel	clé	chiave	clave	-
closed [state of issuance]	затворено [състояние на публикуване]	Die Publikationsfolge ist abgeschlossen	complétée [état de publication]	chiuso [stato di emissione]	cerrada [estado de la emisión]	-
coat of arms	герб	Wappen	armoiries	stemmi gentilizi	escudo	герб
code	код	Code	code	codice	código	код
Code List for Countries	Списък с кодове на страните	-	-	-	Lista de Códigos MARC para Países	Перечень кодов стран

Code List for Geographic Areas	Списък с кодове за географски зони	Code Liste für geografische Gebiete	Code d'aires géographiques MARC	-	Lista de Códigos MARC para Áreas Geográficas	Код географического региона
Code List for Languages	Списък с кодове за езиците	-	-	-	Lista de Códigos MARC para Idiomas	Перечень кодов языков
coded cartographic mathematical data	кодирани математически данни за картографски материали	-	-	dati matematici codificati per il materiale cartografico	datos matemáticos cartográficos codificados	-
coded dates	кодирани дати	kodierte Daten	-	date codificate	fechas codificadas	-
coded location qualifier	кодиран квалификатор на местоположението	Kodierter Standort-Qualifier	qualificatif d'emplacement codé	qualificatore di localizzazione codificato	calificador codificado de la localización	кодированные данные об особенностях расстановки
coded validity note	код за валидност	kodierte Fußnote zur Echtheit	note codée concernant la validité	nota codificata di validità	nota de validez codificada	-
coded value	кодирана стойност	codierter Wert	valeur codée	valore codificato	valor codificado	кодированное значение
codeset name and source	име и източник на списъка с кодове	-	nom et source de l'ensemble de codes	nome e fonte del set dei codici	nombre y fuente de la lista de códigos	-
collation {UB}	брой страници {UB}	-	collation {UB}	numero di pagine (collazione)	número de páginas	коллация {UB}
collection	1. колекция, 2. събрани съчинения, 3. фонд (библиотечен)	Sammlung	collection	collezione	colección	1. коллекция; 2. собрание, коллекция, подборка
collective biography	сборник с биографии	Gruppenbiografie	biographie collective	biografia collettiva	biografía colectiva	коллективная биография
collective uniform title	унифицирано заглавие за събрани съчинения	-	titre uniforme	titolo uniforme collettivo	título uniforme colectivo	-
comic strip	комикс	Comics/Bildergeschichten	bande dessinée	fumetti	tiras cómicas	странички юмора
common auxiliary subdivision	общ определител	-	-	suddivisione ausiliare comune	subdivisión auxiliar común	-
common or alternative name	общоприето или алтернативно название	allgemeiner oder Alternativname	nom courant ou alternatif	nome comune o alternativo	nombre común o alternativo	-
community information	описване на събития	community information	renseignement communautaire	informazioni riguardanti la comunità	información de la comunidad	общественная информация

compatible {UB}	съвместим {UB}	-	de compatibilité avec {UB}	compatibile	compatible	совместимый {UB}
completely irregular [frequency]	напълно неравномерна [честота]	unregelmäßige [Frequenz]	complètement irrégulier	completamente irregolare	completamente irregular (frecuencia)	совершенно нерегулярное [регулярность]
completeness	завършеност на изданието	Vollständigkeit	Intégralité	completezza	completo	полнота
completeness report	сведения за завършеност	-	rapport sur l'intégralité	rapporto di completezza	informe de exhaustividad	сведения о полноте
complex linking entry data	комплексна информация за еквивалентни редни думи от различни тезауруси	-	données de liaison des vedettes complexes	dati di collegamento complesso	entrada compleja de enlace	-
complex name reference	комплексна препратка за лично име	komplexe Namensverweisung	renvoi complexe de vedette de nom	rinvio complesso di nome	referncia compleja de nombre	-
complex see also references	комплексни препратки "вж. и"	Komplexe Siehe-auch-Verweisung/Komplexe Siehe-auch-Beziehung	renvois complexes «voir aussi»	rinvii complessi "vedi anche"	complejo véase también la referencia	комплексные ссылки "см. также"
complex see references	комплексни препратки "вж."	Komplexe Siehe-Verweisung/Komplexe Siehe-Beziehung	renvois complexes «voir»	rinvii complessi "vedi"	complejo véase la referencia	комплексные ссылки "см."
complex subject reference	комплексна тематична препратка	komplexer Siehe-Hinweis-Schlagwort	renvois complexes de vedettes-matières	rinvio complesso di soggetto	referencias complejas de materia	комплексная ссылка "см." — предмет
components of the detailed description	компоненти на подробното описание	-	-	componenti delle descrizioni dettagliate	componentes de las descripciones detalladas	-
compressed	компресиран	komprimiert	compressé	compresso	comprimido	сжатый
compression information	информация за компресиране	Angaben zur Komprimierung	information sur la compression	informazione sulla compressione	información sobre la compresión	информация о сжатии
computer file	файл	Datei	fichier d'ordinateur	computer file	archivo	компьютерный файл
computer file characteristics	характеристики на файла	Dateieigenschaften	caractéristiques du fichier d'ordinateur	caratteristiche del file	características del archivo	характеристики электронного ресурса
computer optical disc cartridge	касета с оптичен диск	optische Computerkarte	cartouche de disque optique	cartuccia disco ottico del computer	cartucho con disco óptico	картридж с компьютерным оптическим диском

computer storage space {UB}	компютърното дисково пространство {UB}	-	capacité de stockage de l'ordinateur {UB}	capacità di memoria del computer	capacidad de almacenamiento de un disco duro	объем компьютерной памяти {UB}
concise	кратък	kurz	abrégée	conciso	conciso	-
conference name {UB}	название на конференция {UB}	-	nom de congrès {UB}	denominazione della conferenza	nombre de conferencia	наименование конференции или совещания {UB}
conference publication	публикация от конференция	Kongressschrift	publication de congrès	pubblicazione della conferenza	publicación de una conferencia	материалы конференции, съезда и т.д.
confidence value	стойност на доверителен интервал	-	-	-	nivel de confianza	-
constituent item	самостоятелен документ	Teileinheit	document constituant	item costituente	documento componente	составляющая единица
constituent unit	съставна/самостоятелна част [от каталогизирания документ]	-	unité constituante	unità costituente	unidad constituyente	составная часть
contact for access assistance	контакт за помощ за достъпа	Kontaktstelle für Hilfe beim Zugriff	agent de liaison pour l'accès à l'information	contatto per assistenza all'accesso	contacto de ayuda para el acceso	помощь
container	контейнер, кутия	Bahältnis	qui la contient	parte componente	contenedor	-
content	съдържание	Inhalt	contenu	contenuto	contenido	содержание
content designator	обозначител на съдържанието	-	désignateur de contenu	designatore di contenuto	designador de contenido	определитель содержания
content designator history	историческа справка	-	-	storia del designatore di contenuto	referencia histórica	-
content designator instructions	инструкции за обозначители на съдържанието	-	-	istruzioni riguardanti il designatore di contenuto	instrucciones para los designadores de contenido	-
content designator listing	дефинирани обозначители на съдържанието	-	-	elenco del designatore di contenuto	resumen de designadores de contenido	-
content type	вид на каталогизирания документ	-	type de contenu	tipo di contenuto	tipo de contenido	-
content type code	код за вида на каталогизирания документ	-	-	codice del tipo di contenuto	código de tipo de contenido	-

contingency for action	условия, необходими за извършване на действието	Eventualität der Bearbeitung	circonstances de la prise des mesures	contingenza per l'azione	contingencia para la acción	условия, необходимые для выполнения операции
continuing resource	продължаващо издание	fortlaufende Ressource	ressource continue	risorse in continuazione	publicación seriada	продолжающиеся ресурсы
contract number	номер на договора	Vertragsnummer	numéro de contrat	numero di contratto	número de contrato	номер контракта
contracted	със съкращения	Braillekurzschrift	abrégé	contratto	contraído	-
contributing library	сътрудничеща библиотека	-	-	biblioteca partecipante	biblioteca cooperante	-
control field	поле за контрол	Kontrollfeld	zone de contrôle de longueur	campo di controllo	campo de control	контрольное поле
control information	контролна информация	Kontrollangaben	-	informazione per il controllo	información de control	контрольные сведения
control number	контролен номер на записа	Kontrollnummer	numéro de contrôle	numero di controllo	número de control	контрольный номер записи
control number for related bibliographic record	контролен номер на библиографския запис, към който има връзка	Kontrollnummer des verknüpften bibliografischen Datensatzes	numéro de contrôle de la notice bibliographique associée	numero di controllo per la registrazione bibliografica correlata	número de identificación del registro bibliográfico relacionado	контрольный номер взаимосвязанной библиографической записи
control number identifier	код на организацията, даваща контролен номер	Kontrollnummer-Identifier	identité du numéro de contrôle	identificatore del numero di controllo	identificador del número de control	принадлежность контрольного номера
control subfields	подполета за контрол	Kontrollunterfelder	sous-zones de contrôle	sottocampi di controllo	subcampos de control	-
controlled vocabulary	контролиран речник	-	-	vocabolario controllato	vocabulario controlado	-
controlled-list	контролиран списък	kontrollierte Liste	liste contrôlée	lista controllata	lista controlada	авторитетная организация
controlled-list data elements	елементи на информацията в контролирани списъци	Datenelemente in kontrollierten Listen	éléments de données provenant de listes contrôlées	elementi di dati provenienti da liste controllate	elementos de datos procedentes de listas controladas	элементы данных авторитетной организации
conventional form of name	общоприета форма на името	konventionelle Form des Namens	forme conventionnelle du nom	forma convenzionale di un nome	forma convencional de un nombre	общепринятая форма имени/наименования
conventional romanization	общоприета транслитерация	konventionelle Umschrift	romanisation conventionnelle	traslitterazione convenzionale	latinización convencional	общепринятая латинизация
conventional title	общоприето заглавие	-	-	titolo convenzionale	título convencional	-

coordinate units or distance units	единици за измерване на координати и разстояния	Einheiten für Koordinaten bzw. Entfernungen	unités de distance ou de coordonnées	unità di distanza e di coordinate	unidades de coordenadas o distancia	единицы измерения координат или расстояний
copy	екземпляр	Exemplar	exemplaire	copia	ejemplar	экземпляр
copy and version identification note	забележка за идентификационните признаци на копие и версия	Fußnote zur Identifikation des Exemplars und der Version	note d'identification des copies et versions	nota d'identificazione della versione e della documentazione	nota de identificación de ejemplar y versión	идентифицирующие признаки копий или версий архивных и рукописных материалов
copy identification	идентификация на копието	Identifizierung des Exemplars	identification de la copie	identificazione della copia	identificación del ejemplar	идентификация копии
copy number	номер на екземпляра	Exemplarnummer	numéro d'exemplaire	numero della copia	número del ejemplar	номер экземпляра
copyright	авторско право	Copyright	droit d'auteur	copyright	derechos de autor	авторское право
copyright article-fee code	код за авторско право на статия	Code für Copyright - Artikelgebühren	code pour les frais de droit d'auteur d'un article	codice di tassa sul copyright dell'articolo	código de cuota de regalias del artículo	-
copyright holder	собственик на авторските права	Inhaber des Copyrights	détenteur du droit d'auteur	proprietario dei diritti d'autore	titular del copyright	-
copyright notice	търговска марка	-	droit d'auteur	avviso di copyright	marca registrada	-
copyright or legal deposit number	авторско право или номер на депозит	-	numéro d'enregistrement de droit d'auteur ou dépôt légal	numero di copyright o di deposito legale	número de depósito legal	-
copyright renewal date	година на подновяване на авторското право	Aktualisierungsdatum des Copyrights	date du renouvellement du droit d'auteur	data di rinnovo dei diritti d'autore	fecha de renovación del copyright	-
copyright statement	сведения за авторското право	Copyright-Angaben	mention de droit d'auteur	dichiarazione sui diritti d'autore	información del contacto del titular de copyright	-
core level [record]	[запис] само с основно описание	Kernlevel [Datensatz]	niveau de base [notice]	livello medio [registrazione]	nivel núcleo [registro]	расширенная [запись]
corporate body attributes	атрибути на лице или организация	-	-	-	atributos de persona o entidad corporativa	-
corporate creator	автор (организация)	körperschaftlicher Verfasser	organisme créateur	autore (organizzazione)	entidad creadora	-

corporate name	название на организация	Körperschaftsname	nom de collectivité	nome dell’organizzazione	nombre corporativo	наименование коллектива/постоянной организации
corporate name heading	редна дума за название на организация	Ansetzung - Körperschaftsname	nom de collectivité utilisé dans une vedette	-	nombre de una corporación	установленное наименование организации
corporate responsibility	колективна отговорност	-	responsabilité collective	responsabilità di ente	responsabilidad corporativa	-
corrected or revised [record]	поправен или редактиран [запис]	korrigiert oder revidiert [Datensatz]	[notice] corrigée ou révisée	corretto/rivisto [registrazione]	corregido o revisado [registro]	исправленная или пересмотренная [запись]
correctional files	затворнически досиета	-	dossiers correctionnels	schede sui detenuti	-	-
country code	код за страната	Ländercode	code (ISO) du pays	codice del paese	código ISO del país	код страны
country of producing entity	страна на създаване/издаване	Herstellungsland	pays de l'agence de production	paese dell'ente produttore	país de la entidad productora	-
country of publication or creation	страна на издаване или създаване	Veröffentlichungs- bzw. Herstellungsland	pays de publication ou de création	paese di pubblicazione o di creazione	país de publicación o creación	-
Country subdivision code	Код за държавни подразделения	-	Code pour les subdivisions de pays	-	Código de subdivisión de país	-
country subdivision codes	кодове за държавни подразделения	-	codes pour les subdivisions de pays	-	código de área geográfica	-
cover title	корично заглавие	Umschlagtitel	titre de la couverture	titolo di copertina	título de la cubierta	заглавие обложки
coverage of source	обхват на използвания източник	-	couverture de la source	copertura della fonte	cobertura de la fuente	охват источника
coverage/location in source	обхват/местоположение в източника	-	couverture ou localisation dans la source	copertura/localizzazione nella fonte	cobertura/localización dentro de la fuente	охват/местонахождение в источнике
creation date	година на създаване	Herstellungsdatum	date de création	data di creazione	fecha de creación	-
creation/production credits note	забележка за странични лица/организации, допринесли за изданието	Fußnote zum Vor- und Nachspann	note de générique sur la production ou la création	nota sui crediti di creazione/produzione	nota de créditos de creación/producción	примечание о соисполнителях {UB}
cross reference	кръстосана препратка	Verknüpfungseintragung	renvoi réciproque	rinvio	referencia cruzada	перекрёстная ссылка

cumulative index/finding aids	кумулативен индекс/помощни материали за търсене	kumulierendes Register/Fundstellennachweis	index cumulatif/instruments de recherche	indice cumulativo/strumenti di ricerca	índice acumulativo y otros instrumentos bibliográficos	кумулятивный указатель/вспомогательные указатели
currency code	код за валута	Währungscode	code unité monétaire	codice della valuta	código de moneda	код валюты
current publication frequency	честота на издаване	-	périodicité courante de la publication	periodicità corrente della pubblicazione	frecuencia de publicación	-
curriculum objective	цел на учебната програма	Indexierungsterm - Lehrplanziel	objectif du programme d'études	obiettivi del curriculum scolastico	objetivo curricular	-
custodial role	сведения за притежателя	Angaben über den Besitzer	information supplémentaire sur le conservateur	conservatore	custodio	дополнительные сведения о держателе
Cutter-Sanborn Three-Figure Author Table	Тризначни авторски таблици на Кътър-Санборн	Cutter-Sanborn Three-Figure Author Table	Cutter-Sanborn Three-Figure Author Table	Cutter-Sanborn Three-Figure Author Table	Cutter-Sanborn-Three-Figure Author Table	авторские трехсимвольные таблицы Кеттера
data	данни	Daten	données	dati	datos	данные
data content	информационно съдържание	Dateninhalt	-	contenuto dei dati	contenido de datos	-
data element identifier	идентификатор на данни	Datenelemente- Identifier	identificateur d'élément de données	identificatore di elementi di dati	identificadores de elementos de datos	идентификатор элемента данных
data field	поле за данни	Datenfeld	zone de données	campo di dati	campo de datos	поле данных
data source entry	информация за източника на данни	Datenquelle	liaison à la source des données	accesso di fonte dei dati	asiento de fuente de información	поисковый признак на источник данных
date 1/beginning date of publication	дата 1/начална година на издаване	1. Datum/Anfangsdatum	date 1	data d'inizio	fecha 1/fecha de inicio de la publicación	дата1/начальная дата публикации {UB}
date 2/ending date of publication	дата 2/крайна година на издаване	2. Datum/Enddatum	date 2	data di fine	fecha 2/fecha de terminación de la publicación	дата2/конечная дата публикации {UB}
date and time of latest transaction	дата и час на последна промяна на записа	Datum und Zeit der letzten Transaktion	date/heure de la dernière transaction	data e orario dell'ultima transazione	fecha y hora de la última transacción	дата и время последней транзакции
Date and Time Scheme Source Codes	източник на кодове за дати и времеви периоди	-	-	-	-	-
date created	дата на създаване	-	-	data di costituzione	fecha de creación	-
date entered on file	дата на създаване на файла	Eingabedatum; Eingabedatum in die Datenbank	date d'enregistrement au fichier	data di creazione della registrazione	fecha de ingreso	дата ввода в файл

date made out of print	дата на излизане от печат	Datum, seit wann das Exemplar vergriffen ist	date d'épuisement	data di esaurimento	fecha de impresión	дата выхода из печати
date of acquisition	дата на придобиване	Erwerbungsdatum	date d'acquisition	data d'acquisto	fecha de adquisicón	дата получения/приобретения
date of cancellation	дата на отмяна (на поръчката)	Datum der Abbestellung	date d'annulation	data di cancellazione	fecha de cancelación	дата аннулирования
date of publication	година на издаване	Erscheinungsjahr	date de publication	data di pubblicazione	fecha de publicación	дата публикации
date of report	дата на актуализация	Datum der Erfassung	-	data dell'aggiornamento	fecha de actualización	дата отчета
date of reproduction	дата на създаване на копието	Datum der Reproduktion	date de la reproduction	data di riproduzione	fecha de reproducción	дата копирования
date range	период	-	-	intervallo	-	-
date, time and place of an event note	забележка за време/място на протичане на отразеното събитие	-	-	nota sulla data/ora e luogo di un evento	localización del evento	-
dates and/or sequential designation of issues reproduced	дати и/или спецификация на копираните издания	Datumsangaben und/oder Bandbezeichnungen von reproduzierten Ausgaben	dates de publication ou indication séquentielle des livraisons reproduites	date e/o designazione sequenziale dei documenti riprodotti	fecha de publicación y/o designación secuencial de las partes reproducidas	даты и/или порядковое обозначение воспроизведённых выпусков
daybook	дневник	-	-	registro della contabilità	diario	-
default {UB}	по подразбиране {UB}	-	par défaut {UB}	default	-	-
definite [article]	определителен [член]	-	-	articolo determinativo	artículo definido	-
degree of control	степен на контрол	Erschließungsgrad	niveau de contrôle	grado di controllo	grado de control	уровень контроля
degree type	научна степен	-	genre de diplôme	tipo di laurea		учёная степень
deleted content designator	изтрит обозначител на съдържание	-	-	designatore di contenuto cancellato	-	-
delimiter	разделителен знак	-	délimiteur	delimitatore	delimitador	разделитель
denomination	деноминация	Bezeichnung	valeur nominale	valore facciale	denominación	номинал
denominator of flattening ratio	знаменател на коефициента на сплескване	Abplattung des Ellipsoids	dénominateur du rapport d'aplatissement	denominatore del rapporto di spianatura	denominador de proporción plana	знаменатель сжатия
dependent title	несамостоятелно заглавие	abhängiger Titel	titre dépendant	titolo (dipendente)	título dependiente	-

deposit	депозит	Pflichtangabe	dépôt	deposito	depósito	депозит
description convention source codes	източник на кодове за правила за описание	-	-	description convention source codes	fuente de la catalogación	-
description conventions	правила за описание	-	nom des règles de description	regole di descrizione	convenciones de descripción	-
description of record parts	описание на частите на записа	-	composantes des notices MARC 21	descrizione delle parti della registrazione	descripción de las partes del registro	компоненты записи
descriptive cataloging convention	правила за описание	Beschreibungs-regeln	-	descrizione catalografica descrittiva	reglas de la catalogación descriptiva	-
descriptive cataloging form	правила за описание	Form der Formalerschließung	forme de catalogage descriptif	regole di catalogazione adottate	forma de catalogación descriptiva	форма описательной каталогизации (правила каталогизации)
descriptive cataloging rules	правила за описание	Formalerschließungsregeln	règles de catalogage descriptif	regole di catalogazione descrittiva	reglas de catalogación descriptiva	-
descriptor	описателно название	deskriptive Benennung	-	descrittore	denominación que describe	-
designation of relationship	отношение на обекта	-	-	designazione della relazione	designación de relación	-
Dewey Decimal call number	сигнатура според Десетичната класификация на М. Дюи	Dewey-Dezimal-Signatur	cote de classification décimale Dewey	numero di chiamata (collocazione) della decimale Dewey	número de clasificación decimal Dewey	расстановочный шифр по десятичной классификации Дьюи
Dewey Decimal Classification	Десетична класификация на М. Дюи	Dewey Decimal Classification	classification décimale Dewey	Dewey Decimal Classification	Sistema de Clasificación Decimal Dewey	Десятичная классификация Дьюи
Dewey Decimal classification number	класификационен индекс според Десетичната класификация на М. Дюи	DDC-Notation	indice de classification décimale de Dewey	numero di Classificazione Decimale Dewey	-	классификационный индекс десятичной классификации Дьюи
diacritical mark	диакритичен знак	diakritisches Zeichen	-	segno diacritico	signo diacrítico	-
dial-up	комутируем достъп/Dial-up	Einwahl	composition d'un numéro	dial-up	línea telefónica Dial-up	телефонный канал
dictionary	речник	Wörterbuch	dictionnaire	dizionario	diccionario	словарь
different script	различна писменост	andere Schriftart	script différent	alfabeto diverso	representación gráfica alterna	нелатинское представление данных

digit	число	-	chiffre	numero	dígito	-
digitized machine-readable data	дигитализирани данни за машинен прочит	Maschinenlesbare Dateien	donnée lisible par machine	dati leggibili dalla macchina	dato digitalizado legible por máquina	-
direct electronic	офлайн	-	support électronique tangible	-		-
directionality of text	посока на текст	Richtung des Textes	orientation	direzionalità del testo	dirección del texto	-
Directory	1. директория, 2. справочник	Directory; Adressbuch, Verzeichnis	répertoire	Directory	directorio	справочник
directory entry	компонент от директорията	-	entrée du répertoire	accesso nella directory	entrada del directorio	-
discography	дискография	Diskografie	discographie	discografia	discografía	дискография
display constant	непрекъснато показване на запис	-	constante d'affichage	costante di visualizzazione	-	дисплейные константы
display constant controller	контролер на непрекъснато показване на записа	Regelung der Anzeigekonstante	contrôle de la constante d'affichage	controllo di costante di visualizzazione	controlador de la constante de despliegue	константа отображения данных поля
display constants for cross references	текст за непрекъснато показване на кръстосани препратки	-	-	costanti di visualizzazione per i rinvii	despliegue de referencias cruzadas	-
display form	вариант за представяне [на запис]	Art der Aufnahme	format d'affichage de...	forma da visualizzare	muestra de formato	формат вывода
display note	забележка за показване	-	affichage de note	nota di visualizzazione	nota de instrucción	-
display of field	показване на полето	Das Feld für die Anzeige angeben	afficher la zone	visualizzazione del campo	-	графическое отображение содержимого поля
dissertation	дисертация	Dissertation	thèse	nota di dissertazione	disertación	диссертация
dissertation identifier	код на дисертацията	-	identificateur de thèse	identificatore di dissertazione	identificador de la tesis	-
dissertation note	забележка за дисертация	-	note de thèse	nota di dissertazione	nota de tesis	примечание к диссертации
distance resolution	резолюция на разстоянията	Genauigkeit der Entfernungen	résolution de la distance	risoluzione di distanza	resolución de distancia	разрешение по расстоянию
distinguishing characteristics of work or expression	определящи характеристики на произведението	-	-	-	características distintivas de obra o expresión	-

distribution	разпространение	Vertrieb	distribution	distribuzione	distribución	распространение {UB}
document shelving number	номер, по който документът се подрежда на стелажа	-	-	numero di collocazione del documento	número de localización	-
domain	домейн	-	domaine	dominio	dominio	-
downgrading or declassification event	понижаване на нивото на секретност или разсекретяване	Herabstufungs- oder Freigabevorgang (Sicherheitsklassifizierung)	données de déclassement ou de déclassification	informazione di riduzione del livello di sicurezza o di declassificazione	reclasificación en un nivel menor o desclasificación	основание снижения степени или отмены секретности
earlier established form of heading	по-ранна нормативна форма на редната дума	frühere normierte Ansetzungsform	forme établie de la vedette antérieure	forma precedente dell'intestazione stabilita	forma de encabezamiento anterior	ранее установленная форма заголовка
earlier form of heading	по-ранна форма на редната дума	frühere Form der Ansetzung	forme antérieure de la vedette	forma precedente dell'intestazine	forma precedente del nombre	ранее установленная форма заголовка
earlier heading	по-ранна редна дума	frühere Ansetzung	nom antérieur	intestazione precedente	encabezamiento anterior	прежний заголовок
earlier or later volumes separately cataloged note	забележка за по-ранни или по-късни томове, които са каталогизирани отделно	-	-	nota su volumi anteriori o posteriori catalogati separatamente	nota de volumenes anteriores o posteriores catalogados	-
earlier receipts	по-ранни постъпления	früherer Eingang	réception précédente	acquisizioni precedenti	-	предыдущие поступления
earth moon globe	глобус на Луната	Erdmondglobus	globe lunaire de la Terre (Lune)	globo della luna del pianeta Terra	globo de la luna terrestre	глобус Луны
easternmost longitude	най-източна дължина	östlichster Längengrad	longitude la plus à l'est	longitudine limite Est	longitud más oriental	-
ecclesiastical entity	църковно-административна единица	kirchliche Entität	entité ecclésiastique	ente ecclesiastico	entidad eclesiástica	наименование юрисдикции, которая является также церковной организацией
edition area {UB}	област на характеристиката на изданието	-	-	area dell’edizione	área de la edición	область издания {UB}
edition identifier	идентификатор на изданието	Ausgabe-Identifier	-	identificatore dell'edizione	identificador de la edición	-

edition statement	поредност на изданието и издателска характеристика	Ausgabebezeichnung	mention d'édition	formulazione di edizione	mención de edición	область издания
editor note	забележка за редактор	-	-	nota del redattore		-
electronic	електронен	elektronische	électronique	elettronico	electrónico	электронный
electronic format	електронен формат	elektronisches Format	format électronique	formato elettronico	fomato electrónico	электронный формат
electronic location and access	електронен адрес на съхранение и достъп	elektronische Adresse und Zugriff	emplacement et accès électroniques	collocazione elettronica e accesso	localización y acceso electrónicos	местонахождение электронного ресурса и доступ к нему
electronic resource	електронно издание/електронен ресурс	elektronische Ressource	-	risorsa elettronica	recurso electrónico	электронный ресурс
ellipsoid name	име на елипсоида	Ellisoid (Name)	nom de l'ellipsoïde	nome dell'ellissoide	nombre del elipsoide	название эллипсоида
email	електронна поща	E-Mail	courrier électronique	e-mail	correo electrónico	электронная почта
embedded holdings	вмъкнати топографски данни	eingebettete Bestandsangaben	information sur les fonds intégrée	dati di posseduti inseriti	fondos embebidos	информация о фондах, встроенная в библиографическую запись
enactment	постановление	Erlassen	disposition de corps législatifs	disposizione	disposición	-
encoding format	формат за кодиране	-	format d’encodage	formato di codifica	formato de codificación	-
encoding level	изчерпателност на записа	Katalogisierungslevel	niveau d'enregistrement	livello di codifica	nivel de codificación	степень полноты кодирования
encoding system	системата за кодиране	-	-	-	sistema de codificación	-
encyclopedia	енциклопедия	Enzyklopädie	encyclopédie	enciclopedia	enciclopedia	энциклопедия
ending information	финална информация	Ende	information de fin	informazione finale	información de la terminación	-
entity and attribute detail citation	подробен цитат на същността и съществените признаци	-	citation des détails de l'entité et de l'attribut	citazione dei dettagli di ente e d'attributo	cita detallada de entidad y atributo	-
entity and attribute information note	забележка за информация относно	Fußnote zur Entität und zusätzliche Merkmale	note d'information sur l'entité et l'attribut	nota d'informazione sull'ente e l'attributo	nota de información sobre el objeto y su atributo	-

	същността и съществените признаци					
entry	попълване на поле	Eintragung	vedette	accesso	entrada	поисковый признак
entry element	основно описание	Eintragungselement	élément de classement	accesso	elemento principal	элемент ввода
entry map	информация за Директорията	-	-	mappa di accesso	mapa de entrada en el directorio	-
enumerated domain value definition and source	дефиниция и източник на номерираните стойности на домейна	-	définition et source de la valeur du domaine énuméré	definizione e fonte del valore del dominio enumerato	definición y fuente para la definición del dominio enumerado	-
enumeration	номериране	Zählung	énumération	enumerazione	enumeración	нумерация
equinox	равноденствие	Äquinoktium	Équinoxe	equinozio	equinoccio	-
equivalence	равнозначност	-	-	equivalenza	equivalencia	-
equivalent heading	еквивалентна редна дума	-	-	intestazione equivalente	encabezamiento equivalente	-
equivalent subdivision	еквивалентна подрубрика	-	-	suddivisione equivalente	subdivisión equivalente	-
equivalent established heading	еквивалентна нормативна редна дума	-	notice de vedette établie équivalente	intestazione stabilita per un nome di ente equivalenti	encabezamiento equivalente	-
escape character	управляващ символ	Escape-Zeichen	-	carattere di escape	secuencias estándar de escape	-
escape sequences	контролни низове	Escape-Folgen	-	sequenze di uscita	secuencias de escape	-
established heading	нормативна редна дума	normierte Ansetzung	vedette établie	intestazione stabilita	encabezamiento establecido	запись с установленным заголовком
established heading linking entry	връзка между установени еквивалентни редни думи от различни тезауруси	Verknüpfungseintragung für normierte Ansetzungen	liaison des vedettes établies	collegamento di intestazione stabilita	entrada de enlace de encabezamiento establecido	-
established heading record	запис с нормативна редна дума	normierter Ansetzungsdatensatz	notice de vedette établie	registrazione di intestazione stabilita	registro de encabezamiento establecido	-
exchange	обмен	Tausch	échange	scambio	canje	обмен
exchange/line number	номер на централа или вътрешен телефон	Vermittlung-/Anschlussnummer oder Nebenanschluss	indicatif régional et du numéro de téléphone	numero di linea	número de línea	-

exclusion G-ring coordinate pairs	координатни двойки, изключващи периметъра	Koordinatenpaare des ausschließenden Ringes	paires de coordonnées sur l'anneau G d'exclusion	coppie di coordinate di esclusione del perimetro	partes de coordenadas de exclusión del anillo G	координатные пары исключающего G-контура
executable application	изпълнимо приложение	-	application exécutable	applicazione da eseguire	aplicación ejecutable	-
exhibitions note	забележка за изложби	Fußnote zu Ausstellungen	note sur les expositions	nota di mostre	nota de exposiciones	примечание об экспонировании
expansion	допълнителни данни	Historische Daten/Verwaltungsgeschichte	extension	ampliamento	expansión	дополнительные сведения
expansion of summary note	разширение на забележката резюме	-	développement du résumé	nota di estensione del riassunto	ampliación de la nota de sumario	-
expected acquisition end date	очаквана крайна дата на комплектуване	voraussichtliches Erwerbungsabschlussdatum	date d'annulation prévue	termine previsto di acquisizione	fecha prevista de fin de la adquisición	дата планируемого аннулирования
expected next availability date	очаквана следваща дата на доставка	voraussichtliches nächstes Verfügbarkeitsdatum	date prévue de la prochaine disponibilité	data prevedibile della prossima disponibilità	próxima fecha probable de disponibilidad	планируемая дата поступления в продажу
explanatory term	обяснителен термин	erläuternder Term	terme explicatif	termine esplicativo	término explicativo	поясняющий термин
explanatory text	пояснителен текст	Erläuterung	texte explicatif	testo esplicativo	texto explicativo	-
extant description	изходно описание	bereits vorhandene Beschreibung	-	descrizione già esistente	descripción preexistente	-
extended subdivision heading	разширена подрубрика	erweiterte Unterteilungsansetzung	-	intestazione di soggetto estesa	encabezamiento extendido de subdivisión	-
extended subject heading	разширена предметна рубрика	erweiterte Schlagwort-ansetzung	vedette-matière secondaire	intestazione di soggetto estesa	encabezamiento extendido de materia	добавочная предметная библиографическая запись/расширенный предметный заголовок
extended subject heading added entry	допълнително описание на разширена предметна рубрика	erweiterte Schlagwort-ansetzung - Nebeneintragung	-	accesso aggiunto di intestazione di soggetto estesa	encabezamiento extendido de materia	-
extent	обем	Umfang	nombre d'unités matérielles	estensione	extensión	количество, объём
extent (of holdings)	обхват	Umfang der Bestände	-	estensione	alcance	объем

external dissemination information	информация за външно разпространение	Externe Weitergabeinformationen	information sur la diffusion externe	informazione di diffusione esterna	información de diseminación externa	иностранные государства, имеющие доступ к засекреченным данным
extraterrestrial body	извънземно тяло	außerirdischer Himmelskörper	corp céleste	oggetto extraterrestre	cuerpo extraterrestre	-
eye-readable	за прочит с просто око	ohne Hilfsmittel zu lesen	lisible à l'oeil nu	leggibile a occhio nudo	legible a simple vista	-
faceted [heading]	аспектна [редна дума]	normiert [Ansetzung]	vedette à facettes	[tipo di intestazione] faccettato	facetado [encabezamiento]	-
faceted [topical term]	многоаспектна [тема]	normiertes Sachschlagwort	terme à facette	termine topico faccettato	términos de materias facetados	-
Faceted Application of Subject Terminology (FAST)	Аспектно приложение на предметна терминология	Faceted Application of Subject Terminology (FAST)	-	Faceted Application of Subject Terminology (FAST)	Términos de materia por facetas	-
facsimile	факсимиле	Faksimile	fac-similé	facsilmile	facsímiles	факсимиле
false easting	коригираща константа по абсцисата	Additionskonstante für Rechtswert	abscisse fictive	Ascissa falsa	falso este	условная абсцисса по направлению осевого меридиана
false northing	коригираща константа по ординатата	Additionskonstante für Hochwert	ordonnée fictive	ordinata falsa	falso norte	условная ордината по перпендикулярному осевому меридиану направлению
family name	съавтори с една фамилия	Familienname	nom d'une famille	nome di famiglia	nombre de una familia	династия, клан, род и т.п.
festschrift	юбилеен сборник	Festschrift	mélanges	(festschrift) studi in onore	festschrift	юбилейное или памятное издание
fiction	белетристика	Belletristik	oeuvre de fiction	narrativa	obra de ficción	художественное произведение
field	поле	Feld	zone	campo	campo	поле
field and subfield repeatability	повторяемост на полета и подполета	Wiederholbarkeit der Felder und der Unterfelder	possibilité de répéter les zones et les sous-zones	ripetibilità di campi e sottocampi	repetibilidad de campos y subcampos	повторяемость поля и подполя
field description	описание на поле	-	description de la zone	descrizione del campo	descripción de campo	описание поля
field length	дължина на полето	Feldlänge	longueur de zone	lunghezza del campo	longitud del campo	длина поля
field link	връзка към полето	Feldverknüpfung	numéro de liaison de zone	collegamento di campo	enlaces entre campos	номер связи

field linking	свързаност на полетата	Feldverknüpfung	-	collegamento di campi	campos enlazados	-
field list	списък на полета	-	-	-	-	-
field of reference	[поле за] препратка	Hinweisbemerkungsfeld	-	[campo di] registrazione di rinvio	campo de referencia	-
field orientation	посока на изписване в полето	Druckrichtung	orientation de la zone	orientamento del campo	orientación del campo	направление записи
field orientation code	код за посока на изписване в полето	Code für die Druckrichtung	code d'orientation de la zone	codice di orientamento del campo	código de orientación del campo	-
field tag	таг на поле	Feldnummer	étiquette	etichetta	-	метка
field terminator	край на поле	-	-	separatore di campo	fin de campo	-
field terminator character	знак за край [на полето]	Feldbegrenzungszeichen	caractère de fin de zone	separatore di record	carácter terminador de campo	знак конца поля
field-related phrase	основание за връзката между записите	-	-	serie principale	enlace a una serie principal	-
field-specific definition	детайлно представяне на определение	-	-	definizione specifica di campi	-	-
field-specific instructions	специфични за полето инструкции	-	-	istruzioni di campo specifiche	instrucciones específicas para el campo	-
file characteristics	характеристики на описвания файл	-	-	caratteristiche del file	características del archivo	-
file consistency	съгласуваност на файл	-	-	coerenza del file	consistencia del archivo	-
file maintenance	поддръжка на файл	-	traitement de notice	mantenimento dell'archivio	mantenimiento de un archivo	-
file size	размер на файла	Dateigröße	taille du fichier	dimensione del file	tamaño de archivo	-
file type	тип файл	-	type de fichier	tipo di file	tipo de archivo	-
filing scheme or code	система или код на картотекиране	Ordnungssystem oder Code	système ou code de classement	sistema o codice d'archiviazione	esquema o código de ordenamiento	схема упорядочения
fill character	запълващ символ	Füllzeichen	caractère de remplissage	carattere di riempimento	carácter de relleno	-
film rights	филмови права	Filmrechte	droits cinématographiques	diritti cinematografici	derechos sobre films	-
filmography	филмография	Filmografie	filmographie	filmografia	filmografía	фильмография
filmstrip cartridge	диафилм в касета	Filmstreifenpatrone	film fixe en cartouche	cartuccia di filmina	cartucho con tira de película	-

filmstrip roll	диафилм на ролка	Filmstreifenrolle	film fixe en rouleau	rullo di filmina	rollo de película	-
fixed field codes	фиксирани кодове на полета	Feldkennung fixer Länge	série d'éléments de longueur fixe	codici fissi di campo	códigos de campo fijo	фиксированные коды полей
fixed length data elements	данни с фиксирана дължина	Datenelemente mit fester Länge	éléments de données de longueur fixe	elementi di lunghezza fissa	elementos de información de longitud fija	данные фиксированной длины
fixed(-length) field	поле с фиксирана дължина	Feld mit fester Länge	zone fixe	campo di lunghezza fissa	campo de longitud fija	элементы данных фиксированной длины
fixed-length data element	серия от данни с фиксирана дължина	Datenelemente mit fester Länge	série d'éléments de données de longueur fixe	elemento di dati a lunghezza fissa	elementos de longitud fija	элементы данных фиксированной длины
fixed-position character positions	фиксирани позиции за вписване	Feste Zeichenpositionen	positions de caractère fixes	posizioni a caratteri fissi	-	-
font	шрифт	Schriftart	-	carattere	tipo de letra	-
foreign MARC information	информация за запис в MARC формат, различен от използвания	Angaben zu anderen Marc-Formaten	zone de données du MARC étranger	informazione per MARC differenti	-	поле MARC-формата, отличного от MARC 21
forename	малко име	Vorname	prénom	nome	nombre de pila	личное имя
form	формуляр	Formular	formulaire	formulario	formulario	формы, бланки, анкеты и т.д.
form [of work]	жанр; разновидност	Genre	terme d'indexation (genre ou forme)	forma dell'opera	forma (de la obra)	-
form of item	вид носител	Form des Exemplars	support matériel du document	forma dell’item	forma del ítem	форма единицы
form of material	вид каталогизиран документ	Typ des Materials	genre de matériel	forma del materiale	forma del material	форма материала
form of name	начин на изписване на име	Form eines Namens	forme du nom	forma del nome	-	форма наименования
form of number in series	формат на номериране на серията	Art der Nummer im Gesamttitel	exemple de numérotation de la vedette-secondaire de collection	-	características peculiares de la numeración de la serie	форма номера в добавочной серийной записи
form of original item	вид носител на оригиналния документ	Art der Originalvorlage	support matériel du document original	forma dell'item originale	forma del ítem original	физическая форма оригинала
form subdivision	подрубрика за типа на изданието	Unterteilung nach Form	subdivision de forme	suddivisione formale	subdivisión de forma	типовое деление

	[речник, библиография и т.н]					
form subheading	подрубрика за жанр	Formbestandteil der Ansetzung	sous-vedette de forme	sottointestazione formale	subasiento de forma	подзаголовок формы
form subject subdivision	предметна подрубрика за типа на изданието	Schlagwortunter-teilung nach Form	-	suddivisione formale di soggetto	subdivisión de forma	-
form term	ключова дума за [жанрова] разновидност	Genreterm	termes de genre	termine di forma	término de forma	-
format	1.формат, 2. форматиране	Format	format	formato	formato	формат
format changes	промени при актуализацията на формата	-	modifications de format	modifiche al formato	cambios de formato	-
Format for Information Exchange	Формат за информационен обмен	Format für Informations-austausch	format pour l'échange d'information	-	Formato para Intercambio de Información	-
format Integration {UB}	интеграция на формàта {UB}	-	intégration des formats {UB}	integrazione del formato	integración del formato	интеграция формата {UB}
formatted contents note	забележка за формàта на съдържанието	Fußnote zu strukturierten Inhaltsangaben	note de dépouillement structurée	nota formattata di contenuto	nota del formato del contenido	форматированное примечание о содержании
formatted contents note	забележка за начина, по който е представено съдържанието	-	note de dépouillement structurée	nota formattata di contenuto	nota de contenido	-
formatted display	представяне без тагове	-	affichage formaté	visualizzazione formattata	muestra con formato	форматированный экран
formatted time period	форматирано обозначение на времеви период	formatierter Zeitabschnitt	période de temps codée	periodo di tempo formattato	período con formato de época	форматированный хронологический период
former publication frequency	предишна честота на издаване	frühere Erscheinungs-frequenz	périodicité antérieure de la publication	periodicità precedente della pubblicazione	frecuencia anterior de la publicación	прежняя периодичность
former shelving location	предишно местоположение в колекцията	früherer Aufstellungs-ort	ancien emplacement sur les rayons	localizzazione a scaffale precedente	localización ulterior en la estantería	-

former title complexity note	забележка за предишно заглавие	Fußnote zu früheren Titeln	note explicative du titre antérieur	nota sulla complessità del titolo precedente	nota de título anterior	справка на предыдущее/прежнее заглавие
frame of reference	форма за справка	-	cadre de référence	quadro di riferimento	marco de referencia	-
frequency	честота	Frequenz	périodicité	frequenza	frecuencia	периодичность
FTP [File Transfer Protocol]	Протокол за прехвърляне на файлове	FTP [File Transfer Protocol]	FTP	FTP	Protocolo de Transferencia de Correo	-
full level [record]	пълен/изчерпателен [запис]	vollständiger Level	niveau complet	livello di codifica	nivel completo	полная запись
full level [record], material not examined	пълен [запис], сведенията не са взети de visu	vollständiger Level - Material nicht geprüft	niveau complet, document non examiné	livello completo, materiale non esaminato	nivel completo, sin examinar el material	полная запись, объект описания не анализировался
full record	изчерпателен запис	vollständiger Datensatz	notice de niveau complet	registrazione completa	-	-
full record example	пример за изчерпателен запис	vollständiger Datensatz - Beispiel	exemple de notice	esempio di registrazione completa	ejemplo de registro completo	-
fuller form of name	пълна форма на името	vollständige Form eines Namens	forme complète du nom	forma completa del nome	forma completa del nombre	более полная форма имени
fully qualified domain	пълно име на домейна	uneingeschränkte Domäne	nom de domaine complet	dominio completamente qualificato	nombre del dominio	-
funding information note	забележка за източника на финансови средства	Fußnote zur Finanzierung	note sur le financement	nota d'informazione sul finanziamento	nota de información sobre la financiación	примечание о проекте, контракте и т. д., по которому финансировалась подготовка материала
Gender Code and Term Source Codes	Източник на кодове и ключови думи за пол	Gender Code and Term Source Codes	-	-	-	-
genealogical table	генеалогична таблица или схема	genealogische Tafeln	tableau généalogique	tavola genealogica	tabla genealógica	генеалогическая таблица, схема
general explanatory reference	обща обяснителна препратка	allgemeine erläuternde Beziehung	renvoi explicatif général	rinvio esplicativo generale	referencia explicativa general	общая пояснительная справка
general holdings	обща топографска информация	allgemeine Bestandsangaben	-	posseduti in generale	-	-

general information section	сегмент за обща информация	allgemeine Information Abteilung	-	sezione di informazione generale	secciones de información general	-
general note	общи забележки	allgemeine Fußnote	note générale	annotazione generale	nota general	примечание общего характера
general note field	поле с общи забележки	-		campo per la nota generale	campo de notas generales	-
general sequencing	създаване на поредица	allgemeine Reihenfolge	enchaînement général	ordinamento generale	secuencia general	упорядочение
general subdivision	подрубрика за гледната точка към темата	allgemeine Unterteilung	subdivision générale	suddivisione generale	subdivisión general	основное деление
generally accepted cataloging and thesaurus-building rules	общоприети правила за каталогизиране и създаване на тезаурус	-	règles de catalogage et des règles de construction de thésaurus généralement reconnues	regole generalmente accettate di catalogazione e di costruzione del tesauro	reglas generalmente aceptadas para la construcción de tesauros	правила, действующие в системах составления предметных рубрик/тезаурусов
general-use logon strings	низове за общо вписване	allgemein gebräuchliche Login-Zeichenfolgen	chaînes pour ouvrir une session à usage général	stringhe di logon di uso generale	-	-
generation process	процес на генериране	-	-	-	proceso de generación	-
generic tree structure	йерархична структура	Baumstruktur	structure arborescente générique	struttura arborescente	estructura arborescente genérica	-
genre term	ключова дума за жанр	Genre/Formschlagwort	terme d'indexation - genre	termine di genere	término de género	-
Genre/Form Code and Term Source Codes	Източник на кодове и ключови думи за жанр/форма	Genre/Form Code and Term Source Codes	-	-	Fuente de término de género/forma	-
genre/form term heading	предметна рубрика – жанр/литературна форма	Genre/Formschlagwort	terme de genre/forme	intestazione di termine genere/forma	encabezamiento-término género/forma	-
geodetic model	геодезичен модел	geodätische Modellierung	modèle géodésique	modello geodetico	modelo geodético	геодезический
geographic area code	код за географска зона	Code für geografische Gebiete	code d'aire géographique	codice dell’aerea geografica	código de área geográfica	код географического региона

Geographic Area Code and Term Source Codes	източник на кодове за географски зони и ключови думи	Geographic Area Code and Term Source Codes	-	-	fuente de código local de área geográfica	-
geographic classification	географска класификация	geografische Klassifikation	code de classification géographique	classificazione geografica	clasificación geográfica	код географической классификации
geographic classification area code	код на географска зона	Klassifikation des geografischen Gebiets	Code d'aire de classification géographique	codice di classificazione dell'area geografica	código de clasificación del área geográfica	классификационный код географического региона
geographic classification subarea code	код на географска подзона	Klassifikation des geografischen Teilgebiets	Code de classification de la subdivision d'aire géographique	codice di classificazione della sottoarea geografica	código de clasificación de la subárea geográfica	классификационный код географического подрегиона
geographic coverage	територия, представяна в документа	geografischer Geltungsbereich	note sur la représentation géographique	copertura geografica	nota de cobertura geográfica	примечание о географическом регионе
Geographic Cutters	Географски кодове Кътърс	Geographic Cutters	Geographic Cutters	Geographic Cutters	-	Geographic Cutters
geographic name	топоним	geografischer Name	nom géographique	toponimo	topónimo	географическое название
geographic subdivision	подрубрика за географските данни	geografische Unterteilung	subdivision géographique	suddivisione geografica	subdivisión geográfica	географическое деление
geographic subject subdivision	предметна подрубрика за географски данни	geografische Schlagwort-unterteilung	-	suddivisione di soggetto geografico	subdivisión geográfica	-
geological section	геоложки разрез	-	coupe géologique	sezione geologica	sección geológica	-
georeference information	система за георефериране	Spezifikazionen eines ebenen Raumbezugs	référence géospatiale locale	metodo di codifica verticale	información de georreferencia	-
geospatial reference data	геопространствени данни за справка	Spezifikationen des Raumbezugs	données de références géospatiales	dati di riferimento geospaziale	datos de referencia geoespacial	геопространственные справочные данные
geospatial reference dimension	геопространствени измерения	Beschreibung des Raumbezugs	la dimension de référence géospatiale	dimensione di riferimento geospaziale	dimensión de referncia geoespacial	геопространственное измерение
geospatial reference method	геопространствен метод	Verfahren des Raumbezugs	méthode de référence géospatiale	metodo di riferimento geospaziale	método de referencia geoespacial	геопространственный метод
gift	дарение	Geschenk	don	donazione	donativo	подарок
government document call number	сигнатура на правителствено издание	Signatur für Amtsdruckschriften	cote du document officiel	numero di chiamata (collocazione) di	-	-

				documento governativo		
government document classification number	класификационен индекс на правителствено издание	Notation für Amtsdruckschriften	numéro de classification de document officiel	numero di classificazione di documento governativo	número de clasificación de documento de gobierno	-
government publication	правителствено издание	amtliche Veröffentlichung/Amtsdruckschrift	publication officielle	pubblicazione governativa	publicación gubernamental	публикация органа государственной власти
grant number	номер на субсидията	Subventionsnummer	numéro de subvention	numero di sovvenzione	número de subvención	номер гранта
graphic character set	схеми за символи	G0- oder G1-Zeichensatz	jeu de caractères graphique	set di caratteri grafici	juego de caracteres	набор графических символов
graphic novel	комикс	Comics/Bildergeschichte	bande dessinée et roman illustré	fumetti	tiras cómicas	-
gray scale	скàла на сивия баланс	Graustufen	échelle de gris	scala di grigi	escala de gris	в серых цветах
grid coordinate system	координатна мрежа	Koordinatensystem des Gitters/bzw. Rasterkoordinatensystem	système de coordonnées de quadrillage	sistema di coordinate del reticolato	sistema de coordenadas rectangulares	система плоских прямоугольных координат
G-ring latitude	ширина на периметъра	G-Ring Breitengrad	latitude sur l'anneau G	latitudine del perimetro	latitud del anillo-G	-
G-ring longitude	дължина на периметъра	G-Ring Längengrad	longitude sur l'anneau G	longitudine del perimetro	longitud del anillo-G	-
groove characteristic	характеристики на звукозаписните бразди	-	caractéristique du sillon	caratteristiche dei solchi	caracaterísticas del surco	-
guidelines for applying content designator	указания за прилагане на обозначителите на съдържанието	-	-	linee guida per l'applicazione del designatore di contenuto	pautas para la aplicación de los designadores de contenido	-
handbook	наръчник	Handbuch	manuel	manuale	manual	справочник
handling instructions	инструкции за боравене с информацията	Gebrauchsanweisungen	instructions de manipulation	istruzioni per l'uso	instrucciones sobre el manejo	имеющие доступ к засекреченным данным внутри организации
hard copy	на хартиен носител	Kopie	copie papier	copia su carta	soporte de papel	-
heading	редна дума	Ansetzung	vedette	intestazione	asiento principal	заголовок

heading area	област на редната дума	Haupteintragungsfeld	vedette	area di intestazione	área del asiento principal	область заголовка
heading linking entries	връзка между еквивалентни редни думи от различни тезауруси	Verknüpfungseintragungen zwischen Ansetzungen	liaison des vedettes	collegamento di intestazione	entradas de encabezamientos enlazados	-
heading linking entry field	еквивалентни редни думи от различни тезауруси	Verknüpfungseintragungsfeld für Ansetzungen	liaison de vedettes	campo di collegamento di intestazione	entradas de encabezamientos enlazados	-
heading referred to	редна дума, към която води препратката	Ansetzung verweist auf	vedette d'arrivée du renvoi	intestazione a cui si rinvia	encabezamiento referido	-
heading usage	употреба на редните думи	-	type de vedette	impiego dell'intestazione	uso de encabezamientos	-
headings referred to	редни думи, към които водят препратките	dazu gehörige Ansetzungen	vedettes d'arrivée du renvoi	intestazioni a cui si rinvia	encabezamiento hacia el que refiere el envío	заголовки, к которым делаются ссылки
height of perspective point above surface	височина над повърхността	Geländehöhe des Beobachtungspunktes	hauteur du point de vue au-dessus de la surface	altezza del punto di vista sulla superficie	altura de punto de perspectiva sobre la superficie	высота над поверхностью
hereditary title	наследствена титла	-	-	titolo ereditario	título hereditario	-
hierarchical level	йерархично ниво	hierarchischer Level	niveau hiérarchique	livello gerarchico	nivel jerárquico	иерархический уровень
hierarchical place name	йерархично подреден топоним	hierarchischer Ortsname	nom hiérarchique de lieu	nome gerarchico di luogo	nombre jerárquico de lugar	-
history reference	историческа препратка	Geschichtsverweisung	renvoi historique	rinvio storico	referencia histórica	историческая справка
history section	исторически раздел	-	-	-	-	-
hold (item, copy)	съхранявам (документ, екземпляр)	(ein Dokument, Exemplar) aufbewahren	garder/conserver	tenere (un documento, una copia)	conservar	сохранять (экземпляр, каталогизируемую единицу
holder of duplicates	притежател на дубликатите	Besitzer von Duplikaten	détenteur des doubles	depositario dei duplicati	institución que posee los duplicados	держатель дубликатов
holder of originals	притежател на оригиналите	Besitzer von Originalen	détenteur des originaux	depositario degli originali	institución que posee los originales	держатель оригиналов
holding Institution	институция, притежаваща документа	Besitzende Institution	institution possédant les fonds	istituzione possedente	institución en posesión de las existencias	организации-держатели

holdings	топографски данни	Bestandsangaben	données sur les fonds	posseduti	registros de existencias	-
holdings [adj]	топографски, - а, -о; -и	Bestands-	sur les fonds (de fonds)	posseduti [agg.]	topográfico	о фондах
holdings coded data values	кодирани топографски данни	Bestandsangaben in kodierter Form	données codées sur les fonds	valori dei dati codificati dei posseduti	valores codificados de información de existencias	-
holdings note	топографска забележка	-	-	nota di posseduti	-	-
holdings record	топографски запис	Bestandsdatensatz	notice de fonds	registrazione di posseduti	registro topográfico	запись данных о фондах
holdings standard	стандарт за топографски данни	Standard für Bestandsdaten	fonds normalisés	standard di posseduti	[estándar de] datos de fondos	стандарт для данных о фондах
holdings/library collection	фонд (библиотечен)	Bestandsangaben	fonds	fondo/collezione (da controllare)	aservo	фонд
horizontal coordinate system	хоризонтална координатна система	Horizontales Koordinatensystem	système de coordonnées horizontales	sistema di coordinate orizzontali	sistema de coordenadas horizontales	горизонтальная система координат
horizontal position accuracy	точност на хоризонталните координати	-	exactitude de position horizontale	esattezza di posizione orizzontale	informe de exactitud de la posición horizontal	точность измерения горизонтальных координат
horizontal relationship	хоризонтална връзка	-	liaison horizontale	relazione orizzontale	relación horizontal	-
host item	основен (каталогизиран) документ	übergeordnete Einheit	document hôte	item ospite		основная единица, составной частью которой является описываемый материал
host name	име на сървъра	Host Name	nom d'hôte	nome dell'host	nombre del dominio	имя сервера/домена
hours access method available	часове на наличен достъп	Zugriffszeiten	heures où la méthode d'accès est disponible	orario di accesso	horario de disponibilidad del método de acceso	-
HTTP [Hypertext Transfer Protocol]	Протокол за трансфер на хипертекст	HTTP [Hypertext Transfer Protocol]	HTTP	HTTP	Protocolo de Transferencia de Hipertexto	-
hyphen	тире	Bindestrich	trait d'union	trattino	guión ortográfico	дефис
identifying markings	характерни белези за идентифициране	Identifizierungsmarkierungen	marques d'identification	marche d'identificazione	marcas de identificación	идентифицирующие признаки

illumination	орнамент	Buchmalereien	enluminure	miniature	material iluminado	украшение и орнамент, раскрашенные буквы в рукописи
illustration	илюстрация	Illustration	illustration	illustrazione	ilustración	иллюстрация
immediate parent body	непосредствена организация-майка	-	collectivité-mère immédiate	ente superiore immediato	entidad principal inmediata	-
immediate source of acquisition note	забележка за непосредствения източник на комплектуване	-	note sur la source immédiate d'acquisition	nota sulla fonte immediata d’acquisto	nota sobre la fuente inmediata de adquisición	-
implementation-defined portion	отрязък „наличие в директорията”	anwendungsdefinierter Abschnitt	partie dépendante de l'application	parte d'implementazione definita	porción de la etiqueta en el directorio	компонент "реализация"
imprint data elements	издателски данни	gedruckte Datenelemente	éléments de données de l'adresse bibliographique	elementi di dati di stampa	elementos de información del pie de imprenta	элементы выходных данных
imprint/вж. publication information	издателски данни [издателство, година и място на издаване и т.н.]	Impressum	adresse bibliographique	sigla editoriale, dati editoriali	menciones de edición	выходные данные
inclusive dates	датировка	-	dates extrêmes	date inclusive	-	-
increase in encoding level	необходимост от допълване на кодировки	Erhöhung der Codierungsstufe	rehaussement du niveau d'enregistrement	incremento del livello di codifica	aumento del nivel de codificación	повышение уровня кодирования
increasing numerical order	възходящ ред на номерата	aufsteigende Nummernfolge	ordre croissant numérique	ordine numerico crescente	orden numérico creciente	порядок увеличения
indefinite article	неопределителен член	-	-	[articolo] indeterminativo	artículo indefinido	-
independent title	самостоятелно заглавие	unabhängiger Titel	titre indépendant	titolo indipendente	título independiente	-
index	1. показалец, индекс (в книга, към списание); 2. указател [телефонен и под.]	Index/Register	index	indice	índice	указатель
index term	ключова дума	Schlagwort/Term	terme d'indexation	termine d'indicizzazione	término de indización	ключевое слово
index term - uncontrolled	ключова дума, която не е взета от нормативен списък или файл	Indexierungsterm - nicht normiert	terme d'indexation - vedette non contrôlée	termine d'indicizzazione- non controllato	término de indización no controlado	неконтролируемые ключевые слова

indexing	индексиране	-	indexation	indicizzazione	uso de indicadores	индексирование
indication	уточнение	Markierung	indication	indicazione	indicación	код
indicator	индикатор	Indikator	indicateur	indicatore	indicador	индикатор
indicator character position	позиция за символи на индикатора	-	-	indicatore di posizione di carattere	posiciones de caracteres para indicador	-
indicator count	брой индикатори	Indikatorzähler	compte des indicateurs	lunghezza d'indicatori	indicador de cuenta	количество индикаторов
indicator position	позиция за индикатор	Indikatorposition	emplacement correspondant	identificatore di posizione	posición de indicador	позиция индикатора
indicator value	стойност на индикатор	Indikatorwert	valeur d'indicateur	valore degli indicatori	valores de indicador	значение индикатора
individual biography	персоналия	Einzelbiografie	biographie individuelle	biografia individuale	bigrafía individual	биография одного лица
industry subset	индустриална подгрупа	-	-	sottoinsieme industriale	-	-
information about documentation note	забележка за съпровождаща документация	Fußnote zu Dokumentationsangaben	note des données concernant la documentation	nota d'informazione sulla documentazione	nota de información sobre la documentación	примечание о сопроводительной документации
information code or alphabet	код или азбука	-	code d'information ou alphabet	codice o alfabeto	código de la información o alfabeto	система символов или алфавит
Information recording technique	техника на запис на информацията	Aufnahmetechnik	technique d'enregistrement des données	tecnica della registrazione della informazione	técnica de registro de la información	техника записи информации
initial article character position	начален символ в позицията за вписване	-	-	posizione di carattere di articolo iniziale	posición de carácter asociada con un artículo inicial	-
initialism	съкращение	Initialen	-	-	-	-
input conventions	правила за въвеждане	-	-	convenzioni per l'inserimento di dati	-	правила ввода
input of data	въвеждане на информация	Eingabe der Daten	entrée de toutes les données	inserimento dei dati	-	-
instruction	инструкция	einleitende Wendung	instruction	istruzione	instrucción	инструктивный [текст]
integrating resource	актуализация (подменящи се страници)	integrierende Ressource	ressource intégratrice	risorsa integrativa	recurso integrante	интегрируемый ресурс

intellectual content	интелектуално съдържание	-	-	contenuto intellettuale	contenido intelectual	-
intended purpose	предназначение	Verwendungszweck	-	scopo	propósito de representación	-
Interactive multimedia	интерактивна мултимедия	interaktive Multimedia	multimédia interactif	multimediale interattivo	multimedia interactiva	диалоговые мультимедиа
interface	интерфейс	Anzeigeschnittstelle	interface	interfaccia	interface	-
interlibrary loan	междубиблиотечно заемане	-	-	prestito interbibliotecario	préstamo interbibliotecario	-
intermediate jurisdiction	междинна юрисдикция	-	-	-	jurisdicción intermedia	-
International Organization for Standardization (ISO)	Международна организация по стандартизация (ISO)	International Organization for Standardization (ISO)	Organisation internationale de normalisation (ISO)	International Organization for Standardization (ISO)	Organización Internacional de Normalización (ISO)	Международная организация по стандартизации (ISO)
International Standard Bibliographic Description (ISBD)	Международен стандарт за библиографско описание (ISBD)	Internationaler Standard bibliographischer Deskription	Description bibliographique internationale normalisée (ISBD)	International Standard Bibliographic Description (ISBD)	Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada (ISBD)	Международное стандартное библиографическое описание
international standard book number (ISBN)	международен стандартен номер на книга	-	numéro international normalisé des livres	International Standard Book Number (ISBN)	número estandar internacional de libros	-
international standard name identifier	международен стандартен идентификатор на имена	-	code international normalisé des noms	international standard name identifier	Identificador Internacional Normalizado para Nombre	-
international standard serial number (ISSN)	международен стандартен номер на серия	-	numéro international normalisé des publications en série	International Standard Serial Number	Número Internacional Normalizado para Publicaciones Seriadas	-
internet media types (MIME types)	интернет стандарти (MIME)	Internet Medien Typen (MIME Typen)	Types d'applications Internet multimédias (MIME)	internet media types (MIME)	tipos MIME (Internet Media Types)	-
Internet Protocol	интернет протокол	Internet Protokoll	protocole Internet	IP (internet protocol)	protocolo de Internet	протокол интернет
intervening publisher	междинен издател	zwischenzeitlicher Verlag	-	editore subentrante	editor intermedio	другой издатель/издательство, другое место издания
introduction	увод	Einleitung	introduction	introduzione	introducción	введение
introductory phrase	въвеждаща фраза	einleitende Wendung	-	espressione introduttiva	frase introductoria	-

inverted name	название в инверсия	invertierter Name	nom inversé	nome in forma invertita	nombre en forma invertida	инверсированное наименование
issue (of a magazine)	брой (на списание)	Nummer (der Zeitschrift)	-	numero (di rivista)	número	номер (журнала)
issued with entry	информация за публикация, включена в или издадена с описвания документ	erschienen mit	liaison au document « Publié avec »	accesso di “pubblicato con”	-	поисковый признак на единицу, изданную в одной обложке с описываемым материалом
issuing body note	забележка за издателския орган	Fußnote zur herausgebenden Körperschaft	note sur les organismes de publication	nota sull'ente responsabile	nota de entidad emisora	справка на издающий коллектив
issuing body	издателски орган	herausgebende Körperschaft	organismes de publication	ente responsabile	cuerpo editorial	издающий коллектив
issuing jurisdiction	юрисдикция на емисията	Herausgebende Instanz	juridiction responsable	giurisdizione dell'emissione	jurisdicción emisora	юрисдикция
item	документ	Exemplar	document	item/documento bibliografico	documento bibliográfico	каталогизируемая единица
item Identification	идентифициране на документа	Identifizierung (des Dokuments, Exemplars)	Identification des documents	identificazione dell'item	identificación del documento	идентификация единицы
item information	информация за описвания материал като основен документ	Exemplarangaben - bibliografische Grundeinheit	information sur le document - unité bibliographique de base	informazione sull'item	información del ítem	-
Item number	номер на документа	Exemplarnummer	numéro du document	numero di item	número del ítem	номер единицы
item part of location number	част, книжка, брой	Exemplarteil der Standortsnummer	partie de document du numéro d'emplacement	parte dell'item del numero di collocazione	-	часть шифра для обозначения единицы
itemized	детайлизиран	detailliert	détaillé	dettagliato	detallado	-
items held	екземплярност	Exemplarität	-	item posseduto	ejemplar	-
jurisdiction name	юридическо име	Gebietskörperschaftsname	nom de lieu	nome di giurisdizione	nombre de la jurisdicción	наименование юрисдикции (административно-территориальной единицы)
jurisdiction of copyright assessment	юрисдикция на оценката на авторското право	Gerichtsstand für das Copyright	entité légale de l'évaluation du droit d'auteur	giurisdizione sulla valutazione dei diritti d'autore	jurisdcción de la mención de copyright	-
key signature	арматура	Tonartvorzeichen	armature	alterazione	armadura	-

key title	ключово заглавие	-	titre-clé	titolo chiave	título clave	-
kit	комплект	Medienkombination	ensemble multi-supports	kit	conteo de indicadores	комплект
Landsat number and path number	номер на Ландсат и неговия маршрут	System für Archivierung von Landsat-Daten	numéro du Landsat et de la trajectoire	numero del Landsat e numero di traiettoria	número Landsat y número de ruta	номер Ландсет и его адрес
language	език	Sprache	langue	lingua	idioma	язык
language code	код за езика на текста	Sprachcode	code de langue	codice della lingua	idioma del texto	код языка
Language Code and Term Source Codes	Код за език и кодове за източник на термини	Language Code und Term Source Codes	-	-	Código de lengua y código que identifica la fuente	-
language material	печатен текст	Sprach material	document textuel	materiale testuale	documento textual	языковой/текстовый материал
language note	забележка за езика на описвания документ	Fußnote zur Sprache	note sur les langues	nota sulla lingua	nota de lengua	примечание о языке
language term	термин за език	Sprachenterm	-	termine di lingua	término de idioma	-
large print	едър шрифт	Großdruck	gros caractères	grandi caratteri	tipografía mayor	крупный шрифт
later heading	по-късна редна дума	spätere Ansetzung	nom postérieur	intestazione successiva	encabezamiento posterior	последующий заголовок
latest receipts	последни постъпления	neuester Eingang	réception dernière	ultime acquisizioni	-	последние поступления
latitude of projection center or projection origin	ширина на проекционен център или начало на правоъгълна координатна система	Geografische Breite des Koordinatennullpunktes oder des Projektionszentrums	latitude du centre de la projection ou de son origine	Latitudine dell'origine della proiezione o del centro della proiezione	latitud de origen de producción o centro de proyección	широта центра проекции или начала прямоугольных координат
latitude resolution	резолюция на географска ширина	Genauigkeit der geografischen Breitenangaben	résolution de la latitude	risoluzione di latitudine	resolución de latitud	разрешение по широте
law reports and digests	съдебни отчети и сборници	Entscheidungsberichte und -sammlungen	recueils de jurisprudence, lois et compilations	rapporti legali, digest	compilaciones y reportes legales	решения суда
layout	оформление	-	mise en page	layout	diseño	-
LC Classification Additions and Changes	Допълнения и промени в Класификацията на	LC Classification Additions and Changes	LC Classification Additions and Changes	LC Classification Additions and Changes	suplementos de adiciones y/o cambios (LC Classification	LC Classification Additions and Changes

	Конгресната библиотека на САЩ				Additions and Changes)	
LC classification number assigned in Canada	класификационен индекс на Конгресната библиотека на САЩ, даден в Канада	Notation in Canada gegeben	-	numero di classificazione della LC assegnato in Canada	número clasificador asignado en Canadá	-
lead element	водещ елемент	Leitelement	-	elemento iniziale	-	-
Leader	Лидер	Satzkennung	Guide et répertoire	Leader	cabecera	маркер
legal articles	юридически статии	juristische Artikel	articles juridiques	articoli legali	artículos jurídicos	статьи на юридические темы
legal cases and notes	съдебни протоколи, решения	Rechtsfälle und Fallbeschreibungen	causes juridiques, notes de causes	casi legali, giurisprudenza commentata	casos y notas legales	случаи из судебной практики и комментарии к ним
legislation {as a nature of content}	законодателство	Gesetze	législation	legislazione	legislación	законодательство
lending policy	политика за заемане на документи	Ausleihverfahren	politique du prêt	politica per i prestiti	política de préstamo	тактика абонементной выдачи
length of... position	дължина на позиция	Feldlänge	longueur de la zone	lunghezza di... posizione	longitud de la posición	длина поля
length of…. portion	дължина на отрязъка	Feldlängenabschnitt	longueur du segment	lunghezza del(la)... del campo	longitud de la porción	длина компонента
length-of-field portion	отрязък „дължина на полето”	Feldlängenabschnitt	segment longueur de zone	lunghezza della lunghezza del campo	porción longitud del campo	компонент "длина поля"
less-than-full level [record]	неактуализиран пълен [запис]	nicht vollständiger Level	niveau incomplet	livello inferiore dal completo	nivel menos que completo	неполная запись, объект описания не анализировался
level of chronology	ниво на хронология	Ebene der Chronologie	niveau de l'indication chronologique	livello di cronologia	nivel de cronología	-
level of establishment: fully authoritative, memorandum, provisional, preliminary	нормативност на редната дума – пълна, възможна, условна, предварителна	Etablierungsstufe der Eintragung (vollständig etabliert, Memorandum, provisorisch)	niveau de l'établissement: complètement établi, mémoire, provisoire, préliminaire	livello di determinazione: completamente stabilito, memorandum, provvisorio, preliminare	nivel de establecimiento (provisional, preliminar, no es aplicable)	уровень установленности: полностью установленный, меморандум, временный, предварительный
level of textual designation	ниво на текстово обозначение	Ebene der Bezeichnung	niveau de description textuelle	livello di designazione testuale	nivel de designación textual	-

levels used for holdings records	степен/ниво на изчерпателност на топографския запис	Genauigkeitslevel und Bestandslevel	-	livelli usati per dati di posseduti	nivel de fondos	-
librarian {UB}	библиотекар {UB}	-	bibliothécaire {UB}	bibliotecario	bibliotecario	библиотекарь {UB}
library	библиотека	Bibliothek	bibliothèque	biblioteca	biblioteca	библиотека
Library and Archives Canada call number	сигнатура на Канадската библиотека и архиви	Signatur der Library of Congress	cote de Bibliothèque et Archives Canada	numero di chiamata (collocazione) della Library and Archives Canada	número de control de la Biblioteca y Archivos de Canadá	-
library automation system {UB}	автоматизирана библиотечна система/ автоматизирана система за управление на библиотечните процеси {UB}	-	système de gestion bibliothéconomique {UB}	sistema bibliotecario automatizzato (da controllare)	sistema bibliotecario automatizado	библиотечная автоматизированная система {UB}
Library of Congress Call Number	сигнатура на Конгресната библиотека на САЩ	Signatur der Library of Congress	cote de la Library of Congress	numero di chiamata (collocazione) della Library of Congress	Número de Control de la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos	-
Library of Congress control number	контролен номер на Конгресната библиотека на САЩ	Library of Congress Kontrollnummer	-	numero di controllo della Library of Congress	Número de Control de la Biblioteca del Congreso	контрольный номер Библиотеки Конгресса
Library of Congress Copy, Issue, Offprint Statement	сведения на Конгресната библиотека на САЩ за екземпляри, издания или отделни отпечатъци на документа	Angaben zu Exemplar, Ausgabe, Sonderdruck der Library of Congress	mention d'exemplaire, de fascicule, de tiré à part de la Library of Congress	formulazione dell'esemplare, emissione, estratto della Library of Congress	Mención de la Biblioteca del Congreso sobre ejemplares, edición o separata	-
Library of Congress Subject Headings (LCSH)	Предметен рубрикатор на Конгресната библиотека на САЩ (LCSH)	Library of Congress Subject Headings (LCSH)	Library of Congress Subject Headings (LCSH)	Library of Congress Subject Headings (LCSH)	-	Англо-американские правила каталогизации, Предметные рубрики Библиотеки Конгресса
Library of Congress Subject Headings (LCSH)	Предметен рубрикатор на Конгресната библиотека на САЩ (LCSH)	Library of Congress Subject Headings (LCSH)	Library of Congress Subject Headings (LCSH)	Library of Congress Subject Headings (LCSH)	Library of Congress Subject Headings (LCSH)	Предметные рубрики Библиотеки Конгресса (LCSH)
line by line [in a piece of music]	линии една след друга [на музикално произведение]	Zeilen nacheinander [eines Musikstücks]	ligne par ligne [d'une morceau musicale]	linea per linea [di opera musicale]	línea sobre línea [de una obra musical]	-

linear footage	линеен метраж [за аудиоматериали]	-	-	metraggio lineare [per materiale audio]	metraje lineal [para materiales de audio]	-
link text	свързващ текст	Verknüpfungstext	texte du lien	testo di collegamento	texto de enlace	-
linkage	връзка	Verknüpfung	liaison	collegamento	enlace	элемент связи
linkage number	номер на връзка	Verknüpfungsnummer	numéro de liaison	numero di collegamento	número de enlace	номер связи
linked fields	свързани полета	Verknüpfte Felder	zones associées	campi collegati	campos enlazados	соответствующие друг другу поля
linking entries	1. връзка между записите (B); 2. еквивалентни редни думи от различни тезауруси (UA)	Verknüpfungseintragung	vedettes de liaison	campo di collegamento	vinculación de las entradas	связанные записи
linking entry complexity note	забележка за връзката на описвания документ с други документи	Fußnote zum Umfang der Verknüpfungseintragung	note de liaison complexe des vedettes	nota di collegamento complesso	nota de asiento ligado complejo	справка о связи описываемой единицы с другими материалами
linking entry field	поле за връзка [между записите]	Feld für Verknüpfungseintragungen	zone de liaison des vedettes	campo di collegamento	enlace entre campos	поле связи
linking framework	връзки между имена/ названия и предмети (теми) в каталога	Verknüpfungseintragungsfeld	cadre de référence (pour l'appariement des noms et des sujets contenus dans le catalogue)	struttura di collegamento	marco que vincula los nombres y temas relacionados en un catálogo	системы связанных имён и предметных рубрик
linking number	свързващ номер	Verknüpfungsnummer	numéro de liaison	numero di collegamento	número de enlace	номер связи
linking tag	свързващ таг	Verknüpfungskennung	étiquette de liaison	etichetta di collegamento	-	метка связываемого поля
list of subject headings	предметен рубрикатор	-	vedettes-matières	soggettario	encabezamiento de materia	предметные рубрики
listing	списък	Liste	liste	elenco	lista	-
literary form	литературна форма	literarische Form	genre littéraire	genere (letterario)	género	литературный жанр
local barcode number {UB}	баркод в съответната библиотека {UB}	-	code à barres local {UB}	codice a barre locale	número del código de barras local	местный номер штрихового кода {UB}
local call number	сигнатура в библиотеката, притежаваща документа	lokale Signatur	-	numero di chiamata locale	signatura local	-

local call number {UB}	сигнатура в съответната библиотека {UB}	-	cote locale {UB}	numero di chiamata locale	signatura topográfica local	местный расстановочный шифр {UB}
local note	забележка на библиотеката, притежаваща документа	lokale Fußnote	notes locales	nota locale	notas locales	-
local planar [method]	локален планарен [метод]	lokal eben	coordonnées plane locale	coordinate piane locali	planar local	местный плоский
local standard	местен стандарт	lokaler Standart	norme locale	standard locale	norma local	локальный стандарт
local subjec access	допълнително описание на библиотеката [притежаваща документа]	Nebeneintragung	zones d'accès local	-	-	-
local system {UB}	локална система {UB}	-	-	sistema locale	sistema local	локальная система {UB}
location	местоположение (в хранилището); място на съхранение	Standort	emplacement	localizzazione	ubicación; localización	местонахождение (единицы хранения)
location data	данни за местоположение	Angaben wie das Exemplar zu finden ist	données reliées à l'emplacement	dati di collocazione	datos de ubicación	информация о размещении
location data elements	данни за електронния адрес	Adressdatenelemente	éléments de données de l'emplacement	elementi di dati della localizzazione	datos de localización electrónica	-
location of meeting	място на провеждане на конференцията, семинара и пр.	Kongressort	lieu de réunion	luogo del convegno	lugar de la reunión de la conferencia, el seminario, etc.	место проведения мероприятия
location of other archival materials note	забележка за местоположението на други архивни материали	-	note sur l'emplacement d'autres documents d'archives	nota sulla localizzazione d’altri materiali d’archivio	nota de localización de otros materiales de archivo	-
location of originals/duplicates note	забележка за мястото на съхранение на оригинала/дубликата	Fußnote zum Standort von Originalen und Duplikaten	note sur la localisation des originaux, des doubles	nota sulla locazione degli originali/duplicati	nota de localización de originales/duplicados	примечание о местонахождении оригинала/дубликатов
location within medium	местоположение в носителя	Speicherart innerhalb des Mediums	emplacement par rapport au support	locazione nel supporto	localización dentro del medio	местонахождение на носителе
logical consistency report	сведения за логическа последователност	-	rapport sur la cohérence logique	rapporto di coerenza logica	informe de consistencia lógica	сведения о постоянстве отношений и тестирования

logon	вписване в системата	Login	ouverture de la session	logon	cadena de acceso	вход/начало сеанса
longitude of central meridian or projection center	дължина на централен меридиан или проекционен център	geografische Länge des Mittelmeridians oder des Projektionszentrums	longitude du méridien central ou du centre de la projection	Longitudine del meridiano centrale o del centro della proiezione	longitud del meridiano central o centro de proyección	долгота осевого меридиана или центра проекции
longitude resolution	резолюция на географска дължина	Genauigkeit der geografischen Längenangaben	résolution de la longitude	risoluzione di longitudine	resolución de longitud	разрешение по долготе
machine assignment	машинна обработка	-	-	-	-	-
machine-generated metadata provenance	произход на машинно генерирани метаданни	-	-	-	procedencia de los metadatos generados por ordenador	-
machine-readable	за машинен прочит	maschinenlesbar	catalogage ordinolingue/catalogage lisible par machine	leggibile dalla macchina/per la lettura ottica	automatización	машиночитаемый {UB}
machine-readable form	форма, подходяща за машинен прочит	maschinenlesbare Form	forme lisible par machine	forma leggibile dalla macchina	forma legible por máquina	машиночитаемая форма
magazine	списание	Zeitschrift	magazine; périodique	rivista	revista	журнал
magnetic audio tape in cartridge	магнитна аудиолента в касета	Magnet-Tonband in einer Cartridge	bande magnétique audio en cartouche	nastro sonoro magnetico in cartuccia	cartucho de cinta de audio magnética	-
magnetic audio tape in cassette	магнитна аудиолента в малка касета	Magnet-Tonband auf Kassette	bande magnétique audio en cassette	nastro sonoro magnetico in cassetta	cinta de audio magnética en casette	-
magnetic audio tape on reel	магнитна аудиолента на ролка	Magnet-Tonband auf einer Spule	bande magnétique audio en bobine	nastro sonoro magnetico su bobina	cinta de audio magnética en rollo	-
magneto-optical disc	магнитооптичен диск	Magneto Optical Disk	disque magnéto-optique	disco ottico magnetico	disco magnético-óptico	магнитно-оптический диск
main entry	основно описание	Haupteintragung	vedette principale	accesso principale	asiento principal	основной поисковый признак
main series	основна серия	-	collection principale	serie principale	serie principal	поисковый признак на основную серию
make and model of machine	марка и модел на машината	Fabrikat und Modell des Gerätes	marque et modèle de la machine	marca e modello della macchina	marca y modelo de la máquina	марка и модель машины
man-made	изкуствен	künstlich	fabriqué	manufatto	objetos hechos por el hombre	искусственный
manuscript	ръкопис, ръкописен	Handschrift	manuscrit	manoscritto	manuscrito	рукопись

manuscript (notated) music	ръкописни ноти	handschriftliche Noten	notation musicale manuscrite	musica manoscritta	música manuscrita	рукописные ноты
manuscript cartographic material	ръчно изработени карти	handschriftliche kartografische Materialien	document cartographique manuscrit	materiale cartografico manoscritto	material cartográfico manuscrito	рукописные карты
manuscript language material	ръкописни текстове	handschriftliche Sprachmaterialien	textes manuscrits	materiale testuale manoscritto	material manuscrito	рукописный языковой материал
map	географска карта	Karte	carte géographique	carta geografica	mapa geográfico	карта
MARC 21 Concise Formats	Кратки MARC 21 формати	MARC 21 Concies Formats	Formats abrégées MARC 21	Formato MARC 21 conciso	Formatos MARC 21 Concisos	Форматы USMARC. Краткое описание
MARC 21 Format for Authority Data	MARC 21 формат за нормативни данни	-	Format MARC 21 pour les vedettes d'autorité	formato Marc 21 per dati di autorità	MARC 21 para Registros de Autoridad	-
MARC 21 Format for Bibliographic Data	MARC 21 формат за библиографски данни	MARC 21 für Bibliografische Daten	MARC 21 pour les données bibliographiques	Formato MARC 21 per dati bibliografici	Formato bibliográfico MARC 21	MARC 21 для представления и обмена библиографическими данными
MARC 21 Format for Classification Data	MARC 21 формат за класификационни данни	-	MARC 21 pour les données de classification	Formato MARC 21 per dati di classificazione	Formato MARC 21 para datos de clasificación	Формат MARC 21 для представления и обмена классификационными данными
MARC 21 Format for Community Information	MARC формат за описване на събития	-	MARC 21 pour les renseignements communautaires	Formato MARC21 per informazioni riguardanti la comunità	Formato MARC 21 para información de la comunidad	Формат MARC 21 для представления и обмена деловыми данными
MARC 21 Format for Holdings Data	MARC 21 формат за топографски данни	MARC 21 für Bestandsdaten	MARC 21 pour les données sur les fonds	Formato MARC 21 per dati di posseduti	Formato MARC 21 para datos de fondos	Формат MARC 21 для представления и обмена фондовыми данными
MARC 21 Format for Authority Data	MARC 21 формат за нормативни данни	MARC 21 für Normdaten	MARC 21 pour les vedettes d'autorité	Formato MARC 21 per dati d'autorità	Formato MARC 21 para datos de autoridad	Формат MARC 21 для представления и обмена нормативными данными
MARC 21 LITE Bibliographic Format	MARC 21 LITE формат за библиографски данни	MARC 21 LITE Bibliographic Format	-	MARC 21 LITE Bibliographic Format	Formato Bibliográfico MARC 21 LITE	-
MARC 21 Specifications for Record Structure, Character	Спецификации на MARC 21 формат за структура на записа,	MARC 21 Specifications for Record Structure, Character	Spécifications MARC 21 pour la structure de notices, les jeux	MARC 21 Specifications for Record Structure,	MARC 21 Specifications for Record Structure,	Спецификации USMARC для структуры записи, наборов символов, лент

Sets and Exchange Media	серии символи и средства за обмен	Sets and Exchange Media	de caractères et le média d'échange	Character Sets and Exchange Media	Character Sets and Exchange Media	
MARC 21 Specifications for Record Structure, Character Sets, and Exchange Media	Спецификации на MARC 21 формат за структура на записа, серии символи и средства за обмен	MARC 21 Specifications for Record Structure, Character Sets, and Exchange Media	Spécifications MARC 21 pour la structure des notices, les jeux de caractères et le média d'échange	Specificazioni sul formato MARC 21 sulla struttura della registrazione, sulle serie di simboli e sui mezzi di scambio	especificaciones MARC 21 para estructura de regsitro, juegos de caracteres y medios de canje	-
MARC Authentication Action Code List	Списък с кодове за установяване на автентичност	MARC Code Lists for Relators, Sources, Description Conventions	-	-	Código de Autenticación	-
MARC code List for Organizations	MARC списък с кодове на организациите	Organization Code Source	liste des sources des codes des organismes utilisés dans les notices MARC 21	fonti per i codici delle organizzazioni	lista MARC de códigos de organización	MARC Code List for Organizations
MARC Code Lists for Relators, Sources, Description Conventions	MARC списък с кодове за отношението на лицето към произведението, източници, правила за описание	MARC Code Lists for Relators, Sources, Description Conventions	-	MARC Code List for Relators, Sources, Description, Conventions	Lista de Códigos MARC para Relatores, Fuentes y Descripciones de Relación	Перечень кодов авторского отношения, источников, правил описания USMARC
MARC communications format	MARC формат за обмен на данни	-	-	Formato di comunicazione MARC	Formato MARC 21 de comunicación	коммуникативный формат {UB}
MARC punctuation practices	пунктуационни практики в MARC формата	-	-	pratiche di punteggiatura MARC	prácticas de puntuación MARC	-
MARC record	MARC запис	MARC-Aufnahme	notice MARC	registrazione MARC	registro MARC	запись MARC
MARC specifications	MARC спецификации	MARC Spezifikationen	-	specifiche MARC	especificaciones MARC	-
MARC standards	MARC стандарти	MARC Standards	-	standard MARC	estándares MARC	стандарты MARC
margin	поле [на страница]	-	-	margine	margen	-
mark of punctuation	препинателен знак	-	-	segno di interpunzione	signo de puntuación	-
matching of fields	съчетаване на полета	Zuordnung der Felder	association des zones	accoppiamento tra i campi	-	соответствующие друг другу поля
material	материал	Material	document	materiale	material	материал
materials applied to surface	материална основа и форма	Trägermaterial und Zusammensetzung	matériau de base et configuration	materiali applicati sulla superficie	materiales aplicados a la superficie	материал и конфигурация

materials specified	описвани материали	spezifische Material-angaben	documents précisés	materiale specificato	material descrito	специфицированные материалы
material-specific details	характеристика на материала	materialspezifische Angaben	détails concernant la source	dettagli specifici del materiale	detalles específicos del material	специфические данные
media qualifier	указване на медията	Medien-Qualifier	terme précisant le support	indicazione del tipo di supporto	calificador de medio físico	-
media type	вид устройство за ползване на документа	-	type de média	tipo di supporto tecnologico	tipo de media	-
Medical Subject Headings (MeSH)	Предметен рубрикатор за медицинска литература (MeSH)	Medical Subject Headings (MeSH)	Medical Subject Headings (MeSH)	Medical Subject Headings (MeSH)	Medical Subject Headings (MeSH)	Медицинские предметные рубрики (MeSH)
medium	носител	Medium	indication générale du genre de document; médium	supporto	medio	носитель; средство
medium (often used for non-book media)	носител (използва се предимно за документи, които не са книги)	Medium	support	medium (materiale in qualsiasi formato)	medio	носитель
medium of performance	музикални инструменти/гласове	-	-	-	medio de ejecución musical	-
meeting	временен колектив	Kongress	conférence	convegno	reunión	мероприятие
meeting name	наименование на временен колектив	Kongressname	nom de réunion	nome di convegno	nombre de la reunión	наименование мероприятия/временного коллектива/организации
membership	членство	Mitgliedschaft	affiliation	adesione, appartenenza	miembro de la asociación	-
metadata	метаданни	Metadaten	-	-	metadatos	-
metadata provenance	произход на метаданни	Herkunft der Metadaten	-	-	procedencia de los metadatos	-
method of acquisition	метод на комплектуване	Art der Erwerbung	-	metodo di acquisizione	método de adquisición	метод приобретения
method of action	метод на действие	Bearbeitungsmethode	méthode suivie dans la prise des mesures	metodo dell'azione	método de acción	средства и техника выполнения
method of representation	начин на представяне	Darstellungsmethode	méthode de représentation	metodo di rappresentazione	método de representación	-
methodology	методология	Methodik	méthodologie	metodologia	metodología	метод

methodology note	забележка за използваната методология	Fußnote zur Methodik	note sur la méthodologie	nota sulla metodologia	nota de metodología	примечание о применённом методе
microfiche	микрофиш	Mikrofiche	microfiche	microfiche	microficha	микрофиша
microfilm	микрофилм	Mikrofilm	microfilm	microfilm	microfilm	микрофильм
microopaque	микрокарта	Mikrokarte	microcopie opaque	micropaco	microopaco	непрозрачная микроформа
microscope specimen	микроскопичен обект	-	organisme microscopique	organismo microscopico	especímenes de microsopio	-
minimal level [record]	кратък [запис]	minimaler Level	niveau minimal	livello minimo	nivel mínimo	минимальная (краткая) запись
minimal level-record/cataloging specifications	минимални изисквания за каталогизация	Minimalanforderungen des Katalogisierungslevels	spécifications de catalogage de niveau minimal	registrazioni bibliografiche di livello minimo	nivel mínimo de especificaciones de catalogación	-
mirror site	огледален сайт	gespiegelte Seiten	site miroir	sito gemello	sitios espejo	-
mixed forms	смесени форми	gemischte Formen	genres multiples	forme miste	formas mixtas	произведение разных жанров
mixed materials	смесени материали	gemischte Materialien	documents de genres multiples	materiali misti	materiales mixtos	разнотипный материал
mixed polarity	позитив и негатив	gemischte Polarität	positif ou négatif	polarità mista	polaridad mixta	смешанная [полярность]
mnemonic	мнемоничен; за полесно запомняне	-	-	mnemonico	mnemónico	-
mode of access	начин на достъп	Zugriffsart	mode d'accès	modalità d'accesso	modo de acceso	-
modified record	модифициран запис	modifizierter Datensatz	notice modifiée	record modificato	registro modificado	изменения в записи
modifying agency	служба, която модифицира записа	Bearbeitungsstelle/übertragende Organisation	organisme qui a effectué la modification	agenzia che fa la modifica	agencia que realiza la modificación/ agencia de modificación	организация, внёсшая в запись изменения
modulation frequency	честота на модулацията	Modulationsfrequenz	modulation de fréquence	frequenza di modulazione	frecuencia de modulación	-
monograph	монография	Monografie	monographie	monografia	monografía	монография
monographic component part	съставна част от монография	-	partie composante d'un document monographique	parte componente di monografia	partes componentes que aparecen en monografías	многотомная/многочастная монография (многотомник)
monographic series	монографична серия	monografische Reihen	collection monographique	serie monografica	serie monográfica	монографическая серия

motion picture	филм	Film	document iconique projeté	film	película cinematográfica	кинофильм
multilocal	на няколко общини	Regional	multilocal	multilocale	multilocal	межтерриториальный (ниже уровня штата/области)
multimedia	мултимедия	Multimedia	multimédia	multimediale	multimedia	мультимедиа
multipart item	1. многотомно издание; 2. многосъставен документ {UH}	1. mehrbändiges Werk; 2. Mehrfachexemplar	document en plusieurs parties	1. item in più parti; 2. item composto	1. tema de varias partes; 2. ejemplar en múltiples partes	1. многотомная единица; 2. единица, состоящая из нескольких частей
multipart resource record level	многотомно издание - ниво на записа	Datensatzlevel für mehrbändige Ressourcen	niveau de la notice d'une ressource en plusieurs parties	requisito di registrazione collegata	requisito del registro ligado	необходимость связанной записи для генерации примечания
multiple file formats	файлове с различни формати	verschiedene [Dateiformate]	fichiers en formats multiples	(formato del file) multiplo	formatos múltiples de archivos	несколько форматов
multiscript authority record	нормативен запис на няколко езика	-	notices comprenant plusieurs caractères d'écriture	registrazione in diversi alfabeti	registro de escritura múltiple	альтернативные [переключающиеся] наборы графических символов
multiscript record	многоезичен запис	mehrschriftlicher Datensatz	notice comprenant plusieurs caractères d'écriture	registrazione in diversi alfabeti	múltiple escritura	-
multiscript records	записи на няколко езика	mehrschriftliche Datensatzmodelle	notices renfermant plusieurs types de caractères	registrazioni in diversi alfabeti	registros en múltiples lenguas	-
multistate	на няколко щата	mehrstaatlich	groupe interprovincial	multistatale	multiestatal	межрегиональный (на уровне штата, провинции, области)
multi-volume item	многотомно издание	-	ouvrage en plusieurs volumes	item multivolume	publicación en varios volumenes	-
music manuscripts	ръкописни ноти	Musikhandschriften	manuscrits musicaux	musica manoscritta	música manuscrita	-
music part	музикална партия	musikalische Stimme	partie	parti	parte musical	музыкальная партия
music/notated music	музика; ноти	Musik; Noten, notierte Music	notations musicales	musica, note	música, notas	ноты
musical composition	музикална композиция	musikalische Komposition	composition musicale	composizione musicale	composición musical	музыкальная композиция

musical composition code	код за музикален жанр	-	code de forme musicale	forma della composizione musicale	código de forma de la compsición musical	-
musical incipit scheme source codes	кодове за източници на ноти и музика	-	-	-	-	-
musical incipits information	идентификатор за ноти и музика	Information zum Musik-Incipit	information relative aux incipits musicaux	informazione sugli incipit musicali	información del incipit musical	музыкальный инципит
musical instruments or voices code	код за борй гласове и инструменти	-	code relatif au nombre d'instruments et de voix	codice del numero degli strumenti musicali o delle voci	código del número de instrumentos musicales y voces	-
[musical] key	тоналност	Tonart	-	-	clave [musical]	-
musical presentation statement	формат на описваните ноти	musikalisches Ausgabeformat	mention de la représentation de l'imprimé musical	formulazione della presentazione musicale	mención de presentación musical	форма изложения нотного текста
musical score	музикална партитура	-	-	partitura	partitura musical	-
musical sound recording	звукозаписи, музика	Musikaufnahme	enregistrement sonore musical	registrazioni sonore musicali	grabación sonora musical	музыкальная звукозапись
name	име; название, наименование	Name	nom (de personne)	nome	nombre, denominación	имя
Name and Title Authority Source Codes	Източник на нормативни кодове за имена и титли	-	-	-	-	-
Name Authority Cooperative Program (NACO)	Програма за установяване норми на названията (NACO)	kooperatives Programm für normierte Namen (NACO)	-	-	Programa NACO	-
name authority record	нормативен запис по авторска отговорност	Eintragung - Personenname	notice d'autorité de nom	registrazione stabilita di un nome	registros de nombres de autoridad	именная авторитетная запись
name authority structure	нормативна структура-име/название	Normstruktur für Namen	-	struttura di autorità di nome	estructura de autoridad de nombre	-
name heading	редна дума - име/название	Name der Ansetzung	vedette; nom	intestazione di nome	-	имя/наименование; заголовок
name in direct order	название без инверсия	Name in unmittelbarer Folge	nom en ordre direct	nome in forma diretta	nombre en orden directo	прямое наименование
name of jurisdiction	юридическо название	Gebietskörperschaftsname	nom de lieu	nome di giurisdizione	nombre de jurisdicción	наименование юрисдикций
name of location of host	местоположение на сървъра	Name des Standortes des Hosts	emplacement de l'ordinateur hôte	nome della locazione dell'host	nombre de la localización del dominio	местонахождение сервера

name of meeting following jurisdiction name entry element	название на колективен автор, което следва юридическо име, като основно описание	Name des Kongresses, der dem Gebietskörperschaftsnamen-Eintragungselement folgt	nom de la réunion suivant le nom de lieu comme élément de classement	nome di convegno dopo accesso di nome della giurisdizione	nombre de la reunión que sigue al nombre de la jurisdicción como elemento de entrada	-
name of part/section of a work	наименование на поредна част от произведението	Titel eines Teils/einer Abteilung eines Werkes	nom de la partie/section du document	nome di parte/sezione dell'opera	nombre de la parte o sección	заглавие части/раздела произведения
name of variable	име на променливата	Name des Kennwertes	nom de la variable	numero della variabile	nombre de variable	наименование переменной
name portion	част с името	Teil des Namens	-	parte del nome	porción del nombre	-
name references	препратки за лично име	Siehe-auch-Verweisung-Name	renvois de vedettes de nom	rinvio di nome	-	ссылка "см. также" – имя/наименование
name/title combination	комбинация от автор и заглавие	Autor/Titel-Kombination	combinaison nom/titre	combinazione di nome e titolo	título de combinaciones	заголовки, содержащие комбинацию имя/заглавие
name/title headings	редна дума автор/заглавие	Eintragung für Autor/Titel	titre du document	intestazione di nome/titolo	título de una obra en los encabezamientos de nombre o título	заголовки, содержащие имя/заглавие
narrower term	по-тесен термин	enger Term	terme plus étroit	termine specifico	término menos amplio	более узкий термин
National Agricultural Library Call Number	сигнатура на Националната селскостопанска библиотека на САЩ	Signatur der National Agricultural Library	cote de la National Agricultural Library	numero di chiamata (collocazione) della National Agricultural Library	Signatura Topográfica de la Biblioteca Nacional de Agricultura	-
national authority file	национален нормативен файл	nationale Normdatei	fichier national d'autorité	archivio nazionale di autorità	-	национальный авторитетный файл
National Bibliographic Agency Control Number	контролен номер от националната библиографска агенция	Kontrollnummer der Nationalbibliografichen Agentur	numéro de contrôle de l'agence bibliographique nationale	numero di controllo dell'agenzia bibliografica nazionale	Número de Control de la Agencia Bibliográfica Nacional	контрольный номер национального библиографического агентства
national database	национална база данни	-	base de données nationale	banca dati nazionale	base de datos nacional	национальная база данных
National Information Standards Organization (NISO)	Национална информационна организация по стандартизация (NISO)	National Information Standards Organization (NISO)	National Information Standards Organization (NISO)	National Information Standards Organization (NISO)	-	Национальная организация по информационным стандартам (NISO)
national library association standard	стандарт на национална библиотечна асоциация	Standard eines nationalen Bibliotheksverbandes	norme de l'association nationale de bibliothèques	standard dell'associazione	norma de una asociación bibliotecaria nacional	стандарт национальной библиотечной ассоциации

				bibliotecaria nazionale		
National Library of Canada Record Control Number	Контролен номер на Канадската национална библиотека	Kontrollnummer der National Library of Canada	-	numero di controllo della registrazione della National Library of Canada	Número de Control de la Biblioteca Nacional de Canadá	-
National Library of Medicine (NLM)	Национална медицинска библиотека на САЩ	-	-	-	Biblioteca Nacional de Medicina de los E.U.A.	-
National Library of Medicine Call Number	сигнатура на Националната медицинска библиотека на САЩ	Signatur der National Library of Medicine	cote de la National Library of Medicine	numero di chiamata (collocazione) della National Library of Medicine	Signatura de la Biblioteca Nacional de Medicina de Estados Unidos	-
National Library of Medicine classification	класификационната схема на Националната медицинска библиотека на САЩ	National Library of Medicine - Klassifikation	National Library of Medicine classification	National Library of Medicine classification	Sistema de Clasificación de la Biblioteca Nacional de Medicina de E.U.A.	National Library of Medicine classification
National Library of Medicine Copy Statement	сведения на Националната медицинска библиотека на САЩ за допълнителните екземпляри на изданието	Exemplarangaben der National Library of Medicine	mention d'exemplaire de la National Library of Medicine	formulazione d'esemplare della National Library of Medicine	-	-
nature of contents	съдържание на каталогизиран докумет	Art des Inhalts	nature du contenu	natura del contenuto	naturaleza del contenido	характер содержания
network address	мрежови адрес	Netzwerk-Adresse	adresse réseau	indirizzo di rete	dirección de red	-
no display constant generated	без изписване	keine Anzeigekonstante erzeugt	aucune constante d'affichage n'est générée	nessuna costante di visualizzazione generata	-	-
node label (heading)	ненормативна предметна рубрика	Gliederungshilfe(-datensatz)	noeud	intestazione di etichetta di nodo	-	запись с узловым обозначением
node label/facet indicator record	запис с ненормативна предметна рубрика	Gliederungshilfe/ -	notice de noeud/d'indicateur de facette	-	-	-
non-book item {UB}	специален вид издание {UB}	-	non-livre {UB}	materiale non librario	-	некнижная единица {UB}
nonfiling characters	игнориране на символи	nichtsortierende Zeichen	caractères à ignorer dans le classement	caratteri non validi/invalidi	caracteres iniciales que se ignoran en la alfabetización	нерасстановочные символы

non-MARC information	информация за запис във формат, различен от MARC	Angaben zu anderen Formaten	zone de données incompatibles avec le format MARC	informazione per non-MARC	información de otros formatos MARC	поле формата, отличного от MARC
nonmusical sound recording	звукозаписи, различни от музика	nichtmusikalische Tonaufnahme	enregistrement sonore non musical	registrazioni sonore non musicali	grabación sonora no musical	немузыкальная звукозапись
nonprojected graphic	графика	nicht projizierte Grafik	document iconique non projeté	grafica non proiettata	gráfico no proyectable	двумерная непроекционная графика
nonpublic general note	служебна обща забележка	interne allgemeine Fußnote	note générale non destinée au public	nota generale non pubblica	nota general no pública	общее примечание, не предназначенное для пользователя
nonpublic note	служебна забележка	interne Anmerkung	note non destinée au public	nota non pubblica	nota no pública	примечание, не предназначенное для пользователя
non-roman characters	символи, които не са на латиница	nicht lateinische Zeichen	caractères autres que romains	caretteri non latini	-	-
non-spacing characters	символи без интервал	-	-	caratteri di combinazione	caracteres sin intervalos	-
non-textual resource	издание, различно от текст	nichttextliche Ressourcen	-	risorsa non testuale	recurso no textual	-
normalized date	нормализирана дата [на издаване]	Datum und Zählung in normalisierter Form	date normalisée	data normalizzata	fecha normalizada	-
northernmost latitude	най-северна ширина	nördlichster Breitengrad	latitude la plus au nord	latitudine limite Nord	latitud más septentrional	-
not applicable	няма отношение	nicht anwendbar	sans objet	non applicabile	no se aplica al caso	не применимо
notation schemes	схеми за нотация	Notierungschemata	schémas de notation	schemi di motazione	esquemas establecidos de notación	-
note	забележка	Fußnote	note	nota	nota	примечание
note about reproduction	забележка за копието	Fußnote zur Reproduktion	note sur la reproduction	note sulla riproduzione	nota sobre la reproducción	примечание к копии
note area	област на забележките	-	-	campo per le note	área de las notas	область примечания
note controller	наличие на забележка	Fußnote anzeigen	contrôle de note	controllo di nota	controlador de nota	примечание генерируется
noted part/section	посочена поредна част	-	-	parte/sezione notata	número de parte/sección	-
novel	роман	Essay	roman	romanzo	novela	роман, повесть, новелла, рассказ

NR, or not repeatable	не се повтаря	NW [nicht wiederholbar]	NR	NR non ripetibile	NR no repetible	не повторяется
number of cases/variables	брой на досиетата/променливите	Anzahl der Fälle/Kennwerte	nombre de dossiers ou variables	numero di pratiche/variabili	número de casos/variables	количество переменных
number of excerpt	номер на откъс	Nummer des Ausschnitts	numéro de l'extrait	numero progressivo nel movimento	número de pasaje	-
number of lines of resolution	брой редове на резолюцията	Zeilenanzahl der Auflösung	nombre de lignes de résolution	numero di linee di risoluzione	número de líneas de resolución	-
number of movement	номер на част [на симфония и пр.]	Satznummer	numéro du mouvement	numero di movimento	número del movimiento	-
number of references	брой на използваните източници	-	nombre de références	numero dei riferimenti	número de referencias	количество ссылок
number of span	номер от поредица	Nummer des Bereichs	indice de classification d'une série d'indices	numero dell'espansione	número único	индекс в ряду
numbered series	номерирана серия	Reihe mit Zählung	collection numérotée	serie numerata	serie numerada	нумерованная серия
numbering example	пример за номериране	Beispiel für die Zählung von Gesamttiteln	exemple de numérotation	esempio di numerazione	ejemplo de la numeración de la serie	образец нумерации
numbering peculiarities	особености на номерирането	Form der Nummerierung; Struktur der Zählung	particularités de numérotation de collection	particolarità della numerazione	peculiaridades de numeración	особенности нумерации серии
numbering peculiarities note	забележка за особеностите на номерирането	-	note sur les particularités de la numérotation	nota sulla particolarità della numerazione	nota de peculiaridades en la numeración	примечание об особенностях нумерации
numbering varies	с променлива номерация	Zählung variiert	numérotation variable	numerazione varia	serie con numeración variable	серия с различной нумерацией
numeration	редно числително [след името на владетел или на висш духовник]	Zählung	numérotation	numerazione	numeración	нумерация
numeric designation of musical work	номер на музикално произведение	-	numéro d'identification de l'oeuvre musicale	designazione numerica dell'opera musicale	número de obra musical	-
numeric string	цифров низ	numerische Zeichenfolge	nombre/numériques	stringa di caratteri	-	цифровая последовательность
numeric tag	цифрен таг	-	étiquette numérique	etichetta di caratteri numerici	-	цифровая метка
object	обект	-	artefact	oggetto	objeto	объект

oblique line longitude	дължина на централна проекция	Berührkreis bei schiefachsiger Projektion	longitude oblique	longitudine di lineare obliqua	longitud de línea oblicua	косая линия долготы
oblique plane	наклонена равнина	geneigte Fläche	plan oblique	piano obliquo	plano oblicuo	-
obsolete	излязъл от употреба	Obsolet	périmée	obsoleto	obsoleto	устаревший
occasionally-analyzable serial	рядко анализирана серия	-	-	seriale occasionalmente analizzabile	series ocasionalmente analizadas	-
occupation	занятие/професия	Beruf	occupation	occupazione	profesión	-
occupation and function term	ключова дума за занятие/професия и функция	-	-	termine di occupazione e di funzione	-	-
Occupation Term Source Codes	Източник на кодове за ключова дума за занятие/професия	Occupation Term Source Codes	-	-	-	-
occurrence number	номер на поява/на повторение	Wiederholungsfaktor	numéro d'occurrence	numero di occorrenza	número de ocurrencia	порядковый номер
on order	поръчан	bestellt	commandé	ordinato	pedido	в заказе
one file format	файлове с еднакъв формат	-	fichier en format simple	(formato del file) uno	archivo del mismo formato	один формат
one-character field link type code	еднобуквен код за вид връзка към полето	-	-	-	-	-
online catalogue	онлайн каталог	Online-Katalog	catalogue en ligne	catalogo on-line	catálogo en línea	онлайновый каталог
OPAC patron	потребител на онлайн каталога	-	utilisateurs des bibliothèques	utente di un catalogo OPAC	usuario de OPAC	-
open [state of issuance]	отворено [състояние на публикуване]	Laufend	active [état d'emision]	aperto [stato di emissione]	abierta [estado de la emisión]	-
open(-ended) date	отворена дата	-	-	data aperta finale	fecha abierta (-cerrada)	-
operating system	операционна система	Betriebssystem	système d'exploitation	sistema operativo	sistema operativo	операционная система сервера
opus number	номер на опус	-	numéro d'opus	numero dell'opus	número de opus	-
order number	номер на поръчка	Bestellnummer	numéro de commande	numero di ordine	número de pedido	номер для заказа
ordinate resolution	резолюция на ординатата	Genauigkeit der Ordinaten	résolution de l'ordonnée	risoluzione dell'ordinata	resolución de ordenadas	разрешение по оси ординат
organization [of materials]	организация [на материали]	Organisation von Materialien	arrangement du matériel	organizzazione (dei materiali)	organización (de materiales)	организация (структура) материала

organization and arrangement of materials	организиране и подредба на материалите в колекцията	-	arrangement et classement du matériel	organizzazione e ordinamento dei materiali	organización y arreglo de materiales de una colección	-
organization code	код на организация	Organisationencode	codes des organismes	codice dell'organizzazione	código de organización	-
Organization code sources	Източници за кодовете на организациите	Quellen für Organisationencodes	sources des codes des organismes	fonti per i codici delle organizzazioni	Lista de Códigos MARC para Organizaciones	-
orientation code	код за посока на изписване	Code für die Druckrichtung	code d'orientation	codice di orientamento	código de orientación	код направления вывода
original	оригинал	Original	original	originale	original	оригинал
original agency determination required	изисква се прекратяване от службата, засекретила документа	-	détermination nécessaire de l'organisme source	si richiede autorizzazione da parte dell'agenzia di origine	-	-
original cataloging agency	служба, която създава каталожния запис	Katalogisierungsorganisation	organisme qui a effectué le catalogage original	agenzia catalografica originale	agencia que crea de manera original el registro	организация-создатель исходной библиографической записи/ организация, выполняющая первичную каталогизацию
original language entry	информация за езика на оригинала	-	liaison au document dans sa langue d'origine	accesso di lingua originale	asiento de idioma original	поисковый признак на публикацию на языке оригинала
originator control term	ключова дума за контрол на автора	Urheberkontrollbezeichnung	terme de contrôle par l'émetteur	termine di controllo del creatore	término de control del creador	пункт/статья/условия
originator dissemination control	защита на авторската отговорност	Verbreitungskontrolle des Urhebers	source de diffusion	controllo del creatore sulla diffusione	control del creador sobre la diseminación	авторский контроль за распространением
other edition entry	информация за друго издание	Eintragung zu einer anderen Ausgabe	liaison à une autre édition	accesso di un'altra edizione	asiento de otra edición	поисковый признак на другое издание/редакцию
other item identifier	други индекси, кодове и под.	andere Identifier, Coden	autre identification du document	altro identificatore dell'item	otro identificador del ítem	прочие индексы, коды, шифры и т. п.
other relationship entry	друга връзка между записите	nichtspezifische Beziehung	liaison à une autre relation	accesso di relazione non specificata	asiento de relación no especificada	поисковый признак на единицу, связанную с описываемой прочими отношениями

outer G-ring coordinate pairs	координатни двойки за външния периметър	Koordinatenpaare des äußeren Ringes	paires de coordonnées sur l'anneau G d'inclusion	coppie di coordinate d'inclusione del perimetro	pares de coordenadas de anillo G extreno	координатные пары внешнего G-контура
outline of classification	структура на класификация	Auszug der Klassifikation	exposé de la classification	outline of classification	-	-
own (item, copy)	притежавам (документ, екземпляр)	(ein Dokument, Exemplar) besitzen	posséder (un document, un exemplaire)	possedere (un documento, una copia)	poseer	владеть (экземпляром, единицей)
ownership and custodial history	историческа справка за притежание и попечителство	Besitz- und Aufbewahrungsgeschichte	propriété et historique de la conservation	storia della proprietà e custodia	historia de la custodia y de los sucesivos poseedores	история бытования, владельцы
page count/ pagination {UB}	брой страници	-	nombre d'unités matérielles {UB}	numero di pagine/ impaginazione {UB}	conteo de páginas/número de páginas {UB}	пагинация {UB}
paired tags	свързани двойки тагове	-	-	etichette collegate	conjuntos de campos de fondos	-
parallel content {UB}	паралелно съдържание {UB}	-	contenu parallèle {UB}	contenuto parallelo	paralelos en el contenido	параллельное содержание {UB}
parallel edition statement	паралелна поредност и издателска характеристика	-	mention parallèle d'édition	formulazione parallela di edizione	edición paralela	параллельные сведения об издании
parallel title	паралелно заглавие	Paralleltitel	titre parallèle	titolo parallelo	otra información sobre el título	параллельное заглавие
parent record/host item	основен документ	übergeordneter Datensatz/übergeordnete Einheit	notice mère	registrazione principale/item ospite	registro principal	основная единица/ основная библиографическая единица
parity	четност на битове	Parität	parité	parità	paridad	-
parsed data	аналитични данни	-	-	dati analizzati	-	-
partial (preliminary) level [record]	частичен (предварителен) [запис]	Teillevel (vorläufig)	niveau partiel (notice provisoire)	livello parziale (preliminare)	nivel parcial (preliminar)	предварительная запись
participant or performer note	забележка за участници или актьори	Fußnote zu Mitwirkenden oder Interpreten	note sur les participants ou les interprètes	nota sui partecipanti o interpreti	nota de participante	примечание об участнике или исполнителе {UB}
password	парола	Passwort	mot de passe	password	clave de acceso	пароль
patent control information	контролна информация за патент	Kontroll-Informationen für Patente	données de contrôle des brevets	informazione per il controllo di brevetti	número de control de patentes	контрольные сведения о патенте
patent document	патент	Patentschrift	brevet	documento di brevetto	patente	патентный документ
path	път	Pfad	parcours	percorso della risorsa	ruta de acceso	путь

patron/user {UB}	ползвател/потребител/читател {UB}	-	utilisateur {UB}	utente	usuario	пользователь/читатель {UB}
pattern heading	шаблонна редна дума	-	-	modello di intestazione	encabezamiento patrón	-
perforation holes	перфорация	Perforierungslöcher	perforation	perforazione	perforaciones en el papel	-
personal creator	автор (личност)	persönlicher Verfasser	créateur	autore (persona)	creador personal	-
personal name	лично име	Personenname	nom de personne	nome di persona	nombre personal	имя лица
personal name added entry (joint author, editor, or illustrator)	вторична авторска отговорност (съавтори, редактори, илюстратори)/допълнително описание – лично име	Nebeneintragung unter einem Schlagwort - Personenname	vedette secondaire-nom de personne	nome di persona—accesso aggiunto (coautori, redattori o illustratori)	asiento secundario bajo nombre personal (coautor, editor o ilustrador)	имя лица как добавочный поисковый признак
personal name field	поле за лични имена	-	zone de noms de personne	nome di persona	-	-
personal name main entry [cf. author main entry]	основно описание с редна дума индивидуален или първи автор	Haupteintragung - Personenname	vedette principale - nom de personne	accesso principale—nome di persona (autore principale)	asiento principal bajo nombre personal	имя лица как основной поисковый признак
philatelic issue data	издателски данни за филателни материали	philatelistische Ausgabedaten	données relatives à l'émission de matériel philatélique	dati dell'emissione filatelica	datos de edición filatélica	данные о филателистическом материале
phonodisc	фонодиск	Schallplatte	enregistrement sonore	disco sonoro	fonodisco	звукозапись
photograph	фотография	Fotografie	photographie	fotografia	fotografía	фотография
phrase subject headings	предметни рубрики – фрази	Schlagworte	-	soggetto sotto forma di frase	frase como encabezamiento de materia	-
physical access provisions	условия за физически достъп	-	règlements contrôlant l'accès direct	disposizioni per l'accesso fisico	disposiciones para el acceso físico	что необходимо для получения права доступа
physical characteristic	физическа характеристика	physisches Merkmal	caractéristique matérielle	caratteristica fisica	característica física	-
physical description	физическо описание	physischen Beschreibung	description matérielle	caratteristiche fisiche	descripción física	количественная/физическая характеристика

physical description area {UB}	физическа характеристика {UB}	-	-	campi per la descrizione fisica	-	область количественной характеристики
physical description of reproduction	физическа характеристика на копието	physische Beschreibung der Reproduktion	description matérielle de la reproduction	descrizione fisica della riproduzione	descripción física de la reproducción	физическое описание копии
physical form	носител	-	présentation physique	forma fisica	forma física	-
physical medium	физическа характеристика на специфични материали	Physisches Medium	support matériel	supporto fisico	medio físico	физический носитель
pictoral [information]	изобразителна [информация]	-	(données graphiques) d'images	(informazione) pittorica	información pictórica	-
picture card, post card	пощенска картичка	Bildkarte, Postkarte	carte illustrée, carte postale	carta illustrata, cartolina	tarjeta postal	художественная открытка, почтовая открытка
piece of bibliographic information {UB}	елемент на библиографско описание {UB}	-	élément d'information bibliographique {UB}	elemento di informazione bibliografica {UB}	elemento de la descripción bibliográfica	часть библиографической информации {UB}
piece physical condition	физическо състояние на частта	Physische Beschaffenheit des Stückes	condition physique du document	condizione fisica della parte	condición física de la pieza	неустранимые физические особенности экземпляра
pitch relationships	взаимоотношения между различните височини на звука	-	-	-	relaciones tonales	-
place and publisher/issuing body	място на публикуване/ издаваща институция	Erscheinungsort und herausgebende Körperschaft von Gesamttiteln	lieu et éditeur/organisme de publication	luogo e editore/ente responsabile	lugar de publicación/editor	место издания и издательство/издающая организация
place of manufacture	място на производство	Ort der Herstellerfirma	lieu de fabrication	luogo di stampa	lugar de fabricación	место печатания
place of publication	местоиздаване/място на издаване	Ort der Veröffentlichung	lieu de publication	luogo di pubblicazione	lugar de publicación	место публикации
place of reproduction	място на копиране	Ort der Reproduktion	lieu de reproduction	luogo di riproduzione	lugar de reproducción	место копирования
plan	план [на сграда и под.]	Plan	plan	-	plano	план
planar coordinate data	данни за плоска координата	ebene Koordinaten	données de coordonnée plane	dati di coordinate piane	datos de coordenadas planas	данные о плоских координатах

planar distance units	планарни единици за разстояния	Maßeinheit für Horizontalentfernungen	unités de distance plane	unità di distanza piana	unidades de distancias planas	единица измерения плоских координат
planetary or lunar globe	глобус на планета или спътник	Planeten- oder Mondglobus	globe planétaire ou lunaire	globo planetario o lunare	globo planetario o lunar	глобус планеты или спутника планеты (не Земли)
plates	илюстрации на отделни страници	Tafeln	planches	tavole	láminas	иллюстрации на отдельных листах
platform construction type	вид на платформената конструкция	Art der Plattformkonstruktion	type de construction de la plate-forme	tipo di costruzione della piattaforma	tipo de construcción de la plataforma	-
playing cards	карти за игра	Spielkarten	cartes à jouer	carte da gioco	tarjetas de juego	игральные карты
playing speed	скорост на възпроизвеждане	-	vitesse de lecture	velocità di riproduzione	velocidad de reproducción	-
playing time	времетраене	Laufzeit	durée d'exécution	durata di riproduzione	duración	продолжительность проигрывания
pointer	препратка	Hinweisen	référence	puntatori	remisión	-
polarity	полярност	Polarität	polarité	polarità	polaridad	-
populated place name	име на населено място	eingetragener Ortsname	nom de lieu habité	nome di luogo abitato	nombre de un lugar habitado	-
port	порт	Port	port	porta	puerto de acceso	порт
portion of title	част от заглавието	Teil des Titels	partie du titre	parte del titolo	porción del título	часть заглавия
portrait	портрет	Porträt	portrait	ritratto	retrato	портрет
positionally defined	позиционно определен	belegte Zeichenpositionen	identifié par la position	definito dalla sua posizione	posicionalmente definido	-
positive/negative	позитив/негатив	Positiv/Negativ	polarité; positive ou négative	positivo/negativo	positivo/negativo	позитив/негатив
postprint	след издаване	Postprint	postimpressions		post-impreso	-
postscript file	постскрипт файл	Postscript Datei	fichier Postscript	file Postscript	archivo Postscript	-
precedence of codes	-	-	-	precedenza dei codici	-	-
preceding and succeeding initials	предишен и следващ инициал	-	-	iniziali precedenti e successive	inicial precedente y sucesivo	-
preceding designation	информация за предходното издание на описвания документ	-	-	designazione precedente		-
preceding entry	информация за промени в предходното издание (вкл.	Angaben zum Vorgänger des Zielexemplars (chronologische Verknüpfung)	liaison au document prédécesseur	accesso di precedente	-	поисковый признак на предшествующее издание

	заглавие) на описва-ния документ					
preferred citation of described materials note	забележка за пред-почитания начин, по който се цитира описвания документ	-	note sur la citation préférée des documents décrits	nota sulla citazione preferita dei materiali descritti	formato de la cita de los materiales descritos preferido	-
preprint	преди издаване	Vorabdruck	préimpressions	prestampa	pre-impreso	-
prepublication level [record]	[запис] преди публи-куване	Vorveröffentlichungs-level	niveau de prétirage	livello di prepubblicazione	nivel de prepublicación	запись на материал до его публикации
preschool [children]	деца в предучи-лищна възраст	Vorschüler	préscolaire	prescolastico	preescolar	для детей ясельного возраста от 0 до 5 лет
price note	забележка за цената	Fußnote zum Preis	note sur le prix	nota sul prezzo	nota sobre el precio	примечание к цене
price type code	код за вид цена	Code für Preisart	code type de prix	codice del tipo di prezzo	código de tipo de precio	код типа цены
primary enumeration	основна номерация	Primärzählung	numérotation primaire	numerazione primaria	numeración principal	основная нумерация
primary script	първа алтернативна писменост	Primäre Schrift-art/Primärschrift	premier type de caractères	alfabeto principale	escritura primaria	первый встретив-шийся набор симво-лов
print book	печатна книга	gedrucktes Buch	-	libro stampato	libro impreso	печатная книга
printed music	нотни издания	-	notation musicale	musica a stampa	música impresa	печатные ноты
printed thesaurus	печатен тезаурус	gedruckte Thesaurus	thésaurus imprimés	tesauro stampato	tesauro impreso	-
printed version	печатна версия	Druckversion/Druck-fassung	-	versione stampata	versión impresa	печатная версия
processing	обработка	Bearbeitung	traitement	trattamento	procesamiento	операции с материа-лом
processing of record	попълване на запис	Datensatzbearbeitung	-	elaborazione della registrazione	procesamiento de un registro	-
processor of request	заявител	Bearbeiter der An-frage	responsable du traitement de la demande	processore della richiesta	procesador de solicitud	-
production elements	елементи на произ-водство	Produktionselemente	Éléments de production	elementi di lavorazione	elementos de producción	-
production rate/ratio	скорост/степен на произведението	Herstellungsge-schwindigkeit	vitesse/facteur de production	fattore/proporzione di produzione	coeficiente/proporció n de la producción	кратность, число оборотов
program code	програмен код	Programmcode	code de programme	codice di programma	código de programa	-

program element number	номер на програм-ния елемент	Programmelement-nummer	numéro d'élément de programme	numero di elemento di un programma	número del elemento de programa	номер раздела про-граммы
programmed text	програмен текст	Programm	textes programmés	testo programmato	texto programado	описание проектов
programming lan-guage	програмен език	Pragrammiersprache	langage de programmation	linguaggio di programmazione	lenguaje de programación	язык программиро-вания
project material	прожекционен мате-риал	-	matériel visionné par projection	materiale progettato	material proyectable	-
project number	номер на проекта	Projektnummer	numéro de projet	numero di progetto	número de proyecto	номер проекта
projected graphic	графика за прожек-тиране	projizierte Grafik	document iconique projeté	grafica proiettata	gráfico proyectable	-
projected medium	видеоматериали	projiziertes Medium	matériel visionné par projection	materiale visivo proiettato	matriales de vídeo	проекционный мате-риал
projected publication date	предвиждана година на издаване	geplantes Erschei-nungsdatum	date de publication anticipée	data di pubblicazione prevista	fecha prevista de publicación	планируемая дата публикации
projected without motion	статично прожекти-ране	ohne Bewegung proji-ziert	projection sans mouvement	proiezione senza movimento	proyectado sin movimiento	-
projection character-istics of moving Im-age	прожекционни ха-рактеристики на подвижен образ	-	caractéristiques de projection d'images en mouvement	caratteristiche di proiezione di un'immagine in movimento	características específicas de la imagen móvil	-
projection speed	скорост на прожек-тиране	-	vitesse de projection	velocità di proiezione	velocidad de reproducción	-
prominent member of a family	виден член на фами-лия	-	-	membro prominente della famiglia	miembro prominente de una familia	-
provenance	произход	Ursprung	provenance des documents	provenienza	procedencia	происхождение
public general note	обща забележка (във формат за потреби-тели)	allgemeine erläu-ternde Beziehung	note générale destinée au public	nota generale pubblica	nota pública general	общее примечание, предназначенное для пользователя
public note	забележка, предназ-начена за читателя	öffentliche Bemer-kung	note destinée au public	Nota pubblica	nota pública	примечание, пред-назначенное для пользователя
publication	издание/публикация	Veröffentlichung; Publikation; Erschei-nung	publication	pubblicazione	publicación	публикация/ изда-ние
publication area	област на издател-ските данни	-	-	area di pubblicazione	área de publicación	область публикации {UB}
publication infor-mation/ вж. imprint	издателски данни [издателство, година	Impressum	adresse bibliographique	sigla editoriale, dati editoriali	menciones de edición	выходные данные

	и място на издаване и т.н.]					
publication pattern	публикационна схема	Publikationsschema	rythme de parution	modello di pubblicazione	modelo de publicación	модель публикации
publication status	публикационен статус на изданието	Veröffentlichungsstatus	statut de publication	stato della pubblicazione	estado de la publicación	статус публикации
publications about described materials note	забележка за публикация на описвания документ	Fußnote zu Veröffentlichungen über die beschriebenen Materialien	note de publications sur les documents décrits	nota di pubblicazioni sui materiali descritti	nota de publicaciones sobre materiales descritos	публикации об описываемом материале
publisher	издателство, издаваща институция, издател	Verlag	éditeur	nome dell'editore	editorial	издательство, издатель
publisher number	издателски номер	-	-	numero dell'editore	número de publicación	-
publishers' compressed title identification	кратко идентифициращо заглавие на издателя	Kurztitelbezeichnung des Verlags	identification du titre comprimé donné par les éditeurs	identificazione editoriale abbreviata di titolo	identificación del título comprimido de la casa editora	издательские краткие идентифицирующие сведения (заглавие)
publisher's discount category	категория на издателската отстъпка от цената	Rabattkategorie des Verlags	type de rabais de l'éditeur	tipo di sconto dell'editore	categoría de descuento de la casa editora	код издательской скидки
publisher's number for music	издателски номер за музика	-	-	numero dell'editore per la musica	número de editor para música	-
punctuation convention	пунктуационен знак	-	convention de ponctuation	convenzione di punteggiatura	convención de puntuación	знак пунктуации
purchase	покупка	Kauf	achat	acquisto	compra	покупка
purchase price	цена на придобиване	Kaufpreis	prix d'achat	prezzo d'acquisto	precio de compra	цена покупки
puzzle	главоблъсканица	Puzzle	casse-tête	puzzle	rompecabezas	-
qualifying term	пояснителен термин	erläuternder Term	-	termine qualificativo	término calificativo	-
R/repeatable {UB}	R/повтаря се	W [wiederholbar]	R/répétée (sous-zone) {UB}	R/ripetibile	repetible	повторяется
range [of dates/ times]	серия [от дати/ периоди]	Datums-/Zeitbereich	intervalle	range di date/ ore	rango [de fechas/ período]	ряд
reading level	ниво на грамотност	Leseniveau	niveau de lecture	livello di lettura	nivel de lectura	-
reason for the link	причина за връзката	Grund für die Verknüpfung	raison d'être de la liaison	motivo del collegamento	-	-

receipt	постъпление	Eingang	réception	acquisizione	adquisición	получение материала/статус получения
receipt or acquisition status	статус на комплектуване	Eingang- oder Erwerbungsstatus	statut de réception ou d'acquisition	stato di acquisizione	situación de la recepción/adquisición	статус получения или приобретения
received	получено	eingegangen	reçu	ricevuto	recibido	получено
received and complete or ceased	получен пълен или прекратен	eingegangen und komplett oder eingestellt	reçu et complété ou interrompu	ricevuto completo o cessato	recibido y completo o cesado	получены все части
record content	съдържание на запис	Inhalt des Datensatzes	contenu de la notice	contenuto della registrazione	contenido del registro	содержание данных
record content responsibility	отговорност за съдържанието на записа	-	responsibilité à l'égard du contenu de la notice	responsabilità sul contenuto della registrazione	responsabilidad del contenido del registro	правила распределения ответственности
record control number	контролен номер на записа	-	numéro de contrôle	numero di controllo della registrazione	número de control del registro bibliográfico	-
record group	категория записи	Datensatzgruppe	groupe de documents	gruppo di registrazione	grupo de registro	-
record length	дължина на записа	Länge des Datensatzes	longueur de l'enregistrement	lunghezza della registrazione	longitud del registro	длина записи
record level	ниво на записа	-	-	requisito della registrazione	nivel del registro	-
record links and notes	забележки и връзки между записите	-	liaisons de notices et de notes	collegamenti di registrazione e note	asientos ligados y notas	связывание записей и примечания
record part	част на запис	-	-	parte della registrazione	parte del registro	-
record status	състояние на записа	Status des Datensatzes/Status der Aufnahme	statut de la notice	stato della registrazione	estado del registro	статус записи
record terminator	означение за край на запис	-	terminateur de l'enregistrement	indicatore della fine della registrazione		-
record transaction	промяна на запис	-	transaction portant sur une notice	transazione riguardante la registrazione	última transacción del registro	транзакция записи
record update	актуализация на запис	-	-	aggiornamento della registrazione	actualización de un registro	-

recording density	плътност на записа	Aufnahmedichte	densité d'enregistrement	densità della registrazione	densidad de la grabación	-
recording medium	записващо устройство	-	support d'enregistrement	supporto di registrazione	medio de grabación	-
reference	справка; препратка	-	référence	consultazione	referencia	операции с материалом
reference (tracing)	препратка	Verweisung; Beziehung	renvoi	rinvio (tracciato)	referencia (de envío)	ссылка (трассировка)
reference display	показване на препратка	Hinweisanzeige	dffichage du renvoi	visualizzazion del rinvio	despliegue de la referncia	вывод ссылки на экран дисплея
reference indicator number	референтен идентификационен номер	-	-	numero dell'indicatore di referenza	-	-
reference method used	използван метод за справка	Verwendeter (Raum-) Bezug	méthode de référence utilisée	metodo di riferimento usato	método de referencia utilizado	геопространственный метод
reference note field	поле за забележки	Hinweisbemerkungsfeld	-	campo per le note	campo de nota de referencia	-
reference structure restrictions	ограничения в структурата на препратките	Verweisungsstruktur/Einschränkungen	-	restrizione di struttura del rinvio	limitaciones de estructura de referencias	-
reference use	честотата на употреба	Benutzungsfrequenz	fréquence d'utilisation	consultazione	frecuencia de uso	частота использования
regional encoding	кодиране по региони	-	encodage régional	codifica per regione	codificación regional	-
regular field	редовно поле	reguläres Feld	zone régulière	normale campo	campo regular	основное поле
regular print	обикновен шрифт	normale Print	caractères normaux	normale riproduzione a stampa	material impreso	обычный шрифт
regular print reproduction	обикновена печатна репродукция	normal gedruckte Reproduktion	reproduction en caractères réguliers	normale riproduzione a stampa	-	обычный шрифт (воспроизведено без увеличения/ уменьшения)
regularity (pattern)	периодичност	Regelmäßigkeit	régularité (ordonnance)	regolarità	periodicidad	модель регулярности
related authority record	сроден нормативен запис	zugehöriger Klassifikations-datensatz	notice d'autorité connexe	registrazione di autorità correlata	registro de autoridad relacionado	-
related computer files note	забележка за свързани файлове	Fußnote zu verknüpften Dateien	-	nota sui files collegati	nota de localización de materiales de archivo relacionados	-

related established heading	сродна/ синонимна нормативна редна дума	verwandte normierte Ansetzung	-	registrazione di intestazione stabilita	encabezamiento establecido relacionado	-
related heading	сродна/ синонимна редна дума	verwandte Ansetzung	-	intestazione correlata	término de relación	-
related Item	второстепенен описван документ	-	document associé	item correlato	ítem relacionado	-
related materials	свързани материали	verbundene Materialien	documents connexes	materiali correlati	materiales relacionados	разное происхождение, одно место хранения и сфера применения
related name(s)	сродни имена; названия с родово-видова връзка между тях; родово/ видово название	verwandte Werte	nom ou un concept qui se rapproche de la vedette établie	nomi correlati	nombres relacionados	связанные имена
related parts	свързани части	Verknüpfungsangaben	pièces reliées	informazione sulla relazione	partes relacionadas	сведения о связи
related records	сродни записи	verwandte Eintragungen	notices qui les partagent	registrazioni correlate	registros relacionados	связанные записи
related resource	свързано издание	verknüpfte Ressource	ressource associée	risorsa correlata	recurso relacionado	родственный ресурс
related subdivision	сродна подрубрика	verwandte Unterteilung	-	suddivisione correlata	-	-
related value	сродна стойност	-	valeur associée	valore correlato	-	взаимосвязанное значение
relationship information	информация за взаимоотношения	Information zu Beziehungen	-	informazione sulla relazione	información sobre la relación	-
relationship code	код на връзката	-	code de relation	codice di relazione	-	-
relative character position	свързана позиция за вписване	zusammen-hängende Zeichenposition	position de caractère relative	posizione di carattere relativa	posición relativa del caracater	соответствующая позиция символов
relative Index	относителен индекс	relative Index	relative Index	relative index	índice relativo	-
relator code	код за отношение на лицето към произведението	relator code	code de relation	codice del relatore (ricontrollare)	código del relacionador	код отношения
relator term	ключова дума за отношение на лицето към произведението	Funktionsbezeichnung	relation	termine di rinvio (ricontrollare)/termine di ruolo	término de relación	роль лица относительно произведения

remainder of edition statement	подзаглавни данни за поредността и издателската характеристика	Zusatz zur Ausgabebezeichnung	reste de la mention d'édition	restante parte della formulazione di edizione	-	сведения об ответственности, относящиеся к данному изданию.
reminder of title	подзаглавни данни, паралелно заглавие и пр.	Zusatz zum Titel	reste du titre (sous-titres, etc.)	complemento del titolo	otra información sobre el título (subtítulo)	сведения, относящиеся к заглавию, и т. д.
remote host	отдалечен сървър	der Host	ordinateur hôte	host remoto	servidor remoto	-
remote login (Telnet)	отдалечено свързване (Telnet)	Fernzugriff (Telnet)	téléouverture de session (Telnet)	collegamento remoto (Telnet)	remoto (Telnet)	удалённый доступ (Telnet)
remote-sensing image	изображение, получено дистанционно	-	-	immagine di telerilevamento	imagen de teledetección	-
repeatability specifications	спецификации за повтаряемост	Angaben zur Wiederholbarkeit	précisions sur la répétition	specifiche di ripetitibilità	especificaciones de repetibilidad	-
repeatability/ nonrepeatability code	код, посочващ дали полетата и подполетата се повтарят или не	-	-	codice di ripetibilità/ non ripetibilità	código de repetibilidad/ no repetibilidad	-
repertoire for scripts	различни писмености	Repertoire von Schriftarten	alphabets différents	repertori di alfabeti	repertorios de escrituras	разные графики
replacement authority record control number	контролен номер на подменения нормативен запис	Kontrollnummer des Zieldatensatzes	numéro de contrôle de remplacement de la notice d'autorité	numero di controllo della registrazione di autorità di sostituzione	-	-
replacement complexity	условия за замяна	Ersetzungskomplexität	complexité de remplacement	complessità della sostituzione	reemplazo complejo	-
replacement heading	редна дума, която заменя старата	zu ersetzende Ansetzung	vedette de remplacement	intestazione di sostituzione	encabezamiento sustituido	заменяющий заголовок
replacement record	запис, заменил изтрит запис	Zielsatz in einem gelöschten Datensatz	substitution de notice	registazione di rimpiazzo	reemplazo	-
replacement title	заглавие на запис, заменил изтрит запис	Zieltitel in einem gelöschten Datensatz	substitution de titre	titolo sostitutivo	registro de reemplazo	-
report year coverage	отчетен период	Berichtszeitraum	couverture de l'année d'activité	copertura dell'anno di attività	periodo cubierto	отчётный год
repository	книгохранилище	Aufbewahrungsort	dépôt d'archives	deposito	repositorio	репозитарий
repository location code	код на книгохранилището	Code des Aufbewahrungsortes	code de localisation du dépôt d'archives	codice di localizzazione del deposito	código de localización del repositorio	код страны репозитария

representations of dates and times	представяне на дата и час	-	représentation de la date et de l'heure	representations of dates and times	representación de fechas y horas	-
reproduction	копие; копиране; възпроизвеждане; репродукция	Reproduktion	reproduction	riproduzione	reproducción	копия
reproduction note	забележка за копие на описван документ	Fußnote zur Reproduktion	note de reproduction	nota di riproduzione	nota de reproducción	примечание о копии
reproduction policy	политика за размножаване (на документи)	Vervielfältigungsverfahren	politique de reproduction	politica per la riproduzione	política de reproducción	тактика репродукции
research date	година на проучването	Datum der Ermittlung	date de la recherche	data di ricerca	fecha de la búsqueda	-
reserved for local implementation	запазени за специфични нужди на местно ниво	Reserviert für lokale Anwendung	zones réservées à la mise en œuvre locale	riservato per implementazione locale	reservado para la implementación local	зарезервирован для локального использования
resource	източник; материал; издание	Quelle	ressource	risorsa	fuente	ресурс
responsible party	отговорна страна	verantwortliche Beteiligte	organisme responsible	organizzazione responsabile	parte responsable	правила распределения ответственности
restrictions on access	ограничения на достъпа	Zugangsbeschränkungen	limites à la consultation	restrizioni all'accesso	restricciones de uso	-
restrictions on access note	забележка за ограничения на достъпа	-	note sur les limites à la consultation	nota sulle restrizioni all'accesso	nota de restricciones de acceso	ограничения на доступ к материалу
retained	запазено	aufbewahrt	conservé	trattenuto	disposición en estantería	хранится
retention	задържане (на документа)	Aufbewahrungsverfahren	-	trattenimento	retención	хранение
retrieval	издирване	Retrieval	repérage	recupero	búsqueda	-
retrieval points {UB}	точки за търсене {UB}	-	portes d'entrée {UB}	punti di richiamo	puntos de acceso	поисковые точки {UB}
retrospective conversion {UB}	ретроспективна конверсия/ ретроконверсия {UB}	-	conversion rétrospective {UB}	conversione retrospettiva	conversión retrospectiva	ретроспективная конверсия {UB}
reverse slash	обърната наклонена черта	Rückwärtsschrägstrich	barre oublique inversée	barra obliqua inversa	barra invertida	-
review	1. рецензия; 2. обзор, преглед	Rezension	compte rendu critique	recensione	reseña;	обзор
right ascension	ректасцензия	Rektaszension	ascension droite	ascensione retta	ascención recta	-

romanization scheme	стандарт за транслитерация	Umschriftstandard	système de romanisation	sistema di traslitterazione	esquema de romanización	схема латинизации
same as associated field	като в сродното поле	wie im zugehörigen Feld	identique à la zone associée	stesso del campo associato	mismo que el del campo asociado	-
sample issue	рекламна бройка	Musterausgabe	échantillon	numero campione	número de muestra	новый выпуск
sample record	примерен запис	-	exemple suivant	esempi di registrazioni		примеры полных библиографических записей
samples	мостри	Muster	spécimens	esempio	muestras	образцы, шаблоны
sampling procedures	процедури за вземане на образец	Stichprobenverfahren	procédures d'échantillonnage	procedure di campionatura	procedimientos de muestreo	-
scale factor	мащабен коефициент	Maßstabsfaktor	facteur d'échelle	fattore di scala	factor de escala	масштабный коэффициент
scale note for graphic material	забележка за мащаба на графики	Fußnote zum Maßstab (grafisches Material)	note sur l'échelle des documents iconiques	nota di scala per materiale grafico	nota de escala para material gráfico	-
scope and content	тематичен обхват (на изданието)	Umfang und Inhalt	la portée et le contenu	scopo e contenuto	alcance y contenido	область применения и содержание
script	писменост; писмени знаци	Schriftart	alphabet; type de caractères	alfabeto	escritura	графика/ графические символы
script identification code	код за идентифициране на писмеността	Identifikationscode der Schriftart	code d'identification du type de caractères	codice di identificazione dell'alfabeto	código de identificación de la escritura	код набора графических символов
search	търсене/търся	Suche/suchen	recherche	ricerca	buscar	поиск
search criteria	критерии за търсене	Feldkennung für Lokalisierung	critère de recherche	criteri di ricerca	criterios de búsqueda específicos	поисковый критерий
search under	търси под	siehe	rechercher sous	cerca come	-	ищите под
section by section	фрази една след друга	Sätze nacheinander	section par section	sezione per sezione	sección por sección	-
security classification control	степен на защита на информацията	Sicherheitsklassifizierungskontrolle	classification de sécurité	controllo della classificazione di sicurezza	control de clasificación de seguridad	управление защитой информации от несанкционированного доступа
see also from tracing	препратка „вж. и”	Siehe-auch-Verweisung	rappel de renvoi «voir aussi»	tracciato "vedi anche"	referncia "véase además"	трассировка ссылки „см. также“
see also reference	препратка „вж. и”	Siehe-auch-Verweisung	renvoi «voir aussi»	rinvio "vedi anche"	véase también referencia	ссылка „см. также“
see from reference tracing area	област на препратките „вж.“	Siehe-Verweisungsfeld	rappel de renvoi «voir de»	tracciato "vedi"	ver la referencia área de trazado	область трассировки ссылки „см.“

see from tracing	препратка „вж.“	Siehe-Verweisung	rappel de renvoi «voir»	tracciato "vedi"	véase	трассировка ссылки „см.“
see reference	препратка „вж.”	Siehe-Beziehung	renvoi «voir»	rinvio "vedi"	véase de rastreo	ссылка „см.“
selections	избрани съчинения	Selections	-	antologie	selección	-
semi-major axis	голяма полуос	große Halbachse	demi grand-axe	semiasse maggiore	eje semi-mayor	большая полуось эллипсоида
separate or composite copy report	отчет за отделен или сборен екземпляр	separate oder gemeinsame Stückerfassung	rapport distinct ou composé d'exemplaires	-	indicador de registro simple o compuesto	отдельный или сводный отчёт об экземпляре
sequence number	пореден номер	Reihenfolge	numéro de séquence	numero di sequenza	número de secuencia	порядковый номер
sequence of publishing statements	последователност на издателските данни	Abfolge der Verlagsangaben	séquence des mentions sur l'édition	sequenza delle formulazioni di pubblicazione	secuencia de menciones de publicación	хронологический порядок выходных данных
sequencing of fields	създаване на поредица от полета	Erstellen einer Reihenfolge der Felder	séquence des zones de fonds	sequenziazione dei campi	-	упорядочивание полей
sequential designation	общ брой на томовете	Reihennebeneintragung/Erscheinungsverlauf von Gesamttiteln	indication séquentielle de collection	designazione sequenziale	designación secuencial	последовательное обозначение/обозначение томов; количество томов
sequential designation portion of a series	част с номерирането на препратката на допълнителното описание по серия	-	partie de l'indication séquentielle d'un rappel de vedette secondaire de collection	designazione [di porzione] sequenziale di serie	designación secuencial [parte de una serie]	обозначение последовательности, являющихся частью справки о серийной добавочной записи
serial	периодично издание	Sammelwerk	publication en série	seriale	serie	сериальный ресурс
serial component part	съставна част от серия	Unselbstständiger Teil eines fortlaufenden Sammelwerkes	partie composante d'une publication en série	parte componente di seriale	parte componente seriada	сериальная составная часть продолжающегося ресурса
serial item	периодично издание	Zeitschriftenexemplar	une publication en série	item periodico	publicaciones periódicas	сериальная единица
series	серия	Gesamttitel	collection	serie	serie	серия
series added entry	допълнително описание по серия	Nebeneintragung unter dem Gesamttitel	vedette secondaire de collection	serie/ accesso aggiunto	asientos secundarios de serie	добавочный поисковый признак (точка доступа) на серию
series analysis practice	вид аналитично описание на серия	Analysepraxis von Gesamttiteln	usage en matière d'analyse de collection	procedura di analisi della serie	práctica de análisis de la serie	практика анализа серии

series classification practice	вид класифициране на серията	Gesamttitel-Klassifikations-praktik	usage en matière de classification de collection	procedura di classificazione della serie	práctica de clasificación de la serie	практика систематизации серии
series data for related item	област на серията за второстепенен описван документ	Gesamttitelangabe des verknüpften Exemplars	-	dati della serie dell'item correlato	asientos secundarios de serie de registro relacionado	-
series dates of publication	серия – начална (и крайна) година (дата) на издаване	Erscheinungsjahr von Gesamttiteln	dates de publication de collection; premières/ dernières dates de publication	date di pubblicazione della serie	fecha de comienzo/ finalización de la publicación	даты публикации серии; начальная/ последняя дата(ы) публикации
series place and publisher/issuing body	серия – място на публикуване/издаваща институция	Erscheinungsort und herausgebende Körperschaft von Gesamttiteln	lieu et éditeur de la collection/organisme de publication	luogo e editore/ente responsabile della serie	serie-lugar de publicación/editor	место издания и издательство/издающая организация серии
series statement	сведение за серията	Gesamttitelangabe	mention de collection	formulazione della serie	mención de la serie	область серии
series title	заглавие на серия	Gesamttitel	titre de collection	titolo della serie	título de serie	заглавие серии {UB}
series tracing practice	вид препратка за серия	Verweisungspraxis von Gesamttiteln	usage en matière de rappel de collection	procedura di tracciato della serie	práctica de elaboración del asiento secundario de la serie	практика трассировки серии
series treatment	начин на каталогизиране на серия	Gesamttitelbehandlung	traitement de la collection	trattamento della serie	tratamiento de series	способ обработки серии
series treatment information	информация за начина на каталогизиране на серията	Gesamttitelbehandlung [Information]	-	informazione sul trattamento della serie	información del tratamiento de las series	-
series-like phrase	серия с ненормативна част от заглавието	reihenartiger Ausdruck	phrase analogue à une collection	frase con l'apparenza di serie	serie como la frase	ложная серия
series-type treatment	каталогизиране като за серия	Behandlung wie ein Gesamttitel	considérer en tant que collection	trattamento di tipo serie	tipo de serie	обработка серийного типа
set of associated fields	група свързани полета	-	ensemble de zones associées	set di campi associati	grupos asociados	набор соответствующих друг другу полей
settings	настройки	Einstellungen	arrangement	parametri	posiciones establecidas	-
sheet map	отделен лист карта	-	feuille de carte	carta geografica	mapa en hoja suelta	-
shelf location	място на стелажа	Adresse	-	localizzazione a scaffale	disposición en estantería	-

shelflist card {UB}	картичка за топографския каталог {UB}	-	carte d'un catalogue topographique {UB}	scheda di catalogazione (topografica)	ficha de catálogo de biblioteca	карточка топографического каталога {UB}
shelflisting	даване на сигнатури	Shelflisting anwenden	shelflisting	shelflisting	-	присваивать единице номер
shelving control number	контролен номер, по който документът се подрежда на стелажа	Aufstellungsnummer	numéro topographique	collocazione (segnatura)	número de control del registro bibliográfico	контрольный расстановочный номер
shelving form of title	форма на класификационно заглавие	Titelform für die Aufstellung	forme de rangement du titre	forma di collocazione (segnatura) di titolo	forma del título para la colocación en la estantería	расстановочная форма заглавия
shelving location	местоположение на стелажа	Aufstellungsort	emplacement sur les rayons	localizzazione a scaffale	disposición en estantería	местонахождение на полке
shelving order	подредба на стелажа	Aufstellung	ordre de rangement	ordine di collocazione	disposición en estantería	порядок расстановки
shelving scheme	схема за подреждане на стелажа	Aufstellungssystem	système de rangement	schema di collocazione	sistema de colocación	схема расстановки
short stories	разкази	Kurzgeschichten	nouvelles	novelle	cuentos, relatos	короткие рассказы
significant aspect	определяща характеристика	der wichtigste Aspekt	déterminer l'élément	aspetto significativo	aspecto significativo	-
simple multiscript record	прост запис на няколко езика	einfach mehrschriftlich Datensatz	notice simple à caractères d'écriture multiples	registrazioni semplici in diversi alfabeti	registro simple multialfabético	-
single item	единичен документ	Einzelexemplar	document unique	item singolo	documento único	единое целое
single-part item	едносъставен документ	Einzelexemplar	un document en une seule unité matérielle	item singolo (unico)	ejemplar de una sola parte	однотомная единица
site of action	място на действие	Ort der Bearbeitung	lieu de la prise des mesures	luogo dell'azione	lugar de la acción	место выполнения операции
slash	наклонена черта	Schrägstrich	barre oblique	barra obliqua	barra	косая черта
software {UB}	софтуер, софтуерен {UB}	-	logiciel {UB}	software	soporte lógico	программное обеспечение
solicitation information note	забележка за информация за търсене/предлагане	-	-	nota sulla sollecitazione dell'informazione		-
sorting and filing process	азбучно подреждане/процес на каталогизиране	-	processus de tri et de classement	processo di ordinamento e di indicizzazione/proces	proceso de arreglo alfabético consecutivo/proceso	-

				si di suddivisione e di riempimento	de búsqueda y elección	
sound characteristics	звукови характеристики	-	caractéristiques sonores	caratteristiche del suono	características acústicas	-
sound on medium	звук върху носителя	Ton auf dem Medium	son sur support	suono combinato	sonido en el medio	-
sound recording	звукозапис	Tonaufnahme/Tonaufzeichnung	enregistrement sonore	registrazione sonora	grabación sonora	звукозапись
source citation	цитиран източник	Katalogisierungsquelle	citation de la source	citazione della fonte	fuente citada	ссылка на источник
source contribution	информация, взета от източника	-	-	contributo della fonte	contribución de la fuente	-
source data found note	забележка за източника на сведения за използваната редна дума	Fußnote über die Quelle zur Etablierung der Eintragung	une note concernant la source de données	fonte dei dati trovati	datos de marcas de origen	примечание об источнике, в котором найдены данные
source of acquisition	източник на комплектуването	Erwerbungsquelle	source d'acquisition	fonte di acquisto	fuente de adquisición	данные для комплектования {UB}
source of data note	забележка за източника на данни	-	-	nota sulla fonte dei dati	nota de fuente de datos	-
source of date scheme	източник на дати	-	-	fonte dello schema della data	fuente del esquema de fechas	-
source of description note	забележка за източника на описание	-	source de la note descriptive	nota sulla fonte della descrizione	nota de fuente de descripción	-
source of information	източник на информация	Informationsquelle	source des données	fonte dell'informazione	fuente de información	источник сведений
source of local code	източник на местни кодове	Quelle des lokalen Codes	source du code local	fonte del codice locale	fuente de un código local	-
source vocabulary	речников източник	-	-	vocabolario-fonte	fuente de vocabulario	-
southernmost latitude	най-южна ширина	südlichster Breitengrad	latitude la plus au sud	latitudine limite Sud	latitud más meridional	-
spaceborne	в космоса	Weltraumübertragen	spatial	trasportato nello spazio	espacial	-
special audience characteristics {UB}	групи със специфични потребности {UB}	-	caractéristiques spéciales du public cible {UB}	caratteristiche specifiche dei destinatari	características especiales de audiencia	для специалистов
special format characteristics	особени характеристики на формàта	spezielle Formatelemente	caractéristiques spéciales du support	caratteristiche speciali di formato	características de fomato especial	характеристики специфического

						формата каталогизируемой единицы
special Issue	специално издание	Sonderheft	numéro spécial	numero speciale	edición especial	специальный выпуск
special issue (to magazines)	специален брой (на списание)	Sonderausgabe (einer Zeitschrift)	-	numero speciale (di una rivista)	número especial	-
specific material designation (carrier type)	специфичен клас (вид носител)	-	Indication spécifique du genre de document (genre de support)	indicazione specifica del materiale	clase de material	обозначение специфического материала
specification for character sets	спецификация на схеми за кодиране на символи	-	spécification relatives aux jeux de caractères	specifica dei set di caratteri	especificaciones para juegos de caracteres	-
specifications	спецификации	Spezifizierungen	spécifications	specifiche	especificaciones	технические условия
spine	гръб (на книгата)	Rücken	dos	dorso	dorso	корешок
spine title	заглавие на гърба на книгата	Rückentitel	titre au dos	titolo del dorso	título del dorso	заглавие корешка
standard	стандарт	Standard	normes	standard	estándar	стандарт
standard identifier	стандартен идентификатор	-	normalisé	identificatore standard	identificador estándar	-
Standard Identifier Source Codes	Кодове за източник на стандартни номера	Standard Identifier Source Codes	-	-	-	-
standard number	стандартен номер	Standardnummer	numéro normalisé	numero standard	numero internacional normalizado para libros	стандартный номер {UB}
standard parallel or oblique line latitude	стандартен паралел или ширина на централна проекция	Berührkreis (parallel zu Breitenkreis oder geneigt)	parallèle de référence ou latitude oblique	parallela standard o latitudine di lineare obliqua	paralelo estándar o latitud de línea oblicua	главная параллель или центральная линия проекции
standard silent aperture	стандартна апертура без звук	Standardblende ohne Tonspur	format standard muet	apertura muta standard	apertura estándar de sonido	-
standardised form [of a name/term]	стандартизирана форма [на име/термин]	Autoritätsaufnahme (eines Names/Begriffs)	forme normalisée d'un nom ou d'un terme	forma standardizzata [di un nome/termine]	formularios estandarizados (de nombres o títulos)	стандартизованная форма [имени или термина]
standardized heading	стандартизирана редна дума	Autoritätsaufnahme	vedette établie	intestazione stabilita	secciones estandarizada	стандартизованный заголовок
start/end designator	начален/финален обозначител	Beginn-/ Endekennzeichnung	désignateur de début ou de fin	designatore di inizio e/o di fine	designador de inicio/terminación	-
starting information	начална информация	Beginn	information de départ	informazione iniziale	información del inicio	-

starting position	начална позиция	Anfangszeichenposition	position du premier caractère	posizione iniziale	comienza a las	начальная позиция
starting-character-position portion	отрязък „начална позиция на полето”	Zeichenanfangspositions-abschnitt	segment position de caractère de départ	posizione d'inizio del campo	porción del carácter inicial del campo	компонент "позиция начального символа"
state of issuance	състояние на публикуване	Status des Erscheinens	statut de la publication	stato di emissione	estado de emisión	-
statement added entry	сведение за серия	Nebeneintragung unter dem Gesamttitel	-	-	-	-
statement of coordinates	сведения за координати	Koordinatenangabe	mention de coordonnées	fomulazione di coordinate	mención de coordenadas	координаты
statement of equinox	сведения за равноденствие	Angabe des Äquinoktiums	mention d'équinoxe	formulazione di equinozio	mención de equinoccio	равноденствие
statement of key	сведения за тоналността	Angabe der Tonart	mention relative à la tonalité de la musique	formulazione della tonalità	tonalidad	-
statement of medium	начин на изпълнение	-	-	formulazione del mezzo	medio de ejecución	-
Statement of projection	сведения за проекция	Projektionsangabe	mention de projection	formulazione di proiezione	mención de proyección	проекция
statement of responsibility	сведения за авторската отговорност	Verfasserangabe	mention de responsabilité	formulazione di reponsabilità	mención de responsabilidad	сведения об ответственности
statement of scale	сведения за мащаб	Maßstabsangabe	mention d'échelle	formulazione di scala	mención de escala	сведение о масштабе
statement of zone	сведения за зона	Zonenangabe	mention de zone	formulazione di zona	mención de zona	сведение о зоне
statistics	статистика	Statistik	statistique	statistica	estadística	статистика
stitchery	шивашки материали	-	objets cousus	oggetti cuciti	materiales de costura	-
stored sequence	съхранена поредица	-	séquence stockée	sequenza	secuencia almacenada	-
structural element	структурен елемент	-	-	elemento strutturale	elemento estructural	-
study program information note	забележка за учебната програма	Fußnote zu Angaben zum Studienprogramm	note d'information sur le programme d'études	nota d'informazione sul programma di studi	nota de información de programa de estudio	-
subdivided geographically – direct	един топоним (пряко)	geografische Unterteilung – direkt	subdivision géographique – directe	suddivisa geograficamente - diretta	subdivisión geográfica - directa	подразделяется по географическим признакам – прямое подразделение

subdivided geographically – indirect	няколко свързани топонима (непряко)	geografische Unterteilung – indirekt	subdivision géographique – indirecte	suddivisa geograficamente - indiretta	subdivisión geográfica - indirecta	подразделяется по географическим признакам – непрямое подразделение
subdivision	подрубрика	Schlagwortunterteilung	subdivision de sujet	suddivisione	subdivisión	подраздел
subdivision linking entry	връзка между подрубрики от различни тезауруси	Verknüpfungseintragung der Unterteilung	liaison des vedettes de subdivision	collegamento di suddivisione	entrada de enlace de subdivisión	-
subelement	поделемент	Unterelement	sous-élément	sottoelemento	subelemento	подэлемент
subfield	подполе	Unterfeld	sous-zone	sottocampo	subcampo	подполе
subfield code	код на подполе	Unterfeldcode	code de sous-zone	codice di sottocampo	código de subcampo	код подполя
subfield code count	брой кодове на подполета	Unterfeldcode-Zähler	compte des codes de sous-zones	lunghezza codici sottocampo	conteo del código de subcampo	количество символов в коде подполя
subfield code length	дължина на кодовете на подполета	Unterfeldcode-Länge	compte des codes de sous-zones	lunghezza di codice di sottocampo	longitud del código de subcampo	счет кода подполя
subject	1. предмет (библиогр.) 2. тема	Schlagwort	matière	soggetto	materia	предмет
subject access entry	допълнително описание	Nebeneintragung	vedette-matière	accesso di soggetto	punto de acceso adicional de materia	добавочный поисковый признак
subject access field	поле за достъп до предметна рубрика	Schlagworteinstiegfeld	-	campo di accesso di soggetto	-	-
subject added entry	допълнително описание по предмет	Nebeneintragung unter einem Schlagwort	vedette-matière/ (UB: vedette secondaire - matière)	accesso aggiunto di soggetto	asiento secundario temático	добавочный предметный поисковый признак
subject added entry - personal name	допълнително описание – лично име	Nebeneintragung unter einem Schlagwort - Personenname	vedette-matière -nom de personne	accesso aggiunto di soggetto - nome di persona	asientos secundarios - nombre personal	имя лица как добавочный предметный поисковый признак (персоналия)
subject added entry topical term	допълнително описание по предмет – тема	-	-	accesso aggiunto di soggetto-termine topico	-	-
subject authority record	нормативен запис по предмет	Eintragung - Sachschlagwort/Eintragung - Sachbegriff	notice d'autorité de sujet	registrazione stabilita di un soggetto	resgistro de autoridades de materia	предметная авторитетная запись
subject authority structure	предметна нормативна структура	Schlagwortnormstruktur	-	struttura di autorità di soggetto	estructura de autoridad de materia	-
subject category code	код за тематична категория	Code der Sacherschließungskategorie	code de catégorie de sujets	codice di categoria di soggetto	código de categoría temática	код тематической категории

subject category code source codes	източник на кодове за тематична категория на документа	-	-	-	fuente del código temático	-
subject example tracing note	забележка за препратка към примерна тема	Beispiel für die Schlagwortverweisung	note de rappel d'exemple de vedette-matière	nota di tracciato per esempio di soggetto	nota de ejemplo de trazado de materia	примечание к примеру трассировки предметного заголовка
subject heading	предметна рубрика	Schlagwort	vedette-matière	subject heading/intestazione di soggetto	encabezamiento temático de materia	предметная рубрика
Subject Heading and Term Source Codes	източник на кодове за предметни рубрики и ключови думи	-	-	-	fuente de los códigos de contenidos en el subcampo	-
subject heading system	нормативна система от предметни рубрики	Schlagwortkatalog/Thasaurus	thésaurus et systèmes de classification	sistema per le intestazioni di soggetto	sistema de encabezamientos de materia	система предметных рубрик {UB}
subject heading system/thesaurus building conventions	нормативна система от предметни рубрики	Schlagwortkatalog/Thasaurusaufbaufestlegungen	-	sistema di intestazioni soggetto/tesauro	punto de acceso adicional de materia/reglas para la construcción de tesauros	-
subject indicator number	предметен индикационен номер	-	-	numero indicatore del soggetto	-	-
subject subdivision	предметна подрубрика	Schlagwort-unterteilung	subdivision de sujet	suddivisione di soggetto	subdivisión de materia	тематический подраздел
subject subdivision subfield	подполе за предметна подрубрика	Schlagwortunter-teilung/ Unterfeld	sous-zone de subdivision des matières	sottocampo per la suddivisione di soggetto	-	подполе тематических подразделов
subject thesauri	предметен тезаурус	-	-	-	-	-
sublocation (or collection)	подразделение (или колекция)	Sonderstandort oder Sammlung	succursale (ou collection)	sottolocalizzazione (o collezione)	-	отделение или фонд организации хранителя
subordinate unit, subordinate body	подчинена цялост	untergeordnete Körperschaft	collectivité subordonnée	unità subordinata	unidad subordinada	структурное подразделение
subseries entry	подсерия	Unterreihe	liaison à la sous-collection	accesso di sottoserie	asiento de subserie	поисковый признак на подсерию
subunit	съставна част от събрани съчинения	Untereinheit	sous-élément	parte di una raccolta	subunidad	часть собрания, коллекции, подборки

succeeding entry	информация за промени в следващото издание (вкл. заглавие) на описвания документ	Angaben zum Nachfolger	liaison au document successeur	accesso di successivo	-	поисковый признак на последующее издание
successive entry	пореден запис	fortlaufende neueste oder integrierte Eintragung	notice successive	registrazione successiva	-	последовательный поисковый признак
summary	резюме	Zusammenfassung	résumés analytiques	riassunto	resumen	резюме
summary, etc. note [cf. annotation or summary note]	забележка-резюме	Fußnote zu Zusammenfassungen usw.	résumé, etc.	riassunto ecc.	resumen	примечание, содержащееер резюме, реферат, аннотацию и т.п. {UB}
superintendent of documents classification	класификация на документите според издаващата ги организация	Leitung des Dokumenten-Klassifikation	classification du Superintendent of Documents	Classificazione del Superintendent of Documents	superintendencia de documentos	U.S. Superintendent of Documents classification
superintendent of documents classification system	система за класификация на документите според издаващата ги организация	Leitung des Dokumenten-Klassifikationssystems	superintendent of documents classification system	superintendent of documents classification system	superintendent of documents classification system	-
supplement	приложение	Beilage	supplément	supplement	suplemento	приложение
supplement note	забележка за приложения	Fußnote zu Beilagen	note de supplément	nota di supplemento	nota de suplemento	примечание о приложениях
supplement parent entry	информация за документ с приложение	Übergeordnete Einheit der Beilage	liaison à la notice mère/ supplément	accesso di pubblicazione principale	-	поисковый признак на основную единицу, к которой относится приложение
supplementary material	приложение	zusätzliche Materialien	matériel supplémentaire	materiale supplementare	suplemento	-
supplying agency	агенция, която предоставя информацията	Agentur, die die Information geliefert hat	source d'attribution	agenzia erogatrice	agencia que proporciona la información	-
surname	фамилия/ фамилно име	Nachname	nom de famille	Cognome	apellido	фамилия
survey of literature in a subject area	обзорно научно изследване	Literaturübersicht zu einem Fachgebiet	recherche documentaire sur un sujet	studio bibliografico su un soggetto	-	-
surveys of literature	изследвания	Literaturübersicht	recherche documentaire	studio bibliografico	estudios	обзор литературы

syllabus	учебна програма	-	-	programma	-	-
Symbols of American Libraries	Символи на американските библиотеки	-	-	-	-	Символы для обозначения американских библиотек
syntax of data	синтаксис на данните	-	-	sintassi dei dati	sintaxis de los datos	-
synthesized classification number	синтезиран класификационен индекс	synthetische Notation und ihre Bestandteile	indice de classification synthétisé	numero di classificazione sintetizzato	-	-
system code	код за системата на кодиране	Systemcode	système d'encodage	codice di sistema	código del sistema	-
system control number	контролен номер в системата	Systemkontrollnummer/Datensatzkontrollnummer	numéro de contrôle du système	numero di controllo del sistema	sistema de número de control/número de control en el sistema	системный контрольный номер
system details access to computer file	техническа информация, свързана с файла	Systemvoraussetzungen für Dateien	particularités du système pour l'accès aux fichiers d'ordinateur	dettagli sul sistema per accedere ai computer file	detalles del acceso al sistema para archivos de computador	системные характеристики как добавочные поисковые признаки
system details note	забележка за особености на програмния продукт	Fußnote zu Systemdetails(-besonderheiten)	note sur les particularités du système	nota sui requisiti del sistema	nota de detalles del sistema	примечание о системных характеристиках и требованиях для электронного ресурса
systematic section	системен раздел	systematischer Abschnitt	section systématique	sezione sistematica	sección sistemática	систематический раздел
system-generated	генериран от системата	vom System generiert	-	generato dal sistema	generado por el sistema	-
table identification/table number	идентификатор/номер за таблица	Hilfstafelkennzeichnung/Hilfstafelnummer	numéro de la table d'identification	identificazione della tavola/numero della tavola	identificador de tabla	-
table sequence number for internal subarrangement	таблица с поредни номера за вътрешна класификация	Laufnummer der internen Anhängetafel	numéro de séquence de la table de sous-classement interne	numero di sequenza della tavola per la suddivisione interna o la tavola aggiuntiva	número secuencial de tabla para subordenación interna	-
tag	таг	Feldkennung	étiquette numérique {UB}	etichetta del campo	etiqueta	метка
tag number	номер на тага	-	numéro d'étiquette	numero d'etichetta	-	метка
tag related reference instruction phrase	инструкция за препратка, свързана с тага	-	expression d'instruction de	frase di istruzione per il rinvio correlata all'etichetta	-	инструктивный текст ссылки, выводимой

			renvoi associée à l'étiquette			на экран дисплея, из метки поля
tagged display	представяне с тагове	Schlagwortzugriff-punkt	affichage avec étiquettes	visualizzazione etichettata	pantalla con etiqueta	размеченный экран
tagging	тагиране	verwenden als Schlagwortzugriff	étiquetage	etichettare	etiquetado	разметка
tag-related phrase	фраза, свързана с тага	-	-	frase correlata all'etichetta	-	-
tape configuration	конфигурация на лента	-	configuration de la bande	configurazione del nastro	configuración de la cinta	-
target audience	аудитория, за която е предназначено изданието	Zielgruppe	public cible	nota sui destinatari (informazione che identifica le caratteristiche dei destinatari)	audiencia propuesta	читательское назначение
target audience note	забележка за (нивото на) аудиторията, за която е предназначено изданието	Fußnote zur Zielgruppe	note sur le public cible	nota sui destinatari	nota de audiencia	текст примечания (читательского назначения)
target item	първостепенен описван документ	-	document cible	item obiettivo	ítem primario	описываемая единица
task number	номер на заданието	Nummer der Maßnahme	numéro de tâche	mnumero di task	número de tarea	номер задания
taxonomic category	таксономична категория	taxonomische Kategorie	catégorie taxinomique	categoria tassonomica	categoría taxonómica	-
taxonomic identification	таксономия	taxonomische Identifikation	identité taxinomique	identificazione tassonomica	identificación taxonómica	-
taxonomic name	таксономично название	taxonomischer Name	nom taxinomique	nome tassonomico	nombre taxonómico	-
technical report	технически отчет	Forschungsbericht	rapport technique	rapporto tecnico	reporte técnico	технический отчёт
technical specification	техническа спецификация	-	spécification technique	specifica tecnica	especificaciones técnicas	техническая спецификация
term of address	обръщение	-	-	-	-	-
terminal emulation	терминален емулатор	Terminalemulation	émulation du terminal	emulazione del terminale	emulación de terminal	эмуляция терминала
terms governing access	условия за достъп	Zugangsbedingungen	conditions régissant la consultation	condizioni che regolano l'accesso	-	-
terms governing use	условия за ползване	Benutzungsbedingungen	modalités d'utilisation	condizioni che regolano l'utilizzo	condiciones de uso	права на использование

terms governing use and reproduction	условия за използване и възпроизвеждане	Benutzungs- und Vervielfältigungsbedingungen	modalités d'utilisation et de reproduction	condizioni che regolano l'utilizzo e la riproduzione	términos que regulan el uso y reproducción	сведения о правах
terms of availability	условия за ползване	Bezugsbedingungen	modalités d'acquisition	termini di disponibilità	términos de disponibilidad	условия получения (цена, тираж)
terms preceding attention name	обръщение към адресата	Terme, die dem Namen des Ansprechpartners vorangestellt sind	titre précédent à l'attention de	parole che precedono il nome del destinatario	términos que preceden el nombre de consignatario	обращение (титул, звание, степень) к адресату
terrestrial globe	глобус на земното кълбо	Erdglobus	globe terrestre	globo terrestre	globo terráqueo	глобус Земли
text incipit	начало на литературен текст	Text-Incipit	incipit du texte	incipit testuale	texto del íncipit	-
textual data	текстови данни	-	-	dati testuali	datos textuales	-
textual holdings	текстово представяне на топографските данни	Textangaben zum Bestand	fonds textuels	formulazione testuale di posseduti	mención textual de fondos	текстовое описание фондов
textual note	забележка под формата на текст	Textfußnote	note pour l'affichage	nota testuale	nota textual	-
textual physical form designator	текстово означение на физическия носител	Textangaben zur physischen Form	description textuelle du genre de matériel	designatore testuale di forma fisica	designador de forma física textual	-
textual reference instruction phrase	инструкция за препратка в текстова форма	-	-	frase di istruzione per il rinvio verbale	frase instructiva de referencia	-
thematic index code	код за тематичен индекс	-	code d'index thématique	codice dell'indice tematico	código de índice temático	-
Thematic Index Code Source Codes	Източник на кодове за тематични индекси	-	-	-	-	-
thematic index number	номер от тематичен списък	-	numéro d'index thématique	numero dell'indice tematico	número de índice temático	-
thesaurus	тезаурус	Schlagwortkatalog; Thesaurus	thésaurus	tesauro	tesauros	тезаурус
thesis	дисертация	Hochschulschrift	thèse	tesi	tesis	диссертация или другая работа для получения учёных званий или степеней
three-dimensional	триизмерен (обект)	dreidimensional	en trois-dimensions	tridimensionale	tridimensional	трёхмерных объект

time period code	код за времеви период	Code für einen Zeitabschnitt	code de période de temps	codice di periodo di tempo	código de período cronológico	код хронологического периода
time period of content	времеви период на съдържанието на документа	-	-	periodo di tempo del contenuto	periodo de tiempo del contenido	-
time period of content note	забележка за периода от време в съдържанието на описвания документ	-	-	nota sul periodo di tempo del contenuto	nota de tipo de reporte y período cubierto	-
time period of heading	времеви период на съдържанието на документа	Zeitabschnitt der Ansetzung	période de temps de la vedette	periodo di tempo dell'intestazione	perido cronológico del encabezamiento	хронологический период, относящийся к заголовку
time signature	такт	Taktvorzeichen	indication de la mesure	misura	compás	-
title	заглавие	Titel	titre	titolo	título	заглавие
title page	заглавна страница	Titelseite	-	frontespizio	portada	титульный лист {UB}
title point value	брой точки на учебната програма	Titelstellenwert	valeur numérique du titre (programme d'études)	valore numerico del titolo	puntuación del título	-
title portion	част със заглавието	Teil des Titels	-	parte del titolo	porción del título	-
title proper	основно заглавие	Titel	titre propre	titolo proprio	título propiamente dicho	основное заглавие {UB}
title referred to	заглавие, към което води препратката	Titel verweist auf	titre d'arrivée du renvoi	titolo a cui si rinvia	título referido	-
title related to the entity	-	-	-	-	-	-
title statement	сведения за заглавието	Titelangabe	mention du titre	formulazione del titolo	mención de responsabilidad	область заглавия и сведений об ответственности
titles and other words associated with a name	звание и подобни думи, свързани с името	Titel und andere Wörter in Verbindung mit einem Namen	titres et autres qualificatifs associés au nom	titoli ed altre parole associate al nome	mención de título	идентифицирующие признаки
toned [item]	тониран [обект]	getönte oder gefärbte [Exemplare]	virés	(item) virato	virado	-
topical subject subdivision	обща тематична подрубрика	-	-	suddivisione di soggetto topico	subdivisión temática general	-
topical term	тема	Sachschlagwort	nom commun	termine topico	tema	тематическое понятие

topical term following geographic name entry element	основно описание – тема, следваща топоним	Sachschlagwort, das dem geografischen Namen als Eintragungselement folgt	vedette de sujet ou vedette comportant un nom géographique	termine topico che segue il nome geografico come accesso	término temático a continuación de un nombre geográfico	-
topical term heading	предметна рубрика – тема	Sachschlagwort – Ansetzung	nom commun	intestazione di termine topico	encabezamiento que corresponde a un término que representa un tópico temático	тематический предметный термин
traced reference	ненормативна редна дума, към която има препратка	nicht etablierte Eintragung mit direkter Beziehung	renvoi avec rappel	rinvio tracciato	trazado de referencia	трассируемая ссылка
tracing control subfield	подполе за контрол при препратка	-	-	sottocampo di controllo per tracciati	-	контрольное подполе
tracing field	поле за препратка	Verweisungsfeld	zone de rappel	campo di tracciato	campo de envíos	поле трассировок
tracing practice	вид препратка	Verweisungspraxis	usage en matière de rappel de collection	procedura di tracciato	serie de rastreo de la práctica	практика трассировки серии
tracing use restriction	ограничения за употребата на препратката	Verweisungsbenutzungsbeschränkung	restriction de l'utilisation du rappel	restrizione di impiego del tracciato	restricción de uso para generar envíos	ограничения в использовании трассировки
track configuration	конфигурация на звукова писта	-	répartition des pistes	configurazione della pista	configuración de canales de reproducción	-
trade availability information	търговска информация от издателя	Angaben über die Lieferbarkeit im Handel	renseignement sur la disponibilité dans le commerce	informazione sulla disponibilità editoriale	información sobre disponibilidad comercial	сведения для покупки у издателя
trade name or recording systems	търговска марка или записващи системи	Markenname oder Aufnahmesystem	nom commercial ou systèmes d'enregistrement	nome commerciale o sui sistemi di registrazione	nombre comercial o sistema de grabación	-
trade price	търговска цена	Handelspreis	prix du commerce	prezzo commerciale	precio comercial	розничная цена
trade restrictions	търговски ограничения	Markenrechte	restrictions au commerce	diritti commerciali	restricciones comerciales	-
traditional card catalog {UB}	традиционен каталог {UB}	-	catalogue traditionnel sur fiche {UB}	catalogo tradizionale/cartaceo	catálogo	карточный каталог {UB}
transaction	промяна на записа	Transaktion	transaction	transazione	transacción	транзакция
transcribing agency	служба, която преобразува записа в друг формат	Übertragungsstelle/ Normierungsorganisation	organisme qui a effectué la transcription	agenzia che fa la trascrizione	agencia que realiza la tanscripción/ agencia de clasificación	организация, переведшая запись в

						машиночитаемую форму
transcription of authority data	преобразуване на нормативни данни	Transkription der Normdaten	transcription de renseignements dans une notice	trascrizione dei dati di autorità	-	преобразование в записи USMARC
translation entry	информация за превода	Übersetzung	liaison au document traduit	accesso di traduzione	asiento de traducción	поисковый признак на перевод
transmission speed	скорост на трансмисия	-	vitesse de transmission	velocità di trasmissione	velocidad de la transmisión	-
transparency	прозрачно фолио (за шрайбпроектор)	Arbeitstransparente	transparent	trasparente	-	-
transparency master	оригинал от прозрачно фолио	Fotomechanische Reproduktion	cliché de transparents	riproduzioni fotomeccaniche	transparencias	-
transposed key	транспонирана тоналност	-	-	-	tonalidad transpuesta	-
transposition and arrangement	транскрипция/аранжимент	Transposition/ Arrangement	transposition et arrangement	trasposizione ed arrangiamento	transportación y arreglo	транспозиция и аранжировка
treaty	договор	Vertrag	traité	trattato	tratado	договор
triennial	на три години	dreijährlich	triennal	triennale	trienal	раз в три года
two-dimensional	двуизмерен (обект)	zweidimensional	en deux dimensions	bidimensionale	bidimensional	двумерный
two-dimensional nonprojectable graphic	графично издание	zweidimensionale nicht-projizierte Grafik	document iconique en deux dimensions non projeté	Grafica bidimensionale non proiettabile	gráfico no proyectable bidimensional	двумерная непроекционная графика
type of control	вид библиографски контрол	Art der Beschreibung	genre de méthode	tipo di controllo	tipo de control	тип описания
type of record	тип на записа [според вида на изданието]	Art des Datensatzes	type de notice	tipo di registrazione	tipo de registro	тип записи
type of recording	вид запис	-	genre d'enregistrement	tipo di registrazione	tipo de grabación	-
type of relationship	вид връзка	-	-	tipo di relazione	tipo de relación	-
type of report and period covered note	забележка за вида на отчета и за отчитания период	Fußnote zu Art und Zeitraum des Berichts	note; genre de rapport et la période de couverture	nota di tipo di rapporto e periodo coperto	nota de tipo de reporte y período cubierto	вид отчёта и отчётный период
typographical conventions	специални знаци	Typografische Festlegungen	conventions typographiques	convenzioni tipografiche	convenciones tipográficas	-
unacc. [unaccompanied]	без акомпанимент	ohne Begl. [Begleitung]	-	senza acc. [accompagnimento]	-	-

unauthorized heading	ненормативна редна дума	nicht etablierte Eintragung	vedette non autorisée	intestazione non autorizzata	partida no autorizada	неавторитетный заголовок
uncontracted	без съкращения	ungekürzt	intégral	non contratto	no contraído	-
undefined indicator	недефиниран индикатор	undefinierter Indikator	l'indicateur est «indéfini»	identificatore non identificato	indicador no definido	неопределённая позиция индикатора
undefined indicator position	недефинирана стойност на индикатора	nicht definierte Indikatorposition	position de caractère non définie	posizione di indicatore non definita	posición de indicador no definido	позиция неопределённого индикатора
undifferentiated number	недиференциран номер	undifferenzierte Nummer	numéro indifférencié	numero indifferenziato	número no diferenciado	недифференцированный номер
undifferentiated personal name	лично име само в поле 100	undifferenzierter Personenname	nom de personne non différencié	nome di persona non differenziato	nombre personal indiferenciado	недифференцированное имя лица
unestablished heading	ненормативна редна дума	nicht-normierte Ansetzung	-	intestazione non stabilita	encabezamiento no establecido	неустановленный заголовок
unestablished name	неустановено/ненормативно име/название	nicht-normierter Name	nom non établie	nome non stabilito	-	неустановленный заголовок
unestablished term	неустановен/ненормативен термин	nicht-normierter Begriff	terme non établi	termine non stabilito	-	термин не является установленным
unestablished term	ненормативен термин	-	terme non établi	termine non stabilito	-	-
Uniform Resource Identifier	универсален идентификатор на ресурси	Uniform Resource Identifier (URI)	Identificateur de ressources uniforme	URI (Uniform Resource Identifier)	identificador único para títulos	-
uniform title	унифицирано заглавие	Einheitstitel	titre uniforme	titolo uniforme	título uniforme	унифицированное, условное, обобщающее заглавие
uniform title heading	редна дума – унифицирано заглавие	Ansetzung unter dem Einheitstitel	titre uniforme	intestazione di titolo uniforme	encabezamiento-título uniforme	унифицированное заглавие
unit count	брой части (за аудиоматериали)	-	-	numero di unità	conteo de unidades	-
unit of analysis	единица за анализ	Erschließungseinheit	unité d'analyse	unità d'analisi	unidad de análisis	единица учёта
unit of pricing	ценообразуване	Preiseinheit	unité de l'établissement du prix	unità di fissazione del prezzo	unidad de precio	цена за (код)
Universal Decimal Classification Number	класификационен индекс според Универсалната десетична класификация	Notation nach der Universal Decimal Classification	indice de la Classification décimale universelle	numero di classificazione decimale universale	Número de la Clasificación Decimal Universal	индекс Универсальной десятичной классификации
universe of data	обхват на данните	Gesamtheit der Daten	univers des données	universo dei dati	universo de datos	охват

unnumbered series	неномерирана серия	Reihe ohne Zählung	collection non numérotée	serie non numerata	serie no numerada	ненумерованная серия
unparsed	неаналитичен (за представяне на информация)	-	-	non analizzato	-	-
unrepresentable [domain]	невъзможен за представяне [домейн]	-	domaine non représentable	(dominio) non presentabile	dominio no representable	-
untraced reference	ненормативна редна дума, към която няма препратка	nicht etablierte Eintragung ohne direkte Beziehung	renvoi sans rappel	rinvio non tracciato	referencia sin marcar	нетрассируемая ссылка
untraced reference record	запис с ненормативна редна дума, към която няма препратка	-	notice de renvoi sans rappel	registrazione di rinvio non tracciato	registro de referencia no trazada	-
unused position	неизползвана позиция	ungenutzte Position	position inutilisée	posizione non impiegata	posiciones no utilizadas	-
USMARC Format for Authority Data	USMARC формат за нормативни данни	USMARC Format für Normdaten	-	USMARC Format for Authority Data	Formato USMARC para datos de autoridad	-
validation characteristics	валидиращи характеристики	Merkmale der Gültigkeitsprüfung	critères de validation	criteri di validazione	características de validación	-
validity end date	крайна дата на валидност	-	-	-	fecha final de validez	-
vantage point	гледна точка	Blickwinkel	point de vue	punto di vista	perspectiva ventajosa	-
variable control field	променливо поле за контрол	variables Kontrollfeld	zone de contrôle de longueur variable	campo di controllo variabile	campo de control variable	переменное контрольное поле
variable data field	променливо поле за данни	variables Datenfeld	zone de données de longueur variable	campo di dati variabili	campo de datos variables	поле переменных данных
variable field	променливо поле	variables Feld	zone de longueur variable	campo variabile	campo variable	переменное поле
variable length whole number	цяло число с променлива дължина	eine ganze Zahl variabler Länge	nombre entier de longueurs variables	numero intero a lunghezza variabile	número entero de longitud variable	число переменной длины
variant form of standardized heading	синоним/ вариант на стандартизирана редна дума	Version der Autoritätsaufnahme	variante de la forme établie de la vedette	variante dell'intestazione stabilita	partida estandardizada	вариантная форма стандартизованного заголовка
variant name or term	синонимно название или термин	variable Name oder Begriff	variante du nom ou du terme	variante del nome o del termine	variante de nombre o término	вариантное имя или термин

varying form of title	различни форми на заглавието	Titelvariante	variante du titre	varianti del titolo	forma, variante del título	вариант заглавия
vector data	векторни данни	Vektordaten	donnée vectorielle	dato vettoriale	datos vectorales	-
vendor (of bibliographic data)	книгоразпространител	-	fournisseur	fornitore	distribuidor	поставщик (библиографических данных) {UB}
vernacular and transliteration	местен език и транслитерация	Landesprache und Transkription	caractères vernaculaires et translitérés	vernacolo e traslitterazione	vernáculo y transliteración	-
version of resource	версия на изданието	Version der Ressource	version de la ressource	versione della risorsa	versión del recurso	версия
vertical bar	вертикална черта	vertikale Linie	« | »	barra verticale	barra vertical	вертикальная черта
vertical coordinate system	вертикална координатна система	vertikales Koordinatensystem	système de coordonnées verticales	sistema di coordinate verticali	sistema de coordenadas verticales	вертикальная система координат
vertical encoding method	метод за вертикално кодиране	Verschlüsselung von Höhenangaben	méthode d'encodage vertical	metodo di codifica verticale	método de codificación vertical	вертикальное разрешение
vertical positional accuracy	точност на вертикалните координати	-	exactitude de position verticale	esattezza di posizione verticale	informe de exactitud de la posición vertical	точность измерения вертикальных координат
vertical relationship	вертикална връзка	-	liaison verticale (hiérarchique)	relazione verticale	relación vertical	иерархическая связь
vertical resolution	вертикална резолюция	Höhengenauigkeit	résolution verticale	risoluzione verticale	resolución vertical	вертикальное разрешение
video characteristics	видеохарактеристики	-	caractéristiques vidéo	caratteristiche video	características de vídeo	-
video format	видеоформат	-	format vidéo	formato video	formato de vídeo	-
videorecording	видеозапис	Videoaufnahme	enregistrement vidéo	videoregistrazione	videograbación	видеоматериал {UB}
view	изглед	Luftaufnahme	vue	veduta	vista	обзор
volume	том	Band	volume	volume	volumen	том
volumes/dates to which place and publisher/issuing body apply	томове/дати, за които се отнасят мястото на публикуване/издаващата институция	Band- / Datumsangaben, auf die sich Ort und herausgebende Körperschaft bezieht	volumes/dates auxquels s'appliquent le lieu et l'éditeur ou l'organisme de publication	volumi/date a cui si applica il luogo e editore/ente responsabile	volumenes/fechas a los cuales se aplica la información de la publicación	тома/даты, для которых указываются место издания
wall map	карта за стена	Wandkarte	carte murale	carta geografica murale	mapa de pared	настенная карта
watermark	воден знак	-	filigrane	filigrana	marca al agua	-

westernmost longitude	най-западна дължина	westlichster Längengrad	longitude la plus à l'ouest	longitudine limite Ovest	longitud más occidental	-
whiteprint process	диазотипия	Schwarzweiß-Technik	procédé diazoïque	diazocopia	blueprint (dibujo técnico)	-
wide-screen format	широкоекранен формат	Breitwandformat	format d'écran large	formato panoramico	formato de pantalla ancha	-
with note	забележка „съдържа и”	Fußnote zu enthaltenen Werken	note «Avec»	nota “pubblicato con”	nota de "con"	примечание о наличии в одной физической единице нескольких библиографических объектов
work unit number	номер на работната единица	Nummer der Arbeitseinheit	numéro d'unité de travail	numero di unità di lavoro	número de unidad de trabajo	номер задачи/работы
years of magazine	годишнина на списание	Jahrgang	-	anni della rivista	-	-
zip code	пощенски код	-	code postal	codice postale	código postal	-
zone identifier	идентификатор на зони	Kennung des Zonenfeldes	identificateur de zone	identificatore di zona	identificador de zona	идентификатор зоны